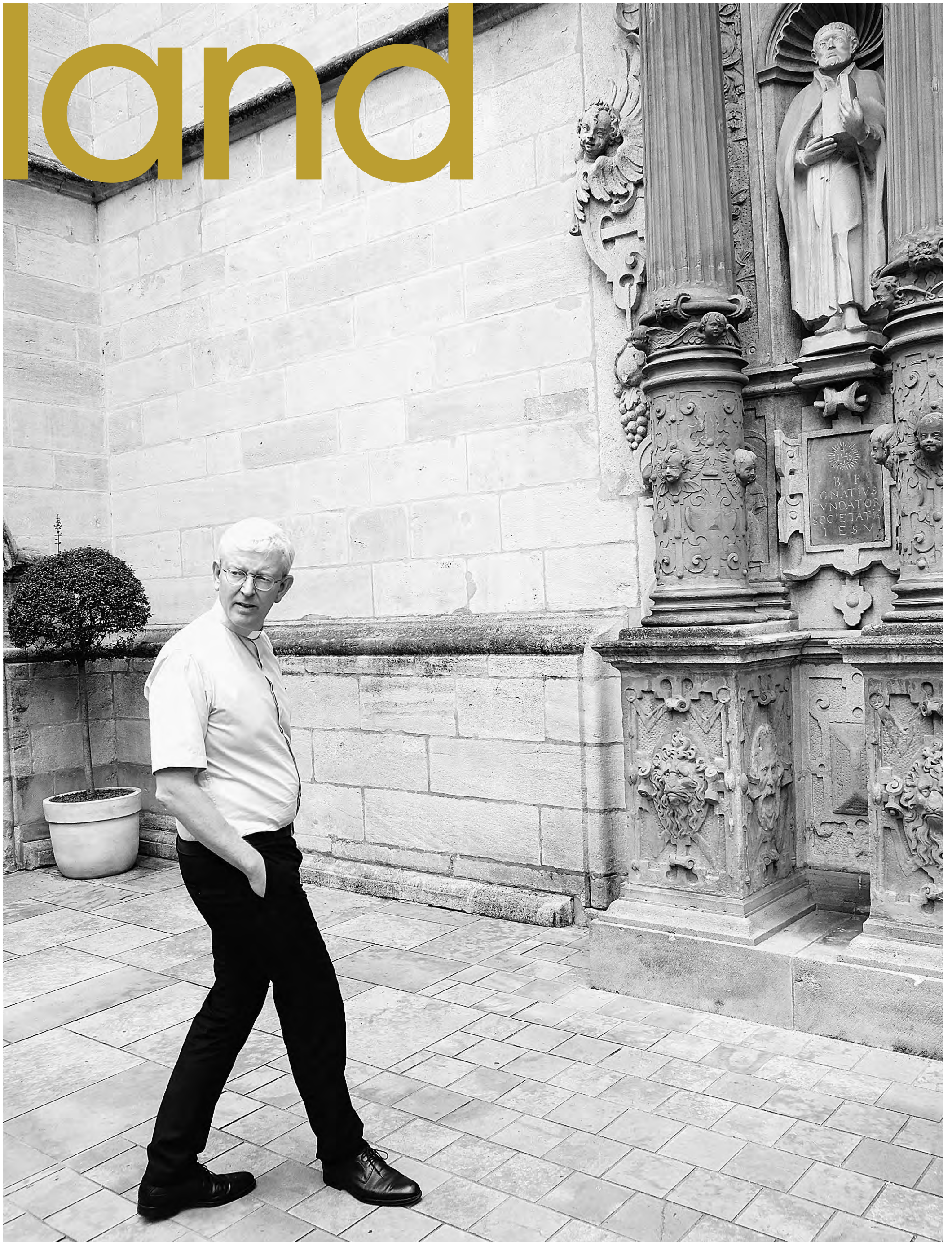


land



N°36 · 06.09.2024 · 71. Jahrgang

Unabhängige Wochenzeitung für Politik, Wirtschaft und Kultur

POLITIK

„Der soziale Flügel ist nicht mehr so stark“

Im Interview wünscht sich CSV-Fraktionspräsident Marc Spautz wieder mehr Arbeiter/innen im Parlament und eine höhere Grundrente

S. 3

« Dat Normaalist »

Le jeune député-paysan, Luc Emering (DP), veut lutter contre « les jaloux ». Un portrait

S. 7

Wovon Rechtsaußen lebt

„Gesichert rechtsextrem“ ist im Aufwind. Die Politikwissenschaftlerin Anna-Sophie Heinze erklärt, warum

S. 9

WIRTSCHAFT

« What I put in »

La lourde condamnation en Suisse de protagonistes du détournement IMDB et leurs relations d'affaires passées avec le binôme luxembourgeois Lopez-Lux

S. 12

FEUILLETON

Kirmeskinder

Unterwegs auf der Fouer. Einblick in eine Kindheit als Fahrende, das Familienleben von Schaustellern und deren Religiosität

S. 15

Foto: Olivier Halmes



6,00 €

Complices par inaction

IIII Pierre Sorlut

Comme un symbole. Lviv, ville ukrainienne pourtant éloignée du front, a été bombardée par l’armée russe ce mercredi. Sept civils, dont trois enfants, ont été tués dans cette cité où ont étudié deux pères fondateurs de l’ordre juridique international, plaçant les individus (et non plus seulement les États) en son coeur : Hersch Lauterpacht et Raphael Lemkin. Comme l’a (brillamment) narré le juriste Philippe Sands dans *East West Street*, le premier a pensé le crime contre l’humanité, le deuxième le génocide, deux concepts utilisés lors du procès de Nuremberg pour juger, au sortir de la Deuxième Guerre mondiale, 24 hauts responsables nazis pour leur participation à l’Holocauste. Cinquante ans plus tard, ces concepts ont été repris dans le Statut de Rome, acte de naissance de la Cour pénale internationale (CPI).

L’instance basée à La Haye vit aujourd’hui une période critique. Son procureur a demandé le 20 mai que soient délivrés des mandats d’arrêt contre trois responsables du Hamas et deux membres du gouvernement israélien, notamment le Premier ministre Benjamin Nétanyahou, pour crimes contre l’humanité et crimes de guerre, visant notamment les attentats du 7 octobre et les représailles de Tshal dans la bande de Gaza. Mais les États-Unis et l’Allemagne mettent en doute la légitimité de l’action judiciaire. L’ancien gouvernement britannique l’a formellement contestée. Ce qui retarde la responsabilisation des personnes ciblées, laquelle pourrait mettre fin à la commission des actes condamnables, principalement les bombardements de la population civile gazaouie ou le fait de l’affamer.

Quel espoir côté politique ? La semaine dernière à Bruxelles, les ministres européens des Affaires étrangères ont entendu qu’avait été atteint à Gaza « un niveau de destruction et de souffrance humaine inédit au XXI^{ème} siècle », des mots (glaçants) de la coordinatrice des Nations unies pour l’action humanitaire sur place, Sigrid Kaag. À cette réunion, le chef de la diplomatie de l’UE, Josep Borrell, a sondé (de manière informelle) l’opportunité de sanctionner deux ministres d’Israël, Itamar Ben Gvir et Bezalel Smotrich. Le ministre de la Sécurité nationale estime qu’il peut être « justifié et moral » d’affamer la population de Gaza. Le ministre des Finances prône « l’émigration » des Palestiniens de Gaza et leur remplacement par des Juifs. Ni plus ni moins que la promotion d’un nettoyage ethnique.

Cette discussion est tue dans le communiqué du MAE luxembourgeois. Interrogé sur leur position à ce sujet, les services de Xavier Bettel (DP), répondent : « Le Luxembourg suivra attentivement les discussions dans les enceintes pertinentes, y participera avec ses experts et prendra une décision sur la base de l’analyse effectuée par les experts concernés ainsi que des discussions avec les autres États membres. » On tortille dangereusement du bassin. Le ministre irlandais a fait savoir à la sortie de la pièce que son pays était favorable à de telles sanctions.

Le Grand-Duché n’est plus like-minded, c’est-à-dire qu’il s’est distancé de pays comme l’Irlande, l’Espagne et la Slovaquie qui ont reconnu l’État palestinien cette année pour donner plus de poids à la solution à deux États. Le Grand-Duché n’est même plus « minded », capable de penser et agir par lui-même. Son gouvernement ne souhaite pas saisir les maigres opportunités pour œuvrer pour des valeurs, les droits de l’Homme, qu’il dit soutenir. Ce mercredi, évoquant son déplacement à Dublin lundi, le Premier ministre Luc Frieden (CSV) a rappelé les priorités communes avec le gouvernement irlandais. Le business, mais aussi le droit international et les droits de l’Homme. Le chrétien-social a néanmoins balayé d’un revers de main tout soutien à l’initiative de son homologue pour demander une révision de l’accord d’association UE-Israël. On se met à genoux toutes les deux semaines devant les monuments aux morts ou en hommage à ceux qui ont eu le courage de défendre des causes justes, mais on n’est pas capables de geler les avoirs de personnes dont on sait pertinemment qu’elles commettent un massacre. Par cette couardise, on devient complice de crime contre l’humanité. ●



Politi



„Der soziale Flügel ist heute eindeutig nicht mehr so stark“

III Interview: Luc Laboulle

CSV-Fraktionspräsident Marc Spautz möchte wieder mehr Arbeiter/innen im Parlament sehen, setzt sich für eine höhere Grundrente ein und versteht nicht, wieso die Banken die millionenhohen Überweisungen der Caritas zuließen

d’Land: Die rechtsextreme AFD hat am Sonntag bei den Landtagswahlen in Sachsen und Thüringen über 30 Prozent erreicht. Rechtsaußen-Parteien sind inzwischen in vielen europäischen Ländern erfolgreich. Wie erklären Sie sich diese Entwicklung?

Marc Spautz: Man müsste die Resultate genauer analysieren, ich kann mir jedenfalls nicht vorstellen, dass in Thüringen und Sachsen 30 Prozent der Bevölkerung rechts-extrem sind. Bei vielen Wähler/innen ist es sicherlich ein Ausdruck von Unzufriedenheit mit der Politik der traditionellen Parteien. Ich gehe davon aus, dass in drei Wochen in Brandenburg das Resultat dasselbe sein wird. Die traditionellen Parteien müssen sich damit auseinandersetzen, welche Hoffnungen sie bei den Menschen im Osten geweckt haben, die sie nicht erfüllen konnten. Wir befinden uns in einer unglücklichen Situation, auch in anderen Ländern: In Österreich liegt die FPÖ in den Umfragen zur Nationalratswahl in drei Wochen vorn, in Frankreich konnte der Wahlgewinn des Rassemblement national nur knapp verhindert werden.

DP-Fraktionspräsident Gilles Baum erklärte am Montag im *RTL Radio*, Angela Merkels Migrationspolitik sei nicht so erfolgreich, wie sie es sich gewünscht hätte, die von der AFD beworbene „Remigrationspolitik“ („massiv Leit auszuweisen“) sei nicht umsetzbar und nicht zu stemmen, weil die Wirtschaft zusammenbrechen würde. Es sei aber „de richtige Wee“, Straftäter zurück nach Afghanistan auszuweisen, wie die Ampel-Regierung es jetzt plant. Teilen Sie seine Einschätzung?

Die Einwanderungspolitik ist sicherlich ein Grund. Wäre vor zwei Wochen nicht der Messerangriff in Solingen passiert, wäre die AFD meiner Meinung nach unter 30 Prozent geblieben. Es ist aber nicht die einzige Ursache. In der französischen Grenzregion hat das Rassemblement national (RN) seine besten Resultate erzielt, ohne dass es vorher zu Attentaten kam. Dort ist es eher die Unzufriedenheit mit der Politik der Regierung, die sich schon in der Bewegung der Gilets Jaunes bemerkbar machte. In Deutschland spielen sicherlich auch die Streitigkeiten zwischen den drei Regierungsparteien eine Rolle.

Ist es klug, wenn traditionelle Parteien, die sich der politischen „Mitte“ zuordnen, den Migrationsdiskurs der Rechtsextremen übernehmen, wie es derzeit in Deutschland passiert?

Das ist sehr gefährlich. Die Brandmauer zwischen rechts-extremen und traditionellen Parteien muss bestehen bleiben, doch gleichzeitig müssen Letztere untersuchen, was sie falsch gemacht haben, wenn so viele Menschen sich von ihnen abgewandt haben.

Wären Rückführungen nach Syrien und Afghanistan auch ein Weg, den Luxemburg beschreiten könnte?

Grundsätzlich sollte man sich diese Möglichkeit offen halten, allerdings muss je nach Situation individuell entschieden werden. Diese Frage müsste vor allem auf europäischer Ebene beantwortet werden. Wenn ich mir Italien, Ungarn, die Slowakei, bald vielleicht Österreich und die Entwicklung in Deutschland ansehe, müsste die Diskussion meiner Meinung nach globaler geführt werden.

Statt über soziale Ungleichheit zu reden, machen Rechtsaußen-Parteien Migranten verantwortlich für Armut und Kriminalität. Wieso gelingt es den traditionellen Parteien nicht mehr, ihren sozio-ökonomischen Diskurs durchzusetzen?

Ich habe neulich in der *Neuen Zürcher Zeitung*, die ich eigentlich sehr schätze, gelesen, Rechtsextremismus sei die neue Arbeiterpartei. Das hat mich doch sehr überrascht. Die Journalisten behaupteten, bei den Rechtsextremen fände man zumindest noch einige Leute, mit denen die Arbeiterklasse sich identifizieren könne. Ich denke, dass die traditionellen Parteien sich vor diesem Hintergrund hinterfragen müssen: Aus welchen gesellschaftlichen Schichten nehmen wir noch Menschen in die Wahlen mit und bräuchte es nicht wieder mehr Durchmischung? Als ich (2004; *Anm.d.Red.*) zum ersten Mal ins Parlament gewählt wurde, saßen dort zwölf Gewerkschafter. Heute sind es nur noch zwei. Viele Menschen können sich nicht mehr mit der Abgeordnetenversammlung identifizieren, weil ihr Herkunftsmilieu darin nicht vertreten ist. Das gilt nicht nur für Luxemburg, sondern auch für andere Länder wie Deutschland oder Frankreich. Wir brauchen wieder mehr Parlamentarier, die die Probleme von Angehörigen der unteren Schichten verstehen und ihre Interessen vertreten.

In Luxemburg steigt das Armutsrisiko seit Jahren, bei den *Working Poor* gehört das Land zu den Spitzenreitern in der EU. Beunruhigt Sie das oder ist es eine „natürliche“ Entwicklung moderner Gesellschaften?

Armut ist nicht einheitlich definiert. Mit demselben Gehalt können Sie in Düdelingen als arm und in Volmerange-les-Mines als reich gelten. Zu den *Working Poor* möchte ich sagen, dass in Luxemburg die meisten Revis-Empfänger einer geregelten Arbeit nachgehen und den Revis lediglich als Zusatz beziehen, um das Mindesteinkommen zu erreichen. In diesem Bereich müssen wir Lösungen finden. Zur *Rentrée* wird DP-Familienminister Max Hahn zusammen mit CSV-Finanzminister Gilles Roth einen Plan zur Armutsbekämpfung vorstellen, um denen zu helfen, die es auch wirklich benötigen.

Soziale Ungleichheiten sind die Folge von Einkommensungleichheit. Die CSV-DP-Regierung weigert sich, den Mindestlohn zu erhöhen und größere Ein-

[...]



ik



Marc Spautz am Mittwoch in seinem Büro im Sitz der CSV-Fraktion



Sven Becker

Mit Luc Frieden im November nach der Koalitionsbildung

[Fortsetzung von Seite 3]

kommen sowie Vermögen höher zu besteuern. Ist dieser Ansatz richtig?

Gilles Roth hat zumindest angekündigt, dass ab dem 1. Januar 2025 der Mindestlohn für alle steuerfrei sein wird. Unabhängig davon brauchen wir eine andere Tarifpolitik, was die EU ja auch in einer Richtlinie fordert. Darüber hinaus muss geprüft werden, ob das Mindesteinkommen – seien es der Mindestlohn oder Sozialtransfers, wie die Teuerungszulage – noch den heutigen Anforderungen entspricht. Als ich 2013 Familienminister war, hatte ich eine Studie in Auftrag gegeben, um zu prüfen, wieviel Geld ein Haushalt in Luxemburg benötigt, um ordentlich leben zu können. Dieser Schwellenwert zeigt heute deutlich, wie schwierig es für die untersten Einkommensschichten ist, noch über die Runden zu kommen. Deshalb brauchen wir zusätzliche Leistungen, damit diese Menschen wenigstens über der Armutsgrenze leben können.

Aus der von Ihnen angesprochenen EU-Mindestlohnrichtlinie geht hervor, dass der Anteil der Geringverdienenden in Ländern mit einer hohen Tarifbindung tendenziell niedriger ist. Gemäß den Vorgaben dieser Richtlinie möchte die Regierung bis Ende des Jahres einen Aktionsplan zur Erhöhung der Tarifbindung von derzeit 55 auf 80 Prozent vorlegen. Die Ausführungen dazu im Regierungsabkommen, die sie selbst mit ausgearbeitet haben, sind vage, die des Arbeitsministers bislang auch. Was muss dieser Aktionsplan Ihrer Ansicht nach beinhalten?

Es ist evident, dass wir mehr Tarifverträge brauchen und

die Tarifpolitik von den national repräsentativen Gewerkschaften verhandelt werden muss, wie es in den Konventionen mit der Internationalen Arbeitsorganisation vereinbart wurde. Das muss über Rahmenkollektivverträge passieren, in den Sektoren, in denen bislang noch keine existieren. In der Industrie und im Finanzsektor gibt es schon relativ viele Kollektivverträge, im Handwerk ist es eher durchwachsen. Auf der Grundlage dieser Rahmkollektivverträge hat natürlich jeder Betrieb die Möglichkeit, noch etwas draufzulegen und bessere Bedingungen zu schaffen. Grundsätzlich kann die Erhöhung der Tarifbindung aber nur mit den Sozialpartnern in einem klaren und deutlichen Sozialdialog erreicht werden.

In Frankreich hat Emmanuel Macrons Rentenreform viele Proteste ausgelöst und sicherlich zur Stärkung des RN beigetragen. Die CSV-DP-Regierung will im Herbst auch in Luxemburg eine Rentendebatte beginnen mit dem ausgewiesenen Ziel, den zweiten (Betriebsrenten) und den dritten Pfeiler (Privatrenten) zu stärken. Der Wirtschafts- und Sozialrat hat zwei widersprüchliche Gutachten abgegeben: Die UEL möchte bei den Ausgaben sparen und keine Beitragserhöhung. OGBL, LCGB und CGFP bezweifeln, dass das aktuelle Rentensystem finanziell nicht mehr tragbar ist, und wenn doch, sollten die Beiträge erhöht werden. Wie ist die Position der CSV-Fraktion?

Wir müssen die Rentenreform von 2012 in einer offenen Diskussion fortsetzen. Die Versprechen, die wir den Menschen gemacht haben, die sich in dem aktuellen Rentensystem befinden, dürfen auf keinen Fall gebrochen werden. Aber wir müssen prüfen, wie wir in Zukunft weitermachen können. Der zweite und der dritte Pfeiler werden dabei

eine Rolle spielen, aber für mich ist klar, dass die Grundrente erhöht werden muss. Um wieviel, muss sich im Rahmen der Diskussionen zeigen. Was den zweiten und dritten Pfeiler betrifft, müssen die Menschen von Anfang an wissen, dass sie darauf zurückgreifen können und was sie erwartet. Dass man Privatrenten fördert, finde ich grundsätzlich eine gute Sache, doch die öffentliche Grundrente muss hoch genug sein, um gut davon leben zu können. Wenn Menschen mit höheren Einkommen sich über den zweiten oder dritten Pfeiler Zusatzrenten sichern wollen, um über die Runden zu kommen, sollte ihnen das erlaubt sein.

DP-Fraktionspräsident Gilles Baum sagte im *RTL Radio*, die kleinen Renten zu kürzen, sei mit der DP „net dran“. Die CSV sieht das offensichtlich auch so. Doch wie sieht es mit den mittleren Renten aus?

Das ist individuell verschieden. Ich kenne Menschen, denen zum Beispiel 5 000 Euro Rente reichen. Ich kenne aber auch welche, die wollen mehr. Letztere müssen sich bewusst sein, dass sie künftig auf eine private Zusatzrente zurückgreifen sollen. Das aktuelle Rentensystem funktioniert gut, es hat sich bewährt und wir können es nicht einfach so über den Haufen werfen. Wir müssen es aber für die Zukunft absichern. Deshalb müssen wir jetzt mit den Sozialpartnern und den jungen Menschen diskutieren, um neue Wege zu finden. Beitragserhöhungen sind eine Möglichkeit, die Erhöhung der Versicherungszeiten eine andere. Die Rentenmauer wird früher oder später kommen, auch wenn sie durch das hohe Wirtschaftswachstum und die zahlreichen Grenzpendler weiter nach hinten gerückt ist.

Die Diskussion wird hauptsächlich über die Renten im Privatsektor geführt. Müsste man nicht auch über die Renten beim Staat und bei den Gemeinden reden?

Das Problem stellt sich zurzeit vor allem bei den Gemeindebeamten, deren Rentenkasse Schwierigkeiten hat. Eine Lösung muss zusammen mit allen Partnern gefunden werden, nicht nur mit denen aus dem Privatsektor, sondern auch mit den Gemeinden. Darüber hinaus beschäftigt der Staat immer mehr Mitarbeiter im privatrechtlichen Regime. Auch die müssen mit einbezogen werden, damit es nicht zu großen Unterschieden bei den Rentenansprüchen zwischen Beamten und Angestellten kommt.

Über Staatspensionen zu reden, ist politisch heikel...

Michel Wolter hatte 1998 eine Rentenreform beim Staat umgesetzt. Die Beamten, die vor 1999 eingestellt wurden und noch im Übergangsregime sind, werden immer seltener. Trotzdem kann man auch im öffentlichen Sektor irgendwann eine objektive Rentendiskussion führen, aber die fällt dann nicht unter die Zuständigkeit der Sozialministerin, sondern unter die des Ministers für den öffentlichen Dienst.

Die Regierung hat bislang vor allem Maßnahmen ergriffen, um die Kompetitivität zu erhöhen, die Wirtschaft anzukurbeln, Talente anzuziehen, das Wachstum zu steigern. Gleichzeitig begründet sie ihre Rentendebatte mit dem Argument, das Wachstum werde künftig zurückgehen. Hat sie kein Vertrauen in ihre eigene Wirtschaftspolitik?

Wir brauchen Wachstum wegen des Arbeitsmarkts und auch wegen der Renten, aber Wachstum kann nicht unendlich sein. Vom 700 000-Einwohner-Staat, vor dem Jean-Claude Juncker einst gewarnt hat, sind wir nicht mehr weit entfernt. Mit all seinen Konsequenzen: Für Grenzpendler lohnt sich die stundenlange Anfahrt immer seltener, was den Fachkräftemangel erhöht. Wir benötigen aber Fachkräfte und Talente, deshalb müssen wir ihnen etwas bieten.

Bislang haben die Maßnahmen aber noch nicht richtig gegriffen. Das Statec ist vorsichtig hinsichtlich von Wachstumsprognosen, was vor allem geopolitische und makroökonomische Ursachen hat. Was wenn Luc Friedens „qualitatives“ Wachstumsversprechen durch Steuersenkungen mittel- bis langfristig nicht aufgeht?

Unser wichtigster Handelspartner Deutschland hat in der Tat derzeit Schwierigkeiten, den Motor wieder zum Laufen zu bringen. Auf europäischer Ebene bin ich aber zuversichtlich, dass die Wirtschaft sich erholt und der Standort Luxemburg wieder attraktiver wird für neue Betriebe, die zusätzliches Wachstum erzeugen. Es mag sein, dass dieser Effekt 2025 noch nicht spürbar sein wird, doch die Statistiken, die die Finanzinspektion uns jedes Trimester vorlegt, zeigen, dass die staatlichen Einnahmen über den Progno-

sen vom letzten Jahr liegen. Die Entwicklung geht in die richtige Richtung, deshalb bin ich weniger pessimistisch als Sie und bin überzeugt, dass die Wirtschaft sich spätestens 2026 wieder erholen wird.

CSV und DP sind mit dem Versprechen angetreten, das Defizit zu senken und die Staatsschuld unter 30 Prozent des BIP zu halten. Am 9. Oktober wird CSV-Finanzminister Gilles Roth den Haushaltsentwurf für 2025 vorstellen. Was erwarten Sie sich davon?

Ich gehe davon aus, dass Gilles Roth uns einen ausgewogenen Haushaltsentwurf präsentieren wird und wir die Schuldengrenze von 30 Prozent einhalten können. Diese Schuldengrenze stellt aber nur einen Mittelwert dar. Wenn sie in einem Jahr mal überschritten werden sollte, um wichtige Investitionen zu tätigen, ist das kein Beinbruch, es sollte nur nicht zum Dauerzustand werden.

Die CSV hat als Volkspartei stets den Spagat gesucht zwischen wirtschaftsfreundlichen und sozialen Ansätzen. Der wirtschaftsliberale und der sozialkatholische Flügel hielten sich mehr oder weniger die Balance. Ist der soziale Flügel, dem sie angehören, heute noch stark genug, um seine traditionelle Rolle in einer Koalition mit der DP zu erfüllen?

Der soziale Flügel ist heute eindeutig nicht mehr so stark, wie er es noch unter Jean-Claude Juncker und François Biltgen war. Trotzdem ist es uns noch immer gelungen, ein Gleichgewicht zwischen diesen beiden Strömungen zu finden. Es stimmt, dass wir mit der DP noch bestimmte Anpassungen vornehmen müssen, aber wir können nicht unsere ganze Geschichte, all das, wofür wir in den letzten Jahrzehnten gekämpft haben, einfach über Bord werfen. Deshalb bin ich zuversichtlich, dass wir eine Politik hinbekommen, die die Wirtschaft unterstützt, ohne dass das Soziale dabei zu kurz kommt.

„Es ist evident, dass wir mehr Tarifverträge brauchen und die Tarifpolitik von den national repräsentativen Gewerkschaften verhandelt werden muss“

Luc Frieden hat Sie zum Fraktionspräsidenten ernannt, weil Sie bei den linken Oppositionsparteien mehr Akzeptanz genießen und damit konzilianter agieren können als ein wirtschaftsliberaler CSV-Abgeordneter. Würden Sie diese Aussage bestätigen oder wie sehen Sie ihre eigene Rolle innerhalb der CSV?

Mein sozialpolitisches Profil hat sicherlich dazu beigetragen, dass ich Fraktionspräsident wurde. Das war mir sofort klar, als ich gefragt wurde, ob ich das Amt übernehmen will. Es freut mich aber, dass meine Fraktionskollegen mich mit nur zwei Enthaltungen zum Vorsitzenden gewählt haben, weil es mir ermöglicht, direkt auf die Politik mit dem Koalitionspartner einzuwirken und wenn ich das Gefühl habe, dass sie zu weit geht, auch mal sagen kann: Bis hierher und nicht weiter.

Im Juli sagten Sie auf einer Pressekonferenz, bei der Zusammenarbeit mit der DP-Fraktion sei noch „Luft nach oben“. Was meinten Sie damit?

Dass wir noch mehr miteinander reden müssen, damit jeder die Ideen des anderen erkennt. In den letzten Wochen ist aber einiges passiert, wir haben verschiedene Themen in interfraktionellen Sitzungen diskutiert. Was auch sein musste, damit die Menschen verstehen, welche Themen aus dem Koalitionsabkommen wir in den Mittelpunkt stellen und welche nicht. LSAP und Grüne haben uns in den vergangenen Monaten scharf kritisiert, doch ich bin überrascht, dass gerade sie nun von der CSV erwarten, dass wir in sechs Monaten umsetzen, was sie selbst in den vergangenen zehn Jahren nicht gegenüber der DP durchsetzen konnten.

Der soziale Flügel der CSV hatte stets auch gute Verbindungen zum Bistum und zur Caritas. Wie erleben Sie das, was seit einigen Wochen bei Caritas Luxemburg passiert?

Ich bin überrascht darüber, was bei der Caritas passiert ist. Als Nicht-Finanzexperte bin ich aber noch überraschter, dass zwei systemische Banken so hohe Transaktionen zulassen konnten. Wenn ich Geld ins Ausland überweise, ruft meine Bank mich an, um nachzufragen, ob ich darüber Bescheid weiß. Deshalb verstehe ich nicht, wieso die Banken das bei der Caritas nicht taten und ihr zudem noch millionenhoch Kreditlinien gewährten. Bei der Caritas selbst stellen sich natürlich auch viele Fragen, vor allem hinsichtlich des Managements. Bevor der Staat seine Verantwortung übernimmt, muss erst sichergestellt sein, dass die Löcher, die in den vergangenen Monaten entstanden sind, gestopft werden. Vor allem ist aber wichtig, dass die Aktivitäten der Caritas weitergeführt werden.

Premierminister Luc Frieden kündigte gestern an, eine neue Caritas-Struktur ohne das aktuelle Management zu schaffen. Sollte das Bistum, das bislang die Mitglieder des Verwaltungsrats ernannte, in dieser Struktur noch weiterhin eine Rolle spielen?

Es sollte auf jeden Fall geklärt werden, wer in diesem Verwaltungsrat sitzt. Für mich ist wichtig, dass der Staat darin vertreten ist, damit er die Kontrolle über das Geld behält, das er der Caritas zur Verfügung stellt. Auch andere Beispiele haben in den vergangenen Monaten gezeigt, dass in den Verwaltungsräten von Vereinen und Stiftungen Menschen sitzen müssen, die wissen, wie man einen Betrieb führt. Und es müssen strengere Regeln eingeführt werden.

Die LSAP hat vergangene Woche einen Gesetzesvorschlag vorgestellt, der ein strengeres Regelwerk vorsieht. Unterstützt die CSV diesen Vorschlag?

Ja, aber ich war überrascht, als ich sah, dass der frühere Wirtschaftsminister Franz Fayot den Gesetzesvorschlag mit vorgestellt hat. In den letzten Jahren hatte er die Möglichkeit, diesbezügliche gesetzliche Anpassungen vorzunehmen. Ich bin mir nicht sicher, ob der Vorschlag der LSAP der Weisheit letzter Schluss ist, aber er geht auf jeden Fall in die richtige Richtung.

Die Caritas war nicht nur wegen der Herausgabe des Sozialalmanachs ein sozialkritischer politischer Akteur. Kommt der Skandal der Regierung gelegen, um sich eines einflussreichen Kritikers zu entledigen?

Meines Wissens nach wurde der Sozialalmanach seit dem Weggang des früheren Vorsitzenden des Direktionskomitees Robert Urbé vor drei Jahren nicht mehr veröffentlicht. Die Publikation war stark mit seiner Person verbunden. Davon abgesehen kritisieren viele NGOs die Regierung, was ihnen – genau wie den Gewerkschaften – auch zusteht. Ich denke, dass sie auch weiterhin den Finger in die Wunde legen werden, wenn es um die Verteidigung ihrer Kundschaft geht.

Kurz vor Weihnachten kritisierte die Caritas im Radio 100,7 auch das Bettelverbot in der Stadt Luxemburg. Justizministerin Elisabeth Margue hat es nun unmissverständlich aus dem Code pénal gestrichen, doch Innenminister Léon Gloden will es über den verschärften Platzverweis ordnungsrechtlich wieder einführen. Steht die CSV-Fraktion dahinter?

Über das Bettelverbot haben wir auch intern kontrovers diskutiert. Ich verstehe, dass verschiedene Dinge gemacht werden mussten, überrascht hat mich aber die Art und Weise, wie das passiert ist. Ich möchte noch einmal darauf hinweisen, dass neben den Ankündigungen von Elisabeth Margue und Léon Gloden Familienminister Max Hahn (DP) von Premierminister Luc Frieden damit beauftragt wurde, gemeinsam mit anderen Partnern ein Programm zur Bekämpfung der Armut auszuarbeiten. Ich bin weiterhin der Überzeugung, dass wir die Armut und nicht die Armen bekämpfen müssen. ●



2013 beim CSV-Kongress in Junglinster

Patrick Galbais

B L O G



POLITIK

Merci pour l'invitation

Le vice-ministre de la province chinoise de Hubei, Ju Zhaohui, a été reçu ce mardi à la Chambre des députés. En tournée de promotion, il a présenté aux parlementaires luxembourgeois le « potentiel de collaboration » de sa province (58 millions d'habitants) et les a rassurés quant à l'« ouverture sur l'extérieur de haut niveau » de la Chine. En conclusion, il a invité les députés « à venir sur place », que ce soit en tant que délégation parlementaire « ou simplement en y faisant une visite touristique ». Une invitation qui met dans

l'embarras Claude Wiseler (CSV ; photo : sb). Car le président de la Chambre des députés est potentiellement interdit d'entrée sur le territoire chinois. Son épouse, l'eurodéputée Isabel Lima-Wiseler, a été sanctionnée en 2021 par Pékin, en tant que membre de la sous-commission des droits de l'Homme du Parlement européen. Or, les sanctions s'appliquent normalement aussi au conjoint. Contacté par le *Land*, Claude Wiseler estime que sa situation resterait « relativement floue ». « Il y a quelques mois, nous avons posé la question à l'ambassadeur chinois, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse. » Le premier citoyen du pays parle d'une « question à clarifier ». .. BT

SOZIALES

Altersarmut

Auf die laut Statistik wachsende

Armutsgefährdung der ab 65-Jährigen angesprochen (*d'Land*, 30.8.2024), erklärt das Familienministerium, aus den Daten der kommunalen und regionalen Sozialämter generelle Rückschlüsse auf die finanzielle und die Wohnsituation Älterer ziehen zu wollen, sei schwierig: Die Profile der Antragsteller/innen auf eine Sozialhilfe seien zu verschieden, die Profile der Gemeinden oder Regionen auch. Von den insgesamt 19 362 voriges Jahr beantragten Hilfen seien 3 302 (17,05%) von Personen über 60 gestellt worden; dagegen fast die Hälfte von 30- bis 50-Jährigen. Eine besondere finanzielle Belastung ist die Unterbringung in einem Alten- oder Pflegeheim wegen der hohen Heimpreise. Das ist nicht nur für Bezieher/innen der Mindestrente so. Seit 1998 kann der nationale Solidaritätsfonds FNS ein *complément accueil gérontologique* gewähren, sofern die monatliche Rente 3 738,81 Euro nicht

übersteigt (das *complément* ist indexiert). 2022 wurde das *complément* 637 Mal zuerkannt, 617 Mal im Jahr zuvor. Die Zahl oszilliert seit 20 Jahren um 650. PF

PERSONALIE

Christophe Hansen,

Europaabgeordneter und Ko-Spitzenkandidat des CSV Nordbezirks zu den Kammerwahlen, könne trotz seines jungen Alters (42) auf eine lange Erfahrung im Europaparlament zurückblicken (er wurde 2018 erstmals gewählt). Er habe eine gute Reputation und kenne seine Dossiers, begründete CSV-Premierminister Luc Frieden am Mittwoch seine Entscheidung, Hansen (Foto: sb) als EU-Kommissar vorzuschlagen. Auf die Kritik, Luxemburg habe nur einen Mann, jedoch keine Frau vorgeschlagen, wie es die Kommissionspräsidentin von den Mitgliedsstaaten verlangt hatte, antwortete Frieden, allgemeinpolitisch

habe die luxemburgische Regierung bereits „eng ganz Partie Fraen“ auf europäischer Ebene unterstützt: Frau von der Leyen, um Kommissionspräsidentin zu werden; Frau Kallas als Außenbeauftragte; Frau Metsola im Rahmen der EVP und Frau Nadia Calviño als Vorsitzende der EIB – „eng Sozialistin an eng Fra, obschonns deemools och Kandidate vun anere Parteien do waren.“ Zurzeit führt Ursula von der Leyen Interviews mit den Kandidat/innen durch, Mitte September will sie ihren Vorschlag zur Zusammensetzung der Kommission vorlegen, der anschließend noch vom EU-Parlament angenommen werden muss. Er sei überzeugt, „dass de Christophe Hansen e Portfolio kritt, dee sengem Profil entspréicht“, sagte Frieden.LL

GESUNDHEIT

Radiologie mit Grenzen

Die Radiologie-Praxis Hygie Imagerie in Esch/Alzette (Foto: OH) muss ihren CT-Scanner und ihren Mammografen weiter ruhen lassen. CSV-Gesundheitsministerin Martine Deprez hatte im Frühjahr verlangt, dass die Praxis sich mit dem Centre hospitalier Emile Mayrisch (Chem) auf eine Partnerschaft einigt. Dadurch würde sie zu einer „Antenne“ des Chem, wie es in dem im Sommer 2023 in Kraft getretenen Antennen-Gesetz von Deprez' Vorgängerin Paulette Lenert



(LSAP) steht, und könnte schwere Technik betreiben, die Spitälern oder Antennen vorbehalten ist. „Eine Konvention wurde noch nicht ausgearbeitet, die Apparate sind zurzeit nicht in Betrieb“, teilte das Gesundheitsministerium dem *Land* auf Anfrage mit. Die unter der Marke Hygie agierenden Praxen (bisher vor allem in der Zahnmedizin tätig) sind ein besonderer Fall in der bald auf Goldgräberverhältnisse hoffenden Privatmedizin: Unter den Aktionären der Muttergesellschaft Devmed SA ist ein Investitionsfonds aus Paris. Vergangenes Jahr erwirtschaftete Devmed laut der Ende Juli veröffentlichten Bilanz zum ersten Mal einen Nettogewinn, knapp 282 000 Euro..PF

Erratum

Contrairement à ce que nous indiquions dans notre dernière édition du 30 août (p.14), le Luxembourg est bien bénéficiaire de fonds régionaux européens, à hauteur de 68 millions d'euros pour la période 2021-2027, bien loin de la Pologne qui jouit d'une enveloppe de 76,5 milliards sur la même période.

Caritas, la résurrection

Luc Frieden a pris la seule option de sauvetage viable : celle d'une « coupure avec le passé ». Comme on sépare une « good bank » d'une « bad bank », le gouvernement va donc créer une « good Caritas » à côté d'une « bad Caritas ». Une nouvelle entité sera créée d'ici octobre, a annoncé le Premier ministre ce mercredi à l'issue du conseil de gouvernement (photo: O. Halmes). Car pas question de rembourser avec l'argent public les trente millions d'euros de prêts contractés au nom de la Fondation Caritas auprès de la BCEE et de la BGL. « Nous n'allons pas payer des prêts qu'ils [la Caritas] contestent par ailleurs », a déclaré Frieden. Face à la fraude (qu'il désigne comme « schrecklech »), face surtout à son ampleur, le Premier avoue ne toujours pas vraiment comprendre. La nouvelle Caritas sera étroitement contrôlée par l'État, Frieden annonçant une toute nouvelle gouvernance, un tout nouveau management et un CA renouvelé. On peut donc douter de l'autonomie politique de cette future entité. Le plaidoyer social, qu'assurait l'ancienne Caritas, risquera donc de se retrouver réduit au strict minimum.

Reste une question, cruciale : Qui pour porter sur les fonts baptismaux cette nouvelle Caritas ? C'est de manière très générique que Luc Frieden a évoqué « des fondations ». Presque cent ans après la création des Œuvres de charité, l'archevêché de Luxembourg sera-t-il prêt à s'y relancer ? De la réponse à cette question dépendra si la nouvelle structure pourra intégrer le réseau Caritas Internationalis, voire simplement porter le nom Caritas. Ce jeudi, le service presse de l'archevêché indiquait seulement : « À ce stade des réflexions, tellement de questions restent ouvertes que nous ne pouvons pas communiquer à ce sujet. » Pour l'Église luxembourgeoise, il s'agit de trancher une question fondamentale : Compte-t-elle se replier sur son « noyau dur » (et préserver sa pureté doctrinaire) ou continuer à jouer un rôle paraétatique (au risque de se salir les mains) ? Craignant peut-être pour son statut éphémère de *papabile*, le cardinal s'était muré dans le silence durant quatre semaines, pour exprimer finalement sa « profonde indignation » quelques jours avant le Ferragosto. Depuis, plus rien n'a filtré du palais épiscopal. BT





Luc Emering devant sa machine de tri pour œufs

Bernard Thomas

Le jeune député-paysan, Luc Emering (DP), veut lutter contre « les jaloux ». Un portrait

Ses collègues et concurrents politiques le décrivent comme « ambitieux », comme « sûr de lui », voire « trop sûr de lui ». D'autres soulignent ses positionnements clairs. « Il n'est pas de cette sorte de politiciens qui veulent seulement plaire avec des déclarations conformistes », dit Gusty Graas. Comme elle-même, il pourrait être caractérisé d'« électron libre », estime Barbara Agostino. (Un terme qu'elle entend « dans un sens entièrement positif. ») Le député néophyte Luc Emering (DP) nous reçoit ce mardi à la ferme familiale, sur les hauteurs de Sprinkange (Dippach). Au-delà des poulaillers, champs et forêts, on aperçoit la cheminée de l'usine de verre à Bascharage. La gare de Schouweiler se trouve, elle, à dix minutes à pied. (Le trajet en train vers Luxembourg-Ville prend seize minutes.) C'est le Sud chic et rural, coincé entre un Minett post-industriel et une capitale dominée par la finance. Aux élections législatives, Luc Emering y a fait le plein en termes de voix. Ses scores dans les communes nanties (et très luxembourgeoises) de Kehlen, Reckange-sur-Mess ou Garnich, sans oublier sa commune natale de Dippach, où il venait de succéder à Max Hahn comme échevin, lui ont permis de se classer quatrième sur la liste DP de la circo Sud. À 28 ans, Luc Emering entre par la grande porte dans la Chambre des députés, et ceci au premier coup d'essai. Dans les semaines qui ont suivi son exploit électoral, il dira avoir été initialement réticent à l'idée de se porter candidat, et qu'il avait fallu une entrevue et plusieurs appels téléphoniques de Xavier Bettel pour le convaincre.

Luc Emering est un libéral de droite (*wirtschaftsliberal*, en allemand) qui s'assume. Il est au diapason avec la nouvelle majorité de Luc Frieden qu'il désigne comme « onse Premierminister ». Gouverner à deux serait « plus simple » qu'à trois, déclarait-il la semaine dernière sur *Radio 100,7*. Sans sentimentalisme, le DP a fermé le chapitre de la coalition sociale-libérale, pour se mettre au service de la coalition la plus *business-friendly* depuis Joseph Bech. Le jeune député a intégré les vieux mots d'ordre patronaux. Dans une vidéo postée sur Facebook quelques jours avant les législatives, il s'en prenait aux fraîchement diplômés « déi wëllen dem Patronat erklären, wéi ee Betrib funktionéiert ». La promesse socialiste d'une réduction du temps de travail l'aurait « énormément énervé », se rappelle-t-il. « Dat reegt mech och haut nach op ». C'est que toutes les personnes travaillant à sa ferme voudraient « travailler plus ». Certains, dit-il, auraient même demandé de venir les samedi et dimanche « de manière bénévole ». Plus tard dans l'interview, il précise que sur les huit personnes travaillant à la ferme, quatre sont des membres de la famille, à savoir son père, sa sœur ainsi que sa tante et son oncle.

Marc Emering, le père de Luc, a fait preuve de beaucoup de flair, et d'une certaine tolérance au risque. Sa conversion au bio, il la fait dès 2000 ; huit ans plus tard, il décide d'abandonner l'exploitation laitière. Il est le premier au Luxembourg à se lancer dans la production bio de poulets et d'œufs, créant une nouvelle niche. En 2013, les Emering lancent une fa-

brique artisanale de nouilles, transformant la matière première directement sur place. Aujourd'hui, l'exploitation agricole engraisse 20 000 poulets par an, tient 6 000 poules pondeuses et produit entre 150 et 200 tonnes de pâtes par an. Le dernier projet en date : Sur les trois hectares entourant les poulaillers, Luc Emering fait installer des panneaux solaires en-dessous desquels les poules pourront courir.

Emering a passé sa Première au Lycée Michel Rodange, avant d'étudier l'agronomie à la TH Bingen. Mais il estime avoir « plus appris chez les Jongbaueren que dans n'importe quelle école ou université ». Avec un millier de membres, l'Asbl est un étrange mélange entre lobby et club des jeunes. En assumer la présidence confère une belle visibilité médiatique. Trois de ses ex-présidents récents viennent ainsi d'accéder à des mandats nationaux. Luc Emering et Jeff Boonen (CSV) ont décroché des sièges au Krautmaart, tandis que Christian Hahn vient de prendre la tête de la Chambre d'Agriculture, évinçant les anciens bonzes de la Centrale paysanne. Durant sa présidence (novembre 2020 à juillet 2023), Emering avait réussi à mobiliser la base, notamment via l'« Aktioun roude Stiwwel » : Le long des routes, les jeunes paysans avaient installé 400 croix vertes avec des bottes rouges retournées, en signe de protestation contre la loi agraire du ministre socialiste, Claude Haagen.

Luc Emering a beau avoir grandi dans une ferme bio, qu'il a reprise à l'automne 2022, cela ne l'empêche pas d'adopter certains clichés anti-vert actuellement en vogue. Face au *Wort*, il se disait ainsi solidaire des actions de blocage des paysans allemands, qu'il opposait aux « Klimakleber », ces « junge Menschen die noch nicht mal ein Jahr in ihrem Leben gearbeitet haben und arbeitende Menschen auf dem Weg zur Arbeit blockieren. » À la tribune de la Chambre, il plaide régulièrement pour une plus grande « ouverture d'esprit » en matière de protection de l'environnement. Encore la semaine dernière, sur *Radio 100,7*, il a fustigé les « conditions, directives et idéologies » qui pousseraient les « grands groupes » à délocaliser leur production en-dehors de l'Europe. Ce ne serait pas à la politique de « dicter » aux gens « wéi si ze liewen hunn, wéi si ze schaffen hunn », expliquait-il. Et d'ajouter : « C'est ce que certains partis ont fait ces dernières années, et c'est ce que nous voulons changer ». Le libéral a-t-il cédé à la tentation, facile, du *green bashing* ? « Cette phrase ne visait pas directement Déi Gréng », dit Emering. « Mee wann Dir dat sou raushéiert... »

La protection du climat, des eaux et de la biodiversité l'aurait toujours « énormément intéressé » et serait « vraiment importante », assure-t-il. En tant que président des Jongbaueren, ses relations avec les deux ministres vertes de l'Environnement Carole Dieschbourg et Joëlle Welfring auraient été « immens gutt ». Sa rancune provient d'ailleurs : « Ce que je reproche aux Verts, c'est qu'ils ont donné du pouvoir à des gens qui ont pu laisser libre cours à leurs jalousies... Vill Leit kënnen et engem Bauer net vergonnen, datt en eppes an der Gréngzon dierf bauen. » Avec son reproche de « jalousie », Emering vise directement les fonctionnaires du service « Autorisations » à l'Administration de la nature. Au détour d'une phrase, il glisse en avoir personnellement fait l'expérience. Avant son entrée à la Chambre, il a soumis une demande de construction en zone verte, qui n'a pas reçu d'accord jusqu'à ce jour. « Mee ech schwätzen net fir mech », assure-t-il aussitôt.

Le problème serait général : Les refus seraient mal argumentés, voire arbitraires, s'indigne Emering. « Et gëtt net een zerwéiert wéi deen aneren. D'Leit ginn ze vill fir blöd gehalen » ; les jeunes agriculteurs auraient « wierklech, wierklech d'Flemm ». Or, ce discours victimisant est relativisé par le nouveau ministre de l'Environnement, Serge Wilmes (CSV). Dans sa réponse à une question parlementaire posée par Luc Emering et André Bauler, il explique que

Luc Emering, un libéral de droite en phase avec l'ère Frieden

seulement cinq pour cent des demandes de construction en zone verte ont été refusées depuis 2018. (Une statistique qui inclut également les demandes pour des routes et les réseaux d'énergie.) Le sujet se trouve parmi les principales priorités politiques d'Emering. À l'une de ses premières réunions de la commission de l'Environnement, il a ainsi revendiqué que le ministre signe de nouveau lui-même les accords et les refus de construction en zone verte. Serge Wilmes semble avoir cédé aux pressions du secteur : de nombreuses décisions (mais pas toutes) portent désormais la signature ministérielle.

Pour la rentrée parlementaire, Emering va changer de siège au Krautmaart. Il prendra place entre l'ex-ministre socialiste Claude Haagen et la députée libérale Barbara Agostino. Celle-ci s'en réjouit d'avance : « Dat gëtt ganz funny ». Les deux viennent pourtant d'avoir un désaccord, dont ils ont discuté au cours d'un déjeuner. Fin juillet, Luc Emering a partagé sur Facebook son avis sur la pétition demandant d'« exclure les thématiques LGBT de l'éducation des mineurs ». Tout en défendant « eng ganzheetlech Opklärungsarbecht », le jeune libéral trébuchaît sur le vieux paradoxe de la tolérance. Il se demande s'il ne faudrait pas également se montrer tolérant envers ceux qui n'acceptent pas que leurs enfants soient confrontés à « ce sujet ». Quant aux enfants, ont-ils vraiment le choix de participer ou non aux lectures de la *drag artist* « Tatta Tom » ? Et de conclure par une analogie quelque peu bancale : « Et ass dach awer e bëssen esou wéi wa mer géife soen, et dierf all Schüler Mëttes an der Cantine iesse wat ee wëll, mee mir bidde just ee vegane Menu un... »

La publication Facebook provoqua un mini-*shits-torm* estival. Au bout de deux jours, Emering en a restreint l'audience, faisant passer le *post* de « public » à « amis ». Face au *Land*, il réitère sa position. Il ne faudrait pas stigmatiser l'ensemble des signataires de la pétition comme « domm, rietsradikal an homophob ». Les sujets LGBTQ devraient certes être abordés à l'école, mais par des enseignants et non pas par des externes ; il faudrait trouver « ee softe Wee ». Une position qui paraît tiède pour un libéral en 2024. Mais le milieu paysan, dont Emering est issu et qu'il prétend représenter, reste empreint d'un certain conservatisme. La Lëtzebuerger Landjugend a Jongbaueren reste ainsi proche de l'Église. Cela ne serait « pas une mauvais chose en soi », estime Emering, la présence d'un aumônier aiderait par exemple « datt d'Gemidder roueg bleiwen ».

Luc Emering avait été recruté au DP par Max Hahn, en amont des communales de 2017. « Je dois admettre que si Max avait été au CSV, je serais allé au CSV », dit-il aujourd'hui. Son style politique reste marqué par la politique communale, c'est-à-dire par la proximité et son corollaire, le clientélisme. (Emering s'affiche d'ailleurs comme un fervent partisan des doubles mandats.) De nombreux « Beruffskollegen » le contacteraient en cas de problème. Le « rôle de base » d'un député consisterait à aider les entreprises et les personnes privées, disait Emering la semaine dernière sur *Radio 100,7*. Que faut-il entendre concrètement par-là ? Il pourrait par exemple toucher un mot aux fonctionnaires après les commissions parlementaires, répond Emering, notamment lorsque des administrés ne réussissent pas à décrocher un rendez-vous. « Ech kann an der Stad soen : Hei ass d'Mailadress – kuckt dat eppes geschitt. » Ce serait « dat Normaalst vum Normaalsten ». ●

KRANKENVERSICHERUNG

Das gute Bezahlssystem

IIII Peter Feist

ZUFALLSGESPRÄCH
MIT DEM MANN IN DER EISENBAHN

Rechter Sex

Wie keine andere Partei bewegt Sexualität die ADR. Nicht als Spaß, stets als Gefahr: Die Gesellschaft ist bedroht von Feminismus, kindlicher Sexualität, Burkinis, Queerness, Abtreibung, Gender-Sternchen.

Auf dem Parteitag im April schauderte es den ADR-Abgeordneten Fred Keup: „Déi Woke [...] schwätze vun drësseg, véierzeg verschidde Geschlechter.“ Für den Psychoanalytiker Wilhelm Reich ist es „die Angst vor der ‚sexuellen Freiheit‘, die sich in der Vorstellung des bürgerlichen Denkens als sexuelles Chaos und sexuelle Verlotterung darstellt“ (*Massenpsychologie des Faschismus*, Kopenhagen, 1933, S. 94).

Sexualökonomisch war 2008 ein Wendepunkt für die ADR. Sie unterzeichnete einen Kooperationsvertrag mit der Association des hommes luxembourgeois. Ihr Präsident Fernand Kartheiser wurde Abgeordneter. Die Parteiführung ging an Beamte und Selbständige über. Die sich mit „familiären und sexuellen Lebensformen“ von den Arbeitern unterscheiden wollen, „gemeinhin als ‚Spiessertum‘ bezeichnet“ (Reich, S. 82). Das machte den Maschinenschlosser Gast Gibéryen umso beliebter.

Die Association des hommes luxembourgeois wurde 2020 aus dem Firmenregister gestrichen. Sie widmete sich der „défense des intérêts des hommes“ (Statuten, Art. 4). Zu deren Verteidigung wünschte sich der ADR-Abgeordnete Tom Weidig in einer Anfrage einen „Nationale Männerrot“ (9.7.24). Die „intérêts des hommes“ sind der Erhalt der häuslichen Despotie des Familienvaters. Sie ist die Keimzelle rechter Ideologie. Selbst unter Parteipräsidentinnen.

„Die gleiche Stellung, die der Vorgesetzte dem Vater gegenüber im Produktionsprozess einnimmt hält er selbst innerhalb der Familie fest. Und seine Untertanenstellung zur Obrigkeit erzeugt er neu in seinen Kindern.“ Daraus „strömt die passive hörige Haltung der kleinbürgerlichen Menschen zu Führergestalten“ (Reich, S. 84). – „D’ADR suert dofir, datt d’Autoritéit an d’Roll vum Grand-Duc esou respektéiert ginn“ (Wahlprogramm 2023, S. 235).

Die Vorherrschaft des Familienvaters verlangt die Unterdrückung der Frau. Fernand Kartheiser veröffentlichte 2007 *Kritik der reinen Unvernunft: zur Feminisierung der Sprache*. Im November 2012 protestierte er mit Pro Europa Christiana gegen Abtreibung. Gegen die Verfügungsgewalt der Frauen über ihren Körper.

Die despotische „Stellung des Vaters erfordert nämlich strengste Sexualeinschränkung der Frauen und Kinder. Entwickeln die Frauen unter kleinbürgerlichen Einflüssen eine resignierende Haltung, die unterbaut ist von verdrängter sexueller Rebellion, so die Söhne neben einer untertänigen Stellung zur Autorität gleichzeitig eine starke Identifizierung mit dem Vater, die später zur gefühlsbetonten Identifizierung mit jeder Obrigkeit wird“ (Reich, S. 85).

Tom Weidig mobilisierte am 24. Juli auf Facebook gegen Lesungen der Dragqueen Tatta Tom. Die Kinder „an der Primärschoul mee och als jonken Teen, vun LGBTQ Ideologie berieesselt an indoktriniert“. Wilhelm Reich diagnostizierte: „Die moralische Hemmung der natürlichen Geschlechtlichkeit des Kindes, deren letzte Etappe die schwere Beeinträchtigung der genitalen Sexualität des Kleinkindes ist, macht ängstlich, scheu, autoritätsfürchtig, gehorsam, im bürgerlichen Sinne brav und erziehbar“ (S. 50).

Die ADR verteidigt das „jüdescht-chrëschtlecht“ als „en zentraalt Element vun eiser Kultur“ (Wahlprogramm, S. 241). Die „sexuellen Hemmungen und Schwächungen“ werden laut Reich „mit Hilfe der religiösen Angst durchgesetzt“ (S. 86). Sie verewigen die Mutterbindung. „Erst in dieser gesellschaftlich begründeten Verewigung wird sie die Grundlage des Nationalgefühls des erwachsenen Menschen“ (S. 91). – Fernand Kartheiser: „Mir sti fir eng staark Natioun!“ (26.4.18). ● ROMAIN HILGERT

An Bus- um Tramhaltestellen in der Hauptstadt macht die CNS Werbung für PID, das *Païement immédiat direct*: „Zéro avance de frais, la CNS s’occupe de tout!“ Und: Alles sei „à portée de clics“.

So einfach ist es aber nicht, auch kaum verwundert. In Luxemburg ist das „Selbstzahlerprinzip“ die Regel, vor allem zur Begleichung von Arztrechnungen. Eigentlich ein Stück Privatmedizin und bei teuren Behandlungen nicht von jedem auszuhalten. Zumal wenn die Rückerstattung des Kassenanteils durch die CNS sechs bis acht Wochen dauert. PID ist der Versuch, den Ärzt/innen den Komfort der Selbstzahler zu erhalten, gleichzeitig den Patient/innen entgegenzukommen, als gälte überall der *Tiers payant*, bei dem eine Krankenkasse sich tatsächlich um alles kümmert. Drittens soll PID die CNS entlasten. Denn mit PID geht alles elektronisch und ganz schnell.

Doch wie 100,7 am Montag meldete, machen mittlerweile zwar 392 Ärzt/innen beim PID mit, während es Ende Mai 111 waren. Bis zu allen 2 213 Mediziner/innen mit „activité significative“ (Stand 2022) ist aber noch ein Weg zu gehen. Die CNS hofft, dass durch ihre Kampagne Patient/innen Druck auf die Ärzt/innen machen, PID zu nutzen. Was eine Ergänzung der Praxis-Software erfordert, und bei Mediziner/innen, die keine haben, die Anschaffung so einer Software. Hinzu kommt, dass die Ärzt/innen akzeptieren müssten, dass die Rechnungen „transparent“ werden.

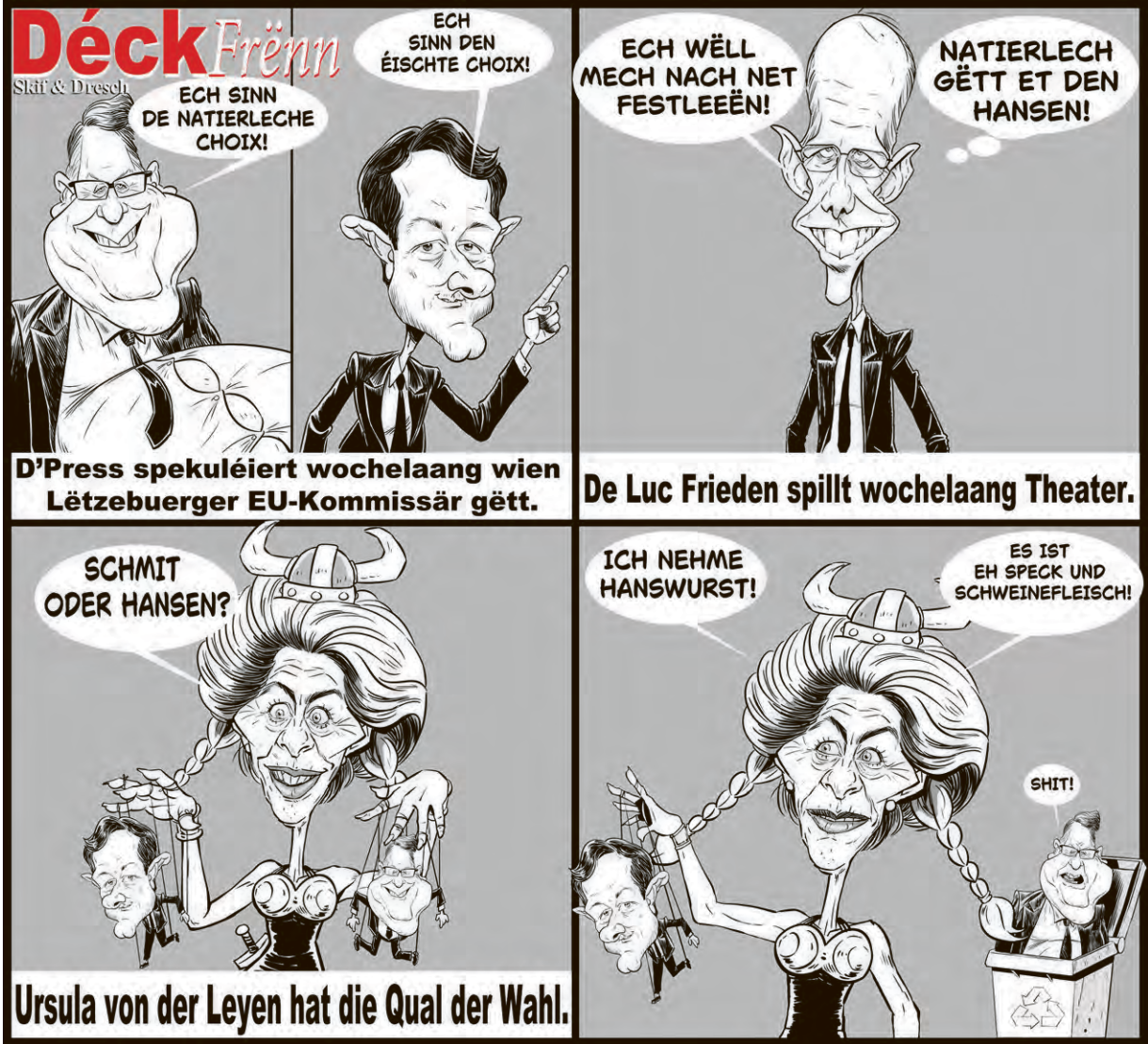
Noch sind sie es auch mit PID nicht immer. Dabei war das so gedacht, als die CNS und die Agentur eSanté 2019 begannen, einen „Regelmotor“ zu entwickeln. Der würde im Hintergrund jeden Posten überprüfen, den Ärzt/innen in Rechnung stellen. Nachschauen, ob das den Tarifen der Gebührenordnung entspricht, sowie den Vorschriften, welche Tarife miteinander kombiniert werden dürfen. Wie viel die Krankenversicherung rückerstattet, würde der Regelmotor ebenfalls ausrechnen. Und angeben, ob eine Leistung aus eigener Tasche bezahlt werden muss. Am Ende erhielte der Patient eine Rechnung, der er zustimmen müsste, um die digitale Transaktion per Knopfdruck auf dem Handy auszulösen. Im PID heute versieht im Hintergrund der Regelmotor seine Arbeit. Doch die detaillierte Rechnung gibt nicht jeder Arzt von sich aus heraus; *Land*-Informationen zufolge tun viele das erst auf Nachfrage, obwohl eine Konvention zwischen CNS und Ärztesverband AMMD das anders vorsieht. PID ändert offenbar nichts an der unterlegenen Position des Patienten. Jedenfalls nicht immer, oder noch nicht.

Dafür scheint es einerseits technische Gründe zu geben: In einen digitalen Ablauf eingebunden ist der „Accord“ des Patienten generell noch nicht. Die Rechnung wird ausgedruckt, wie gehabt, anschließend zückt der Patient seine Geldkarte. Wie die Digitalisierung genau vonstatten gehen soll, per App oder auch auf andere Weise, weil nicht jeder ein Smartphone hat, diskutiert die CNS noch.

Wie Transparenz hergestellt werden soll, ist in einem System mit Selbstzahler für alle aber auch eine politische Frage. Bei den Mediziner-Fachgesellschaften sorgt in anscheinend unterschiedlichem Maße die Aussicht für Begeisterung, dass die Patient/innen alles vorab sehen und dann ihr Okay zur Rechnung geben sollen. Denn sien enthält ja ein „ob“.

Der andere Punkt der Transparenz betrifft den Vermerk von Leistungen auf der Rechnung, für welche die Krankenversicherung nicht aufkommt. Wie das, was manche Ärzt/innen heute als *convenances personnelles* ausgeben, in Wirklichkeit vielleicht aber eine Behandlung mit Akupunktur betrifft, die keine Kassenleistung ist. So etwas in die neuen Rechnungen zu integrieren, wäre eine Innovation, die schnell in die Diskussion führen könnte, wie weit der Perimeter der CNS eigentlich reicht. Bemerkenswerterweise ist heute nicht mal mehr der OGBL gegen so viel Privatleistungen auf den Rechnungen – vor zehn Jahren wäre das für ihn noch dem Einstieg in eine Zwei-Klassen-Versorgung gleichgekommen.

Heute dagegen sieht es eher so aus, als könne ein richtig breit genutztes PID und Transparenz auf den Rechnungen in eine gesellschaftliche Diskussion mit offenem Ausgang: 2017 erhielt eine Petition die Mehrheit, die den Tiers payant verlangte wegen der langen Rückzahlungsfristen der CNS. Die nächste Petition verlangt vielleicht den Ausbau der Leistungen der Krankenkasse. ●





Linke Protestkundgebung gegen die AFD am Montag in Leipzig

Wovon Rechtsaußen lebt

IIII Interview: Léo Liégeois

„Gesichert rechtsextrem“ ist im Aufwind. Die Politikwissenschaftlerin Anna-Sophie Heinze erklärt, warum

d’Land: In Sachsen und Thüringen haben mehr als 30 Prozent der Wähler/innen letzten Sonntag für die AFD gestimmt. Wie erklären Sie dieses Wahlergebnis?

Anna-Sophie Heinze: Die AFD ist in Ostdeutschland schon seit Jahren besonders stark, und einer der zentralen Gründe dafür ist, dass die anderen Parteien dort so schwach sind. Die traditionellen Parteien CDU und SPD verlieren in ganz Deutschland an Vertrauen, Mitgliedern und Stammwähler/innen. In Ostdeutschland sinken diese Zahlen aber noch einmal von einem viel niedrigeren Niveau als in Westdeutschland, was auch mit der Transformation seit 1989 zu tun hat. Da kommt die AFD nun ins Spiel, indem sie existierende Unsicherheiten aufgreift und Ängste weiter schürt, die viele Wähler/innen haben – auch die jungen. Dazu gehört auch, aber nicht nur, die Unzufriedenheit mit der amtierenden Bundesregierung. Es ist also eine Gemengelage, in der die AFD gut punktet.

Wir lesen oft, Parteien wie die AFD seien populistisch. Trifft das zu?

Die Bezeichnung rechtspopulistisch verharmlost die AFD. Der Fokus liegt dann nämlich auf dem Populismus – also der Vorstellung, dass es ein ethnisch homogenes Volk gäbe, dessen Interessen von den vermeintlich kor-

„Im Gegensatz zu Deutschland sind die Gesellschaft und der Arbeitsmarkt in Luxemburg viel stärker von Multikulturalismus geprägt“

rupten Eliten nicht ertreten würden. Diese Idee des Populismus greift aber nicht weit genug, weil der Gegensatz „Volk versus Elite“ zu unterkomplex ist. Was die AFD rechtsradikal macht, ist insbesondere ihr Nativismus, das heißt die Vorstellung, dass Deutschland vor allem von „den Deutschen“ bewohnt werden sollte, und nicht-einheimische Personen oder Ideen eine Gefahr für den homogenen Nationalstaat darstellen. Im Vergleich zum Rechts-extremismus ist das noch nicht zwangsläufig antidemokratisch, aber in jedem Fall illiberal. Beim Extremismus kommen dann klassische Positionen dazu wie Rassismus, Antisemitismus oder die Verharmlosung der NS-Verbrechen.

Sie benutzen den Begriff Rechtsaußen, was versteht man darunter?

Der Sammelbegriff Rechtsaußen bündelt Populismus, Rechtsradikalismus und Rechts-extremismus. Parteien wie die AFD greifen all diese Strömungen strategisch auf. So nutzen sie keineswegs immer nur rechtsextreme Parolen, sondern sagen manchmal sogar harmlose Sachen, um sich stärker in den Mainstream zu bewegen und als normale Partei wahrgenommen zu werden. Man arbeitet mit waschechten Nazis, aber auch mit moderateren Kräften zusammen, und kann dann immer wieder darauf verweisen: „Hier sind doch gar nicht alle rechtsextrem.“

Auch in anderen europäischen Ländern gewinnen Rechtsaußenparteien an Wählerschaft. Beobachten wir einen allgemeinen Rechtsruck in Europa?

Ich mag den Begriff des Rechtsrucks nicht besonders, denn er impliziert einen Moment, an dem plötzlich alles nach rechts kippt. Das trifft es nicht wirklich. Was wir eher sehen – in allen europäischen Ländern und auch darüber hinaus –, ist eine kontinuierliche Etablierung und Normalisierung von Rechtsaußenparteien im Parteiwettbewerb. Teilweise verlieren sie aber auch wieder an Zustimmung.

In Luxemburg blieb das Wachstum der rechtsgerichteten ADR bislang vergleichsweise gering. Würden Sie sagen, dass Luxemburg im Vergleich zu anderen Ländern eine Ausnahme ist?

Mit knapp zehn Prozent der Stimmen ist die ADR die viertstärkste Kraft im Parlament – auch die AFD ist auf Bundesebene nicht wesentlich stärker vertreten. Dennoch unterscheidet sich Luxemburg natürlich in vielerlei Hinsicht von anderen Ländern. Im Gegensatz zu Deutschland sind die Gesellschaft und der Arbeitsmarkt viel stärker von Multikulturalismus geprägt. Deswegen kann die ADR nicht so sehr wie in anderen Ländern gegen Zuwanderung mobilisieren. Stattdessen rückt sie andere Themen in den Vordergrund, etwa die außereuropäische Migration oder den Schutz der luxemburgischen Sprache.

In Thüringen und Sachsen war die AFD bei jungen Wähler/innen besonders beliebt. Wächst bei jungen Menschen die Zustimmung zu Rechtsaußenparteien, und wenn ja, warum?

Es stimmt: In beiden Ländern ist die AFD mit Abstand die beliebteste Partei bei den 18- bis 25-Jährigen, mit jeweils 38 Prozent beziehungs-

[...]

[Fortsetzung von Seite 9]

weise 31 Prozent der Stimmen. Das lässt sich auf verschiedene Dinge zurückführen, etwa auf die politische Sozialisation. Wenn ich als junger Mensch noch keine feste Parteibindung habe, bin ich viel flexibler und überlege immer wieder neu, wen ich wählen könnte. Dabei spielt auch das eigene soziale Umfeld eine große Rolle, zum Beispiel, wenn meine Freund/innen oder meine Familie die AFD als normale Partei ansehen. Außerdem ist die AFD in den sozialen Medien sehr aktiv. Sie hat dort teilweise die höchste Reichweite aller Parteien, beispielsweise auf *TikTok*. Weil junge Menschen erreichbar sind, wird die Plattform sehr stark von der AFD genutzt. Wenn ein junger Mensch seinen *TikTok*-Account aufmacht und nur AFD-Accounts und AFD-Positionen sieht, wird er sich grundsätzlich erst einmal eher mit dieser Partei als mit anderen beschäftigen. Die so aufgenommenen Themen und Positionen können dann auch seine Wahrnehmung der Realität beeinflussen.

Macht die AFD neben sozialen Medien noch außerparlamentarische Opposition?

Ja, natürlich – das ist wahnsinnig wichtig für ihre Mobilisierung. Beispielsweise arbeitet die AFD schon immer mit sozialen Bewegungen zusammen. Seit 2014 war das etwa Pegida, die „Patriotischen Europäer gegen die Islamisierung des Abendlandes“ in Dresden. Dazu kommen verschiedene Thinktanks wie das Institut für Staatspolitik um Götz Kubitschek. Daneben ist die AFD sehr aktiv im Online-Bereich – in den üblichen sozialen Medien, aber auch auf eigenen Kanälen, sei es *Telegram* oder *AFD TV*. Mit der Jungen Alternative (JA) besitzt die AFD eine Jugendorganisation, die nicht zu unterschätzen ist. Das sind junge, überzeugte Aktivist/innen, die für die AFD Wahlkampf machen, junge Mitglieder rekrutieren und Rechtsaußenpositionen weiterverbreiten. Der Verfassungsschutz hat die JA im Übrigen 2023 als „gesichert rechtsextreme“ Organisation eingestuft und überwacht sie.

Was macht die AFD auf der parlamentarischen Ebene anders als andere Oppositionsparteien, wie etwa die Linke?

Prinzipiell nutzt die AFD das Parlament viel stärker als „Bühne“. Natürlich ist es die Aufgabe einer jeden Oppositionspartei, die Regierung zu kritisieren und zu kontrollieren. Im Vergleich zur Linken stellt die AFD aber besonders viele Anträge und Anfragen, teilweise auch in Wiederholung und eigentlich immer provozierend. Sie inszeniert sich so als aktivste und einzige wahre Opposition. Linke Parteien befinden sich in vielen europäischen Ländern in der Krise. Vielerorts verlieren sie an Stammwähler/innen und sind im Hinblick auf kulturelle Themen gespalten. In Deutschland gibt es seit Anfang des Jahres das Bündnis Sahra Wagenknecht (BSW), in dem sozioökonomisch linke Positionen, zum Beispiel für mehr Umverteilung, auf soziokulturell rechte Positionen treffen, zum Beispiel für weniger Migration. Diese Fragmentierung schadet der Linken viel mehr als Parteien wie die AFD.

Zur Person

Anna-Sophie Heinze ist Akademische Rätin am Lehrstuhl für Westliche Regierungssysteme der Universität Trier. In ihrer Forschung und Lehre befasst sie sich unter anderem mit Populismus, der radikalen und extremen Rechten, politischen Parteien und Partizipation. Als Leiterin des Forschungsprojekts Nurture Demos untersucht sie den wachsenden Einfluss von Rechtsaußenparteien auf junge und Erstwähler/innen.

Die traditionellen Parteien beteuern, nicht mit der AFD zusammenarbeiten zu wollen. Könnte diese Brandmauer nicht dazu führen, dass die AFD noch stärker wird?

Das zentrale Ziel ist es, den Einfluss von Rechtsaußenparteien und -positionen zu minimieren – und das lässt sich nur durch die Brandmauer erreichen. Würde man die AFD einbeziehen, würde ihre Normalisierung weiter voranschreiten, so wie wir es etwa in Österreich, den Niederlanden oder den nord-europäischen Ländern beobachten. Warum Menschen die AFD wählen, steht hingegen auf einem anderen Blatt. Das hat nicht nur mit der Brandmauer zu tun, sondern zum Beispiel auch mit den eigenen politischen Einstellungen und Positionen. Für die anderen Parteien wird es schwer, überzeugte AFD-Wähler/innen zurückzugewinnen.

Warum wird die Linke in den letzten Jahren in strukturschwächeren Regionen wie Ostdeutschland oder auch in der Moselle in Frankreich von Rechtsaußenparteien überholt?

Die real existierende Strukturschwäche dieser Regionen ist ein wichtiger Faktor. Zum Beispiel verdienen Ostdeutsche bis heute weniger als Westdeutsche. Es gibt im Osten weniger Vermögen, weniger Erben, weniger Immobilienbesitz. Diese Strukturschwäche führt dazu, dass Unsicherheiten und Krisenerfahrungen dort anders wirken als in prosperierenden Regionen. In den letzten Jahren haben wir eine Corona-Pandemie erlebt, starke Inflation, anhaltende Kriege. All das steigert die Unsicherheit der Wähler/innen, ihren Lebensstandard vielleicht nicht mehr halten zu können. In der Wissenschaft spricht man von relativer Deprivation. Dabei geht es weniger um die tatsächliche monetäre Situation, sondern um das subjektive Gefühl, dass sich an dieser Situation etwas ändern könnte. Man könnte zum Beispiel Angst davor haben, seinen Job zu verlieren, weil man im Niedriglohnsektor arbeitet und sich vor einer stärkeren Konkurrenz durch Migration fürchtet. Ob dieses Gefühl mit der Realität übereinstimmt, ist dabei zweitrangig.

In Migrationsthemen übernehmen inzwischen viele traditionelle Parteien Rechtsaußenpositionen, um Wähler/innen zurückzugewinnen. Ist das eine kluge Strategie?

„Statt von sozioökonomischen Themen profitieren Rechtsaußenparteien vor allem von soziokulturellen – zum Beispiel Fragen von Migration, Kultur, Gender, oder generell unserer Lebensweise“

Nein, langfristig ist sie das nicht. Studien zeigen, dass man damit kaum Wähler/innen zurückgewinnt. Stattdessen werden Rechtsaußenposition weiter normalisiert und legitimiert. Nehmen wir das Beispiel Solingen. Die AFD redet permanent davon, man müsse mehr abschieben. Wenn ich als AFD-Wählerin nach dem Attentat auf einmal die anderen Parteien, denen ich sowieso nicht vertraue, auch über mehr Abschiebungen sprechen höre, werde ich nicht auf einmal diese Parteien wählen. Stattdessen fühle ich mich in dem, was die AFD schon seit Jahren erzählt, bestärkt und wähle dann erst recht das Original.

Was sind neben Migration noch Themen, die Rechtsaußenparteien strategisch für sich nutzen?

Statt von sozioökonomischen Themen profitieren Rechtsaußenparteien vor allem von soziokulturellen Themen – also zum Beispiel Fragen von Migration, Kultur, Gender oder generell unserer Lebensweise. Wenn sich Rechtsaußenparteien also irgendein Aufhänger bietet, solche soziokulturellen Themen aufzugreifen, werden sie das auch tun. Die Opfer ihrer Mobilisierung sind dann häufig kulturelle, sexuelle oder religiöse Minderheiten. Aber auch andere Themen wie Klima werden stark mobilisiert und kommen bei den Wähler/innen gut an. Das bezieht sich nicht nur auf die Kritik an den Grünen, die

nun aus dem Thüringer Landtag geflogen sind, sondern auch auf die Kritik an den Klimaschutzmaßnahmen, etwa dem Bau von Windrädern. Mit Blick auf die Parteien, die nun noch im Thüringer Landtag sitzen, ist kaum davon auszugehen, dass dort in den nächsten Jahren Klimaschutzmaßnahmen weiter vorangetrieben werden. Das ist ein riesiges Thema in Ostdeutschland, wo die Transformation des Energiesektors in vollem Gang ist, etwa mit dem Ende des früheren Braunkohleabbaus. Dort stellen sich viele Menschen die Frage: Wie soll es nun weitergehen? Und wer soll das alles finanzieren?

Wie steht es denn um die Skandale bei der AFD? Bringen sie Menschen davon ab, Rechtsaußen zu wählen?

Die AFD hat sich mittlerweile eine große Stammwählerschaft aufgebaut, der solche Skandale tatsächlich ziemlich egal sind. Umfragen zeigen immer wieder, dass ungefähr 80 Prozent ihrer Unterstützer/innen sagen: „Es ist mir egal, dass die AFD in Teilen rechtsextrem ist, solange sie die richtigen Themen anspricht.“ Das gibt der AFD einen sehr großen Rahmen für Provokationen, Tabubrüche und auch wirklich krasse Relativierungen, etwa im Hinblick auf den Nationalsozialismus, die hingenommen werden. Was schlechter ankam war zum Beispiel der Skandal des AFD-Spitzenkandidaten zu den Europawahlen, Maximilian Krah. Seinem Mitarbeiter wurde Spionage für China – und somit Landesverrat – vorgeworfen. Zusammen mit den bundesweiten Massendemonstrationen gegen Rechtsextremismus, die es Anfang dieses Jahres gab, führte das dazu, dass die AFD bei den Europawahlen nicht so gut abschnitt, wie die Umfragen einige Monate zuvor hatten erwarten lassen.

Der Vertrauensverlust in die traditionellen Parteien scheint dennoch tief zu sitzen. Wird sich dieses Misstrauen weiter auf die Demokratie übertragen?

In Deutschland bestätigen Meinungsumfragen immer wieder, dass ungefähr 90 Prozent der Deutschen die Demokratie als die beste Staatsform ansehen – daran gibt es also relativ wenig Zweifel. Wenn man aber fragt, wie zufrieden sie mit dem Funktionieren der Demokratie sind, bricht der Wert extrem ein. Insgesamt sind viel mehr Menschen unzufrieden mit dem Funktionieren der Demokratie als es AFD-Wähler/innen gibt. Sie haben das Gefühl, dass ihre Interessen und Bedürfnisse nicht ausreichend von der Politik gehört werden. Auch darüber hinaus ist die Zufriedenheit mit der aktuellen Bundesregierung sehr niedrig. Die AFD greift diese Gefühle und Ängste auf und befeuert sie sogar weiter. Wenn man sich ihre Social Media Posts lange genug anschaut, könnte man denken, Deutschland stünde kurz vor dem Untergang – es wäre schon eine halbe Diktatur, es gäbe keine Meinungsfreiheit mehr und die Migration sei natürlich eine Ursache des Übels.

Wie können traditionelle Parteien dieses Vertrauen wieder aufbauen?

Dafür gibt es verschiedene Strategien. Zum einen hilft sicherlich gutes Regieren und gute Kommunikation – zu zeigen, dass es unter Koalitionspartnern zwar unterschiedliche Positionen gibt, man in der gemeinsamen Regierung jedoch Kompromisse bilden kann und muss. Zu viel Streit und Unklarheit schadet dem Vertrauen einer jeden Regierung. Aber auch über die Regierungen hinaus müssen die Parteien den Kontakt zu den Bürger/innen pflegen und ihre lokale Verankerung stärken. Das gelingt der AFD relativ gut. Auf der lokalen Ebene nutzt sie zum Beispiel Bürgersprechstunden oder Familienfeste, um Kontakt zu Menschen vor Ort aufzunehmen, ihnen zuzuhören und ihnen das Gefühl zu geben, dass ihre Interessen und Bedürfnisse ernstgenommen werden. ●

Anna-Sophie Heinze



Wecker mit Schlummerfunktion

III Martin Theobald, Berlin

Aus den Wahlen in Sachsen und Thüringen gingen AFD und BSW als Sieger hervor. Die Suche nach den Ursachen hatte schon vor den Wahlen begonnen

Man habe den Weckruf für die Demokratie deutlich vernommen. Das Ergebnis nehme man mit Demut an. Die Partei habe die Wahl trotz Verlusten dennoch gewonnen, denn sie habe dies und jenes verhindert. Der Mensch steht im Kameralicht und verkündet seine Botschaft in beflissener Routine. Es ist der Abend des 9. Juni 2024. Kurz nach 18 Uhr. Die Wahllokale der Europawahl haben soeben geschlossen. Über die Fernsbildschirme flimmern die ersten Prognosen und Hochrechnungen. Ratlose Gesichter. Erklärungsversuche. Phrasen. Routinierte Sätze mit bedeutungsschwangeren Mienen. Oder war dies eine Szene vom vergangenen Sonntag, kurz nach Ende der Landtagswahlen in Sachsen und Thüringen? Die Szenen und Fernsbilder, die Statements, die Phrasen und Betroffenheiten sind dieselben. Die Konsequenzen ebenso. Der Weckruf für die Demokratie ist eine überaus strapazierte Floskel, als ob nach jeder Wahl in Deutschland der Alarm schrillt und sich jedwede Politiker beeilen, die Schlummertaste zu drücken, als wollten sie von den Wählenden nicht gestört werden. Und als gönne man sich gerne nochmal fünf Minuten Ruhe.

Chronistenpflicht: Vergangenen Sonntag gingen die rechtsextremistische Alternative für Deutschland (AFD) und das linkspopulistische Bündnis Sahra Wagenknecht (BSW) aus den Landtagswahlen in Sachsen und Thüringen als Sieger hervor. Schwierige Regierungsbildungen stehen nun an – sowohl in Dresden als auch in Erfurt. Hier könnte die AFD in einer Koalition mit dem BSW die Regierung stellen. Kein Unding. Denn folgt man dem Hufeisenschema in der Extremismus-theorie, wäre dieses Bündnis gar nicht so abwegig. Vereinfacht ausgedrückt besagt sie, dass man politisch so weit nach links rücken kann, bis man rechts steht. Und umgekehrt. Die Positionen gleichen sich an den Enden des politischen Spektrums, wenn auch die Motive andere sind.

In Thüringen ist keine Regierung ohne Placet oder gar Beteiligung der AFD möglich. Lediglich eine Koalition von CDU mit Linken und BSW, doch dieses Bündnis wurde vorab von CDU-Spitzenkandidat Mario Voigt kategorisch ausgeschlossen. Nach aktuellem Stand hat die AFD im Erfurter Parlament die „Sperrminorität“ inne, also mindestens ein Drittel der Sitze. Damit kann sie bei jeder wichtigen Entscheidung mitreden, denn es gibt keine Zweidrittelmehrheit – etwa für Änderungen der Landesverfassung – mehr ohne sie. Das bedeutet unter anderem, dass sie nun mitbestimmt, welche Kandidaten in den Richterswahlausschuss kommen. Gerade in der kommenden Legislaturperiode gehen an den thüringischen Gerichten viele Richter/innen in Pension. Darüber hinaus hat die AFD Mitsprache in der Parlamentarischen Kontrollkommission, dem Gremium, das für eine Überwachung des Thüringer Verfassungsschutzes zuständig ist, der die AFD als „gesichert rechtsextremistisch“ eingestuft hat.

Es gibt nun Gedankenspiele, das Bundesland verloren zu geben und die AFD einfach mal machen zu lassen. Man hofft auf den Sonnenberg-Effekt: Im südthüringischen Landkreis Sonneberg wurde im Sommer 2023 Robert Sesselmann von der AFD zum Landrat gewählt. Er wird seitdem an der Umsetzung seiner Wahlversprechen gemessen: Abschiebung abgelehnter Asylbewerber, Abschaffung des Euro, sofortige Friedensverhandlungen mit Russland.

In Sachsen errang die AFD die Sperrminorität nicht; ein einziges Mandat fehlt dazu nur. Hier können CDU und BSW die Krönungsmesse gestalten. Entweder mit der SPD oder den Grünen. Will der bisherige CDU-Ministerpräsident Michael Kretschmer im Amt bleiben, muss er viel Kreide fressen, denn er verwahrte sich stets gegen eine Regierungszusammenarbeit mit beiden Parteien. Und auch an der CDU-Basis werden Zweifel an einem Zusammengehen mit dem BSW laut.

Besorgniserregend sind die Analysen der Wahlergebnisse: In nahezu allen thüringischen Wahlkreisen ist die AFD stärkste Partei. Ausnahmen sind nur die städtisch geprägten Abstimmungsbezirke Erfurt, Jena und Weimar – sowie im ländlichen Raum das katholisch geprägte Eichsfeld im Nordwesten des Landes. Gleiches Bild in Sachsen: Im Wahlkreis Leipzig I kommt die AFD auf 10,1 Prozent, in Bautzen I auf 41,9 Prozent. Die beiden extremistischen, populistischen Parteien überzeugen auch die Erstwähler. Mit jeweils rund 30 Prozent für die AFD und über zehn Prozent für das BSW.

Die Suche nach den Ursachen für die Wahlergebnisse begann bereits Wochen vor den eigentlichen Abstimmungen. Als seien die Landtagswahlen nur noch eine selbsterfüllende Prophezeiung, der die etablierten Parteien macht- und wehrlos gegenüberstehen. Zur Vorab-Beschwichtigung wurden historische Linien geknüpft, die direkt von Hitlers Ermächtigungsgesetz über zwölf Jahre Nazidiktatur, vier Jahre sowjetischer Besatzung, 40 Jahre Sozialismus zum Aufbrechen von Populismus und Extremismus nach drei Jahrzehnten im westlich-demokratischen Staatsgebilde reichten. Hinzu kamen Verweise auf gebrochene Versprechen auf blühende Landschaften und die Manifestierung einer vermeintlichen Unberechenbarkeit, wenn nicht sogar Unregierbarkeit von Deutschlands Osten. Es wurde nach dem Tag gesucht, als die Entfremdung beider Landesteile begann, sich vertiefte, kurz erholte und dann zu den Ergebnissen der Landtagswahlen führte. Konstruiert wurde, dass seit der Vereinigung beider deutscher Staaten im Osten ein Kontinuum festzustellen sei, in dem Parteien Zustimmung erhalten, die Deutschlands Westbindung ablehnen.



Björn Höcke (AFD) und Katja Wolf (BSW), Spitzenkandidaten in Thüringen

Die Demokratie hat mit der gesellschaftlichen, technologischen Entwicklung der letzten Jahre nicht Schritt gehalten

Es ist jedoch nicht nur die Westbindung, die von Menschen in Ostdeutschland abgelehnt wird, es sind dies vor allen Dingen die westlichen Werte, die den Menschen im Osten übergeholfen wurden. Über Nacht. Es gab keine gesellschaftliche Diskussion, sondern mit der D-Mark kamen die Werte – quasi als Kaufpreis für Wohlstand und Reisefreiheit. Dass es dabei in manchen Bereichen – etwa der Gleichstellung von Frau und Mann – Rückschritte gab, wurde achselzuckend hingenommen und nicht weiter thematisiert. Die damalige Verweigerung einer breiten gesellschaftlichen Debatte führt zur heutigen Glorifizierung der sozialistischen Vergangenheit vor allem bei der Jugend. Bei der Aufarbeitung der Vergangenheit fordert der Westen ein weitaus größeres Schuldbekenntnis als es die Bonner Republik je selbst bereit war, abzulegen.

Der Westen in seiner unnachahmlichen Arroganz und stoischen Unbelehrbarkeit weigert sich noch immer, diese Werte einer gesellschaftlichen Debatte zu stellen, sondern erklärt sie für sakrosankt. Dazu gehört etwa die „Demokratie“ als bester Wert für das beste politische System. Dem ist auch so. Doch die dogmatische Zementierung der westlichen Demokratie lässt übersehen, dass die Demokratie mit der gesellschaftlichen, technologischen Entwicklung der letzten Jahre nicht Schritt gehalten hat. Das politische System der USA liefert ein Beispiel dafür – mit einem Duopol der Parteien, einem archaisch anmutenden

Wahlritual und der absoluten Ausblendung von gesellschaftlicher wie politischer Zwischentöne. Auch in Deutschland hat sich die Demokratie in den 75 Jahren gewandelt, ohne dass die politischen Institutionen sich diesem Wandel stellten. Aus der repräsentativen parlamentarischen Demokratie wurde eine Parteiendemokratie. Mit all ihren Defekten und Nachteilen. Der größte Mangel tritt in der Kanzlerschaft des Olaf Scholz zutage, in der vor allen Dingen eine Regierungspartei in Berlin sich in strikter Klientelpolitik verhaftet und um eigene Pfründe und Befindlichkeiten kümmert, in der grundlegende Wahlrechtsreformen auf die lange Bank geschoben werden, um möglichst viele Menschen in Lohn und Brot zu halten, in der Verantwortung gegenüber dem Volk hinter Parteiinteressen verborgen wird.

Auswirkungen auf die gesamtstaatliche politische Gemengelage werden die Landtagswahlen von Sachsen und Thüringen vorerst nicht haben. Übereifrig wurde auf die Schlummertaste gedrückt. Doch in drei Wochen sind die nächsten Wahlen in Brandenburg, wo derzeit der Sozialdemokrat Dietmar Woidke ein Regierungsbündnis von SPD, CDU und Grünen anführt. Meinungsumfragen sehen derzeit starke Verluste bei SPD, Grünen und Linke, starke Zugewinne beim BSW, leichte Gewinne bei der CDU. Die AFD wird wohl die SPD als stärkste Partei im Potsdamer Landtag ablösen. Spätestens dann wird die deutsche Politik aus ihrer spätsommerlichen Verschlafenheit aufwachen und Konsequenzen nicht nur diskutieren, sondern auch ziehen müssen. Insbesondere wird sie sich die Frage stellen, wie sehr und ob sie sich überhaupt von populistischen und extremistischen Parteien vor sich hertreiben lassen muss.

So richtig, tief und herzlich vereint waren die Bundesrepublik und die DDR nur jene Woche im sonnigen Sommer 1990. Zwischen dem 1. Juli und dem 8. Juli, als an dem einen Sonntag die D-Mark Zahlungsmittel in der DDR und am Sonntag darauf die Fußballmannschaft Weltmeister wurde. Dann zog man den Stecker und hoffte, kein Wecker der Welt werde die Deutschen jemals aus diesem Traum reißen. Doch es kam anders. ●



Tarek Obaid, Gerard Lopez et Éric Lux à Monaco, le 16 mai 2010

Wirtschaft

« What I put in »

IIII Pierre Sorlut

La lourde condamnation en Suisse de protagonistes du détournement 1MDB et leurs relations d'affaires avec le binôme luxembourgeois Lopez-Lux

Ce 28 août, le tribunal pénal fédéral suisse a condamné l'homme d'affaires saoudien, Tarek Obaid, à sept ans de prison pour avoir détourné puis blanchi 1,83 milliard de dollars du fonds souverain malaisien 1MDB. Son numéro deux au sein de l'entreprise Petrosaudi, Patrick Mahony, devra, lui, passer six années derrière les barreaux. Ces peines sont considérables pour des crimes en col blanc commis en Suisse, notamment au regard de l'ancienneté du détournement, opéré entre août 2009 et novembre 2011, ainsi que de son blanchiment, jusque fin 2015. À la hauteur de l'arnaque montée par les deux condamnés avec Jho Low, financier malaisien, lui-même complice du Premier ministre de Malaisie (à l'époque), Najib Razak. Le préjudice total subi par le contribuable de la péninsule d'Asie du Sud-Est s'élève à 4,5 milliards de dollars. L'un des plus grands scandales de corruption de l'histoire.

L'acte d'accusation du parquet fédéral helvétique retrace la genèse de la rencontre sur le yacht Alfa Nero dans la région de Cannes, en août 2009. Jho Low, jeune conseiller du fraîchement nommé Premier ministre et ministre des Finances, ainsi que président du Conseil de 1MDB, a voulu lui présenter des « personnalités importantes ». Le business man connu pour son goût pour la fête et le bling bling a pensé au Prince Turki, le septième fils du roi

Adbullah d'Arabie saoudite. En 2005, entre Riyad, Genève et Londres, le prince saoudien a fondé avec son compatriote Tarek Obaid (alors trentenaire) la société Petrosaudi, active dans l'exploration et la production pétrolière. En 2009, Tarek Obaid et son numéro deux, Patrick Mahony, sont vite entrés dans la boucle 1MDB. Dès le 9 septembre, il a fallu mettre en place un plan. « Jho has spoken to the top boss (Najib Razak) and received the following gui-

Des échanges de courriels dévoilant une bromance d'affaires

dance », a ainsi écrit l'équipe du financier malaisien à celle de Petrosaudi. Est alors née l'idée pour le groupe énergétique de vendre à 1MBD des concessions énergétiques bidons en Asie centrale. Des arnaques sophistiquées qui ont été répétées plusieurs fois avec des faux prêts. La justice suisse estime que Tarek Obaid s'est personnellement enrichi directement à hauteur de 580 millions de dollars, via Petrosaudi pour au moins 225 millions. Sur la même période, entre 2010 et 2011, Jho Low a empoché, « à tout le moins », 800 millions, et Patrick Mahony un pécule de 37 millions.

Il a fallu ensuite blanchir l'argent. C'est l'une des principales accusations de la justice helvétique : d'avoir « donné des ordres de transfert de fonds qu'ils savaient d'origine criminelle depuis des comptes en Suisse » ou encore de les avoir utilisés « pour le paiement de créances personnelles ou commerciales », en arguant de « fausses explications sur l'arrière-plan économique des transactions ». Dans ce circuit de blanchiment, détaillé sur plus de 200 pages dans l'acte d'accusation, apparaissent très vite des intérêts luxembourgeois. Le 6 avril 2010, 12,5 millions de dollars détournés du fonds souverain malaisien ont été virés sur le compte bancaire de Zink Imaging, une entreprise américaine d'impression sans encre détenue aux deux tiers par Mangrove Capital Partners et

ses dirigeants. 9,4 pour cent appartenaient au groupe Genii Capital d'Éric Lux et Gerard Lopez, ce dernier étant lui-même cofondateur de Mangrove, société investissant dans le *private equity*. Puis un petit pour cent à son président Norbert Becker.

Aucune de ces personnes n'a été visée par la procédure suisse. « Nous nous sommes toujours scrupuleusement conformés aux règles de conformité en vigueur », a ainsi rappelé Gerard Lopez en 2016 dans un droit de réponse au *Wort*, en marge de la première mise en cause de Tarek Obaid dans une enquête internationale (voir encadré) et de ses relations d'affaires avec l'entrepreneur hispano-luxembourgeois. Les Low, Obaid & Co ont tout fait pour cacher la provenance illicite des fonds à leurs partenaires d'affaires. « Moi-même, quand j'ai rejoint Londres (pour travailler chez Petrosaudi), je n'avais pas connaissance de l'argent volé. Puis le nom Petrosaudi, c'est brillant. Comme Petrobras, cela fait penser à un groupe étatique. Puis y siège notamment l'un des fils du roi. Et cela a enfumé les banques », raconte Xavier Justo cette semaine dans une conversation avec le *Land*. L'ancien numéro trois de Petrosaudi est celui qui a lancé l'alerte en 2015 en offrant à quelques organes de presse, dont *Sarawak Report*, des courriels et documents du groupe qu'il avait quitté en 2011.

Xavier Justo se souvient mal du début de la relation d'affaires entre Tarek Obaid et Gerard Lopez au printemps 2010. Les deux hommes se sont rencontrés en Angleterre. « À Londres, il y a toujours des gens qui tournent autour de ce genre de boîtes (Petrosaudi) pour vendre leur mayonnaise », explique l'ancien chef informatique de l'entreprise. Le deal Zink a été rapidement orchestré, Obaid étant alléché par le coup Skype de Mangrove Capital Partners. « Il pensait multiplier sa mise par dix ou vingt », se souvient Xavier Justo. Dans un email titré « So we're clear he's no mega millionaire » en référence à Gerard Lopez, Tarek Obaid présente l'Hispano-Luxembourgeois à Patrick Mahony comme le fondateur de Mangrove, société qui a investi 130 000 euros dans Skype en 2003 pour la revendre 180 millions de dollars quelques années plus tard à eBay (les chiffres varient selon les narrateurs). Selon Xavier Justo, Obaid a vu en Lopez « quelqu'un qui pourrait lui faire fructifier son argent ».

Les échanges entre les deux hommes, l'un issu de la jeunesse dorée passée par l'école internationale de Genève, l'autre self-made man originaire de la populaire Esch-sur-Alzette, ont très vite viré à la bromance. « Buddy », « bro », « miss you » ou « love you » ont ponctué les

courriels échangés par Obaid et Lopez entre avril et octobre 2010. Xavier Justo tempère : « Une telle amitié ne se crée pas en deux semaines ». La proximité aurait surtout tenu à plaisante fraîcheur de Tarek Obaid dans le Landerneau austère de la finance helvétique, « un jeune Saoudien, très bien introduit, bon vivant, très drôle, cultivé, éduqué et charismatique » qui a commencé sa carrière à la banque Piguët. L'ancien CIO de Petrosaudi prête d'ailleurs le même côté « charmeur et sympathique » à Gerard Lopez. Le Luxembourgeois envoyait ainsi le 4 avril 2010 depuis Moscou un email à Obaid : « Je pense que tu apprécierais les soirées ici ;) ».

Selon les emails lus par le *Land*, Lopez, Obaid et le prince Turki se sont rencontrés au siège de l'écurie Renault F1 à Enstone le 1^{er} avril 2010. Genii Capital avait repris 75 pour cent des parts de l'entreprise en crise quelques mois plus tôt. Gerard Lopez voyait en le Saoudien celui qui lui ouvrirait portes et portefeuilles dans le Golfe pour remonter la pente. L'entrepreneur luxembourgeois a rapidement promis dix pour cent de l'écurie à Obaid en échange de deals de sponsoring. La formule 1 était vue comme le lieu idéal pour nouer des relations d'affaires de très haut niveau. Les signatures des deux hommes, présentées comme co-propriétaires de Renault F1, figuraient au pied de l'invitation sur le yacht Marianna pour le grand prix de Monaco, en mai 2010. (Xavier Justo informe cette semaine qu'il a loué le bateau en son nom propre avec l'argent de Petrosaudi, Tarek Obaid souhaitant rester dans l'ombre.) Claude Guéant, secrétaire général de l'Élysée, et d'autres huiles politiques et industrielles françaises ayant des intérêts dans le Golfe perse apparaissaient sur la liste des invités. Dans un email daté du 12 mai, soit quatre jours avant le Grand Prix, Tarek Obaid a informé le responsable marketing de Renault F1 d'un dernier « carton » à envoyer à : « Jho Low, CEO, The Wynton Group, Kuala Lumpur. » « Jho Low a fait un passage furtif lors d'une soirée sur le bateau », témoigne Xavier Justo. Paris Hilton, adepte des paddocks, également. La jet-setteuse s'est ensuite souvent affichée à des fêtes arrosées en compagnie de Low.

Dès lors, « W » ou « the Malaysians » ont apparu de plus en plus régulièrement dans la correspondance entre les associés de Genii et ceux de Petrosaudi. Le 3 juin 2010, Éric Lux écrivait ainsi à Patrick Mahony que parallèlement à la formalisation de l'entrée de Tarek Obaid dans le capital de Renault F1, il fallait laisser « une porte ouverte à cinq pour cent de plus pour les Malaysiens ». Le 7 juin 2010, Gerard Lopez couchait sur papier à en-tête Renault F1 un contrat de vente en or destine à « XXXXXXXXXX, Malaysia ». Il proposait de

« *Want you to meet the minister of economy with me in Lux* »

Gerard Lopez à Tarek Obaid

céder à des personnes à déterminer originaires de Malaisie « 5% of ownership in the top holding company which includes all of the Renault F1 assets, Sponsorship from your affiliates of 40 Mio Euros per season starting 2010 for a period of 4 seasons, Naming and sponsoring rights for your affiliate ».

Parallèlement, les initiatives de Tarek Obaid pour rameuter les sponsors ont commencé à porter leurs fruits. Le démarchage du truculent patron de Total, feu Christophe de Margerie (mort en 2014 sur le tarmac de l'aéroport de Vnoukovo dans la collision de son jet avec une déneigeuse) opéré via le frère de Tarek, Nawaf, devait garantir dix millions d'euros complémentaires. « Meeting Mittal next week, he seems mega interested », a ensuite écrit le Saoudien aux associés de Genii. Gerard Lopez a proposé à Obaid, tout feu tout flamme, de plus en plus de projets d'investissement, en sus d'une prise de participation dans Genii. Ce qui semblait peu emballer Patrick Mahony, bien meilleur financier que Tarek Obaid, commente Xavier Justo. Entre le Luxembourgeois et le Saoudien, il a notamment été question de l'acquisition d'une banque en Suisse. « The idea is to do a mix of defensive liquid banking and direct investment opportunities. Main difficulty today, is that Finma (*le régulateur financier, ndlr*) needs to accept the shareholders which is an advantage to us as we are accepted by the CSSF in Lux and would have no issue passing the "Swiss test". Idea is then to open a Lux branch, Hong Kong and maybe two others », envisageait Lopez. Puis il a été question de la reprise des anciennes parts de Swisair dans Cargolux (un tiers du capital). L'entrepreneur eschois a prétendu que le gouvernement voulait le mandater pour la transaction, que plusieurs potentiels acquéreurs s'étaient alignés, mais qu'il lui fallait reprendre le contrôle en présentant son poulain. « Want you to meet the minister of economy (Jeannot Krecké, LSAP) with me in Lux », lit-on dans des emails échangés entre juin et juillet 2010.

Sur la même période, Gerard Lopez a invité plusieurs fois son partenaire d'affaires privilégié à donner de l'argent à un projet associant les enfants malades de « Hëllef fir kribbskrank Kanner » (ancien nom de la Fondatioun Kriibskrank Kanner) et le club de foot qu'il présidait alors, le Fola Esch. Mais les intérêts étaient mêlés. Dans un email, l'entrepreneur mélangeait les projets de l'asbl et un budget annuel de deux millions d'euros (« what I put in »), qui correspondait davantage à celui du Fola. C'est d'ailleurs l'IBAN du Fola que Gerard Lopez a donné pour que Tarek Obaid fasse le virement. Celui-ci, de 100 000 euros, devait être effectué le 6 juillet via la banque BSI à Genève en faveur du compte Fortis (aujourd'hui BGL) CS FOLA – EHKK en provenance d'un compte de la société des Îles vierges britanniques Almamlaka. La même coquille offshore d'où avaient abondé les millions de 1MDB vers Zink Imaging.

Mais un événement a commencé à brouiller la relation. Officiellement, un rendez-vous annulé fin juillet 2010 avec Carlos Ghosn, grand patron de Renault, avec en toile de fond une possible défiance des Français envers le Saoudien. « I was convinced that we had a true friendship relationship – I certainly gave you mine and never doubted it or took it back. My understanding last time we saw each other in London was that no one should get in between us », écrivait Lopez à Obaid. Les relations ont tenu quelques semaines encore. Mais elles ont été empoisonnées par les addictions d'Obaid à l'alcool et à la drogue. Puis il y avait cette impression, chez Obaid, de s'être fait avoir dans la transaction Zink, entreprise qui a périclité. Dans différents emails envoyés à des contreparties, Tarek Obaid s'est interrogé sur les activités du duo luxembourgeois en Russie et a fustigé leur historique de transactions.

Puis, dans un courriel daté du 31 octobre 2010 et titré « The amount of shit people talk », Tarek Obaid transférerait un article d'un blogueur de la Formule 1. Ce dernier abordait le rôle mystérieux joué par le Saoudien chez Renault F1, lui qui est associé d'une firme « best known for some controversial investments in Malaysia, which have included the purchase of a major construction company and a \$2.5 billion joint venture with the Malaysian government's sovereign wealth fund », 1MDB. Tarek Obaid n'est jamais officiellement devenu associé chez Renault F1. En décembre 2010, l'écurie a annoncé que Lotus, marque détenue par le groupe malaisien Proton, allait devenir le sponsor principal. La *team* devait être baptisée Lotus Renault GP en 2011. Un communiqué annonçait alors la cession des 25 pour cent détenus par Renault. ●

Pression sur la rédaction

Alors journaliste au *Wort*, l'auteur de ces lignes avait, en octobre 2016, dévoilé les liens entre Tarek Obaid et le duo d'entrepreneurs luxembourgeois, Éric Lux et Gerard Lopez. Ce dernier, dont la relation amicale avec le Saoudien avait été détaillée, a porté plainte en diffamation dans trois juridictions (en France, au Luxembourg et en Suisse). En décembre 2018, le tribunal de grande instance de Paris, le plus prompt à statuer, a débouté Gerard Lopez de l'ensemble de ses demandes : « Aucune imputation diffamatoire, directe ou par voie d'insinuation, n'est contenue dans les propos incriminés », avaient tranché les juges. Ils avaient en revanche accédé à la demande de dommages du *Wort*, de son rédacteur en chef (Jean-Lou Siweck) et de son journaliste, pour procédure abusive. Comme l'a révélé *Reporter* en 2023, Gerard Lopez a ensuite transigé avec l'éditeur, le groupe Saint-Paul, alors présidé par Luc Frieden, pour lever les poursuites liées aux « propos incriminés » et faire promettre de ne pas les citer à nouveau.

Mardi, le *Land* a tenté de prendre contact avec Gerard Lopez par l'intermédiaire de son conseiller en communication local, l'ancien rédacteur en chef de *RTL Télé*, Alain Rousseau, pour obtenir des éclaircissements factuels sur les événements qui se sont produits en 2010. Mercredi matin, Rousseau s'est dit incompétent sur ce dossier et a invité à s'adresser « directement » aux « conseils (de Gerard Lopez), en l'occurrence Messieurs Paul Tweed et Richard Malka ». Selon le média (spécialisé dans la mode) *Grazia*, le premier, Nord-Irlandais, aurait bâti sa réputation « as one of the most formidable defamation lawyers in the world » (avec pour clients le Tout-Hollywood) et le second, avocat à Paris, a mené la vie dure au journaliste Denis Robert, auteur des révélations sur Clearstream. Une certaine idée de la liberté de la presse. PSO

Tarek Obaid à son arrivée au tribunal à Bellinzzone, mercredi 28 août



L'heure de la baisse

IIII Georges Canto

Différentes lectures sur la trajectoire de l'inflation et sur la manière de réduire les taux directeurs

Le nom de Jackson Hole ne dit probablement rien au grand public. C'est pourtant dans cette petite ville de 11 000 habitants, au cœur du Wyoming, à 1 900 mètres d'altitude, que se prennent chaque été des décisions qui concernent l'ensemble de la planète. Depuis 1978, les banquiers centraux d'une cinquantaine de pays ou zones économiques s'y donnent rendez-vous tous les étés pour discuter pendant deux jours de manière informelle de questions économiques et monétaires et pour harmoniser leurs politiques. Pas de prise de parole, ni de communiqué final, mais traditionnellement la réunion s'achève par un discours du président de la Fed américaine, qui donne le ton pour son pays et, généralement, pour le reste du monde.

Celui du 23 août 2024 était particulièrement attendu, quelques semaines avant la prochaine décision de la Fed sur ses taux directeurs. Les professionnels de la finance n'ont pas été déçus. En déclarant « le temps est venu pour un ajustement

de la politique monétaire », Jerome Powell a bien laissé entendre, à défaut de le dire explicitement, que la baisse des taux tant espérée serait annoncée le 18 septembre, une des raisons évoquées par lui étant que « l'inflation est sur un sentier durable de retour à deux pour cent ». La hausse des taux d'intérêt des banques centrales, entamée en 2022, avait pour but de juguler l'inflation apparue à l'automne 2021, pour cause de reprise de la demande après la crise sanitaire, et boostée à partir de février 2022 par les conséquences économiques de l'agression russe en Ukraine.

Ainsi, dans l'UE, la hausse des prix en 2021 a doublé celle enregistrée en 2019 (2,89 % contre 1,44 %) avant de s'envoler en 2022 à des niveaux inconnus depuis plus de quarante ans (9,32 %). Mais le reflux a été entamé en 2023 et les chiffres de l'été 2024 sont très encourageants. Dans la zone euro, où l'objectif de la BCE est de ramener l'inflation à deux pour cent à la fin de 2025, la hausse des prix aura été de 2,2 pour cent en août en glissement annuel. Plusieurs grands pays de la zone, comme la France et l'Allemagne sont passés sous la barre des deux pour cent en août, pour la première fois depuis trois ans. Tandis que l'Italie, qui y était déjà, affichait un remarquable 1,1 pour cent.

Aux États-Unis, l'indice PCE, bien que n'ayant pas encore atteint le niveau souhaité de deux pour cent, marquait néanmoins en juillet une progression de seulement 2,5 pour cent en un an, contre 4,12 pour cent en 2023. La baisse des prix a été spectaculaire et, surtout, elle s'est produite bien avant l'échéance prévue. Dans la zone euro le rythme annuel, qui était encore de 8,38 pour cent en 2022 et de 5,42 pour cent en 2023, sera probablement égal ou inférieur à deux pour cent en 2024, alors qu'au printemps on prévoyait près de 2,5 pour cent pour l'année. La hausse aura donc été divisée par quatre en deux ans ! Cette situation se produira avec un d'avance sur les prévisions les plus optimistes.

En octobre 2022, le FMI imaginait un taux d'inflation mondial de 4,1 pour cent en 2024, et en juin 2023 la BCE prévoyait une hausse des prix de trois pour cent en 2024 pour la zone euro. En pratique, le résultat flatteur de l'été 2024 aura été atteint grâce à la baisse plus forte qu'attendue du prix de certains biens, notamment l'énergie et l'alimentation. En France par exemple, en août 2024, les prix de l'énergie étaient de 0,5 pour cent supérieurs à ceux d'août 2023, alors qu'ils avaient augmenté de sept pour cent entre l'été 2022 et l'été 2023. Même chose pour les prix alimentaires, supérieurs d'à peine 0,5 pour cent à leur niveau d'août 2023, contre +11,2 pour cent dans l'année précédente. Comme conséquence, l'inflation sous-jacente, qui ne tient pas compte des prix de l'énergie et de l'alimentation, reste à un niveau (2,2 %) légèrement supérieur à celui de l'inflation générale.

De plus, au sein de l'inflation sous-jacente, malgré une faible progression des prix des produits

Un nouvel assouplissement est attendu pour le conseil des gouverneurs de la BCE du 12 septembre. Ce serait « juste et sage », selon le patron de la Banque de France

manufacturés, la hausse des prix des services est supérieure à la moyenne et repart même à la hausse (+3,1 % en août en glissement annuel, contre 2,6 %). Dans la zone euro l'inflation sous-jacente, qui se situe à 0,6 point au-dessus de la moyenne générale (contre un écart de 0,1 point aux États-Unis) s'est révélée légèrement supérieure en août à ce qu'elle était en juillet (2,8 % contre 2,7). Il reste qu'avec une tendance globalement aussi favorable sur l'inflation, et sous la menace d'un ralentissement voire d'une récession dans certains pays, il était difficile aux banques centrales, dès le printemps 2024, d'éviter d'amorcer une baisse des taux. C'est ce qu'a fait la BCE dès le 6 juin, et l'on s'attend à un nouvel assouplissement à l'issue de sa réunion du 12 septembre, ce qui serait « juste et sage » selon le gouverneur de la Banque de France. La Banque nationale suisse (BNS) l'avait précédée dans cette démarche dès la fin mars, la Banque du Canada et la Banque d'Angleterre ayant suivi fin juillet.

Aux États-Unis, même si rien n'est encore fait, l'intransigeance de la Fed commençait à poser un problème politique en pleine année électorale, sur fond d'animosité de Donald Trump envers Jerome Powell, pourtant républicain comme lui, l'ancien président ayant dit regretter de l'avoir nommé en février 2018. La baisse des taux suscite de grands espoirs chez les ménages, bloqués dans leurs projets immobiliers et dans les entreprises de tous les secteurs. Celui de la construction de logements neufs, sinistré (*d'Land*, 23.08.2024) entrevoit le bout du tunnel.

Mais les espoirs pourraient être déçus. Les baisses prévisibles s'annoncent plutôt faibles, ce qui serait insuffisant pour relancer la demande de capitaux par les ménages et les entreprises. Ainsi, si la BCE ramenait son principal taux directeur, le « refi », à quatre pour cent, ce ne serait jamais que le retour au niveau qui prévalait en juin et juillet 2023. D'autre part, si le mouvement de baisse se confirme, les investisseurs pourraient attendre des jours meilleurs, ce qui freinerait la reprise à très court terme. Cet attentisme se ren-

contre par exemple en France sur le marché du crédit immobilier où les taux ont baissé de 0,6 point depuis janvier 2024. L'Observatoire du crédit au logement envisage un niveau compris entre 2,75 et 3,25 pour cent en fin d'année. Mais de nombreux acquéreurs potentiels peuvent trouver que ces taux sont encore trop élevés pour eux et patienter quelques mois de plus pour bénéficier de meilleures conditions.

Il semblerait qu'au sein de la BCE le rythme de la baisse soit matière à discussion. Une partie du conseil des gouverneurs, minoritaire, est surtout préoccupée par les risques de ralentissement voire de récession avec une hausse du chômage. Ils plaident pour une réduction significative des taux directeurs, ou pour une réduction modérée, mais très fréquente. La majorité du conseil est davantage convaincue de la résilience des économies de la zone euro et craint que la hausse des prix ne soit pas totalement éradiquée (en se fondant notamment sur l'inflation sous-jacente) ce qui justifierait le maintien d'un objectif de deux pour cent fin 2025 et une réduction lente et régulière des taux, voire une pause si nécessaire. Le 30 août, l'économiste allemande Isabel Schnabel, membre du directoire de la BCE, a ainsi déclaré que « les inquiétudes liées à l'inflation doivent l'emporter sur celles liées à la croissance ». L'économiste en chef de la BCE, l'Irlandais Philip Lane, était sur la même ligne en estimant qu'une politique monétaire restrictive demeurerait nécessaire.

Pour le moment les chiffres de la croissance et de l'emploi dans certains grands pays de la zone euro (France et Allemagne) leur donnent tort, et le directeur de l'institut statistique français a estimé « qu'il n'y a pas de raison de s'attendre à une reprise de l'inflation à un rythme différent de celui actuel ». En tout cas, les États-Unis ont fait le choix opposé, en décidant de se focaliser désormais, non plus sur le taux d'inflation, mais sur les chiffres de l'emploi. Jerome Powell a en effet déclaré le 23 août que « la Fed fera tout pour soutenir le marché du travail ». Il ne reste que, des deux côtés de l'Atlantique, le niveau jusqu'auquel les taux pourraient baisser n'est jamais abordé. Il existe un consensus sur le fait qu'on ne retrouvera jamais de taux directeurs nuls, encore moins négatifs. Mais ce sont les taux d'intérêt réels qui méritent attention, car leur niveau n'est pas anodin.

Malgré leur hausse en valeur nominale en 2022 et 2023, les taux directeurs restaient inférieurs à l'augmentation des prix. Les taux d'intérêt réels étaient donc négatifs, une configuration défavorable aux épargnants mais favorable aux emprunteurs, qui rappelait celles des années 70, mais aussi celle d'avant 2022. À partir de 2024, les taux d'intérêt directeurs, en valeur nominale, redevenaient supérieurs, malgré leur baisse progressive, au taux d'inflation. On a dès à présent affaire à des taux d'intérêt réels positifs. Le changement de paradigme en cours aura forcément des conséquences importantes, encore difficiles à estimer, sur l'épargne et sur l'investissement. ●

Craquements

Dans plusieurs pays européens, une croissance atone aura été le prix à payer pour réussir à vaincre l'inflation. Les chiffres sont éloquentes : depuis février 2020, soit en quatre ans et demi, le PIB allemand n'a augmenté que de 0,7 pour cent et le PIB français de 2,3 pour cent. Le chômage se situe à un niveau élevé (six pour cent en Allemagne, 7,5 pour cent en France).

De nouveaux craquements commencent à se faire entendre, rendant indispensable une baisse des taux, même si dans un premier temps son impact sera surtout psychologique. En France, le nombre de faillites a retrouvé cet été un niveau inédit depuis 2015 et les banques craignent une multiplication des incidents de paiement en fin d'année. L'emploi salarié recule dans le secteur privé, pour la première fois depuis la crise sanitaire. Le taux de marge des entreprises « recule nettement », selon l'INSEE. En Allemagne le PIB a reculé au deuxième trimestre, tiré vers le bas par la baisse de la consommation et de l'investissement. Le pays est très affecté par le marasme du marché automobile et, le 2 septembre, Volkswagen a annoncé de possibles fermetures d'usine. Mais d'autres secteurs sont touchés avec une restructuration annoncée chez Thyssen et l'annulation d'un grand projet par Intel. GC



Christine Lagarde et Luis de Guindos, respectivement présidente et vice-président de la BCE le 18 juillet à Francfort

Kirmeskinder

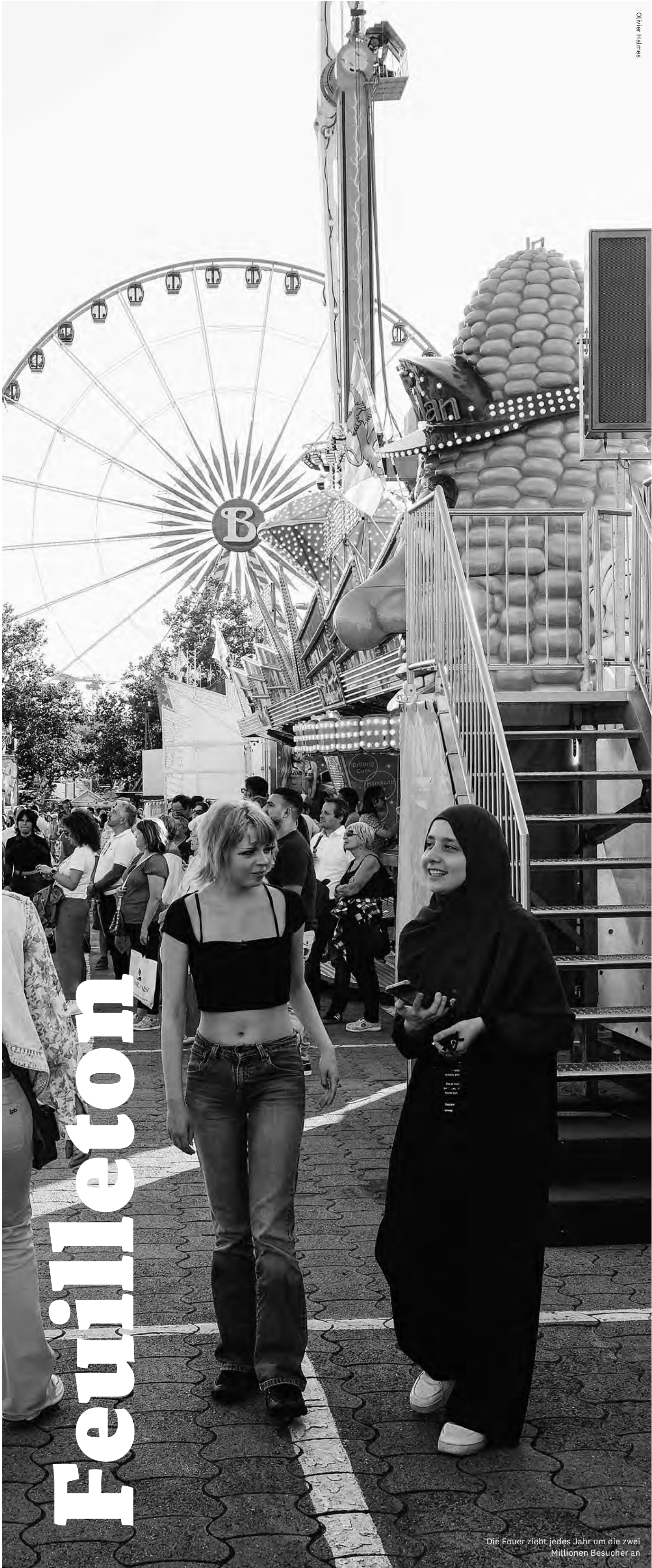
IIII Stéphanie Majerus

Unterwegs auf der Fouer. Einblick in eine Kindheit als Fahrende, das Familienleben von Schaustellern und deren Religiosität

Charel Hary hält ein Nickerchen im Kassenraum seiner Autoscooter-Bahn. Seine Schwägerin Daniela Corbani nimmt das Geld von einer Oma entgegen, die zwei Fahrten für ihre Enkelin kauft. Dann weckt sie ihn. Im geräumigen Innenraum der Kasse steht eine Senseo-Kaffeemaschine, auf einem Stuhl liegt die Revue, von deren Cover RTL-Moderator Loïc Juchem entgegenlächelt. Charel Hary, der bald in Rente gehen will, erinnert sich an die Fouer seiner Kindheit: „Heute gibt es ausgefallene Spiele. Höher, schneller, bunter lautet die Devise.“ Als Kind zog er mit seinen Eltern im Wohnwagen von Kirmes zu Kirmes, um Süßwaren zu verkaufen und Schießbuden aufzustellen. An den jeweiligen Standorten – Mondorf, Remich, Echternach, Diekirch – ging Charel drei, manchmal vier Tage zur Schule. Schon früh half er im Familienunternehmen mit. Im Winter besuchte er die Schule in Arspelt, wo die Familie wohnte. Heute gibt es keine fahrenden Schaustellerfamilien mehr aus Luxemburg. Obwohl sie häufig unterwegs sind, sind sie mittlerweile das ganze Jahr über sesshaft.

Mit 18 Jahren ging Charel mit seiner eigenen Schießbude auf Tour, später kamen die Autoscooter hinzu. Heute besitzen er und seine Frau außerdem mehrere Süßwarenstände. Auf der Fouer arbeiten 14 Personen für ihn, sechs davon sind fest angestellt. Seine Tage sind lang: „Nachts gegen zwei fahren wir nach Hause nach Buschrodt. Wir gehen dann allerdings nicht sofort schlafen, sondern zählen die Kasse.“ Er sei kein Vielschläfer, morgens gegen neun seien sie wieder auf dem Limpertsberg, um die Verkaufsstände und Autoscooter zu reinigen. „Wien dee Beruff hei mécht, dærf d’Stonnen net zielen. Et muss een d’Kiermes am Blut hunn.“ Die Schwägerin hilft nur gelegentlich an der Kasse des Autoscooters aus. Ihr gefällt die Atmosphäre, das Lachen der Kinder, die gute Laune, die man auf einer Kirmes erleben kann, sagt sie. Aber es sei nicht mehr so wie vor 15 Jahren, als sie begann, ihrem Schwager zur Seite zu springen: „Der Andrang ist nicht mehr so groß. Auf der Fouer gibt es immer mehr After-Work-Partys und die Kinder stehen seltener im Mittelpunkt.“ Auch würden die Kunden ihr Geld zweimal umdrehen, bevor sie Tickets kaufen. Vor ihr kreisen sechs Kinder in neonfarbenen Knuppautoen und stoßen mit ihren Wagen zusammen. Die Eltern und Großeltern der Kinder stehen am Rand in der Sonne und winken ihnen zu. Es ist 15 Uhr. „Heute ist mehr los, weil es nicht regnet und es nicht zu heiß ist.“

[...]



Oliver Halmes

Die Fouer zieht jedes Jahr um die zwei Millionen Besucher an

[Fortsetzung von Seite 15]

Neben der Familie Hary stehen die luxemburgischen Familien Zellweger (mit dem Süßwarengeschäft Coné), Hülser (betreibt dieses Jahr auf dem Glacis einen Loona-Park) und Clement – dazu gleich mehr – in der Schausteller und Beschicker-Tradition. Daneben sind belgo-luxemburgische Familien hierzulande auf Kirmessen unterwegs, wie die Familie Pelzer (Betreiber des Pan-America-Kinderparcours) und Schmit aus Arlon, die den Take-Off besitzt und dieses Jahr auf der Fouer den Getränkestand Katy Coy aufgebaut hat. Bekannt ist zudem die belgo-luxemburgische Familie Vandervaeren, die Geschäftsführer von Jean La Gaufre. Jean-Marc Vandervaeren setzt sich gerne mit einer rot-weißen Pailletten-Jacke auf der Fouer und *Facebook* als Folklore-Charakter in Szene. In einem Interview mit *RTL-Teleë* sagte er, er habe noch nie in seinem Leben gearbeitet, seine Arbeit sei Urlaub. Er fällt zudem auf, weil er nicht besonders bescheiden auftritt – behauptet beispielsweise seine Tokyo-Waffeln, die er sich während einer Japanreise abgeschaut habe, würden von Japanern als dem Original überlegen betrachtet. Seine Großmutter war ähnlich direkt. In einem *RTBF*-Beitrag von 1979 bemängelte diese, Frauen würden nun auf ihr Gewicht achten, das sei schlecht fürs Geschäft. Die Namensnachfolge hat Jean-Marc Vandervaeren bei der Geburt seiner Söhne gesichert: Sie heißen Jean-Michel, Jean-David und Jean-Sébastien. Sein Großvater hieß Jean-Baptiste, sein Vater heißt Jean-Paul, sein Bruder Jean-François. Ob einer seiner Kinder tatsächlich ins Waffelgeschäft einsteigen wird, ist allerdings noch nicht klar.

Charel Hary ist in fünfter Generation im Schaustellergeschäft tätig, bis ins 19. Jahrhundert hat der Historiker Steve Kayser seine Familie zurück verfolgen können. „Er kennt meine Familiengeschichte besser als ich. Ich bin nicht so nostalgisch“, kommentiert Charel Hary die Archiv-Recherche des Historikers. Seine Nachfolge ist gesichert; seine Tochter hat bereits begonnen seine Verkaufsstände weiterzuführen. Heute ist sie jedoch nicht auf der Fouer – sie bereitet den Schulbeginn mit ihren Kindern vor. Im *Radio-Essentiel* teilte Charel Hary stolz mit, dass seine Tochter ein Sekundarschulabschluss hat. Bildung ist der Familie wichtig, obwohl in ihrer Berufssparte keine formale Qualifikation erforderlich ist.

Steve Kayser hat in mehreren Publikationen herausgearbeitet, dass die Fouer im 19. Jahrhundert von der Industrialisierung beeinflusst wurde. Die Bedeutung mechanisch betriebener Karussells wuchs damals, sodass vermehrt Quereinsteiger in das Geschäft einstiegen, die sich an die neuen Techniken herantasteten. Die Familie Hary geht vermutlich auf diese Tradition zurück, meint der Geschichtslehrer gegenüber dem *Land*. In einer Publikation zeichnet Kayser nach, wie sich ab 1849 die Stadtverwaltung mit einem ungewöhnlich hohen Andrang konfrontiert sah und deshalb den Stadtarchitekten mit der Platzverwaltung beauftragte. Die politischen Krisen und die schwache Konjunktur der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts waren überwunden. In der zweiten Hälfte blühte zudem eine Zeit intensiven naturwissenschaftlichen und technologischen Fortschritts auf: Es war die Zeit, in der Werner von Siemens die Dynamomaschine zur großflächigen Nutzung von Elektrizität entwickelte, Thomas Edison die Glühbirne erfand und Karl Benz motorisierte Fahrzeuge. 1892 zog die Fouer auf das Glacisfeld um. Im gleichen Jahr präsentierten die Brüder Lumière den Kinetografen und noch vor der Jahrhundertwende traf ein Wanderkino auf der Fouer ein. Das städtische Bürgertum und die ländliche Bevölkerung durfte sich über Gaukler und Muskelmänner wie Hercule Grün wundern oder den Cirque Requin besuchen, der neben dem Krimesplatz sein Zelt aufschlug. Man staunte über industrielle Neuerungen: landwirtschaftliche Maschinen und Erfindungen wurden auf der Fouer vorgeführt.

Bereits in den Jahrhunderten zuvor hatte sich die Fouer von einer Handelsmesse hin zu einem Unterhaltungsevent gewandelt, wie Steve Kayser in einem Sammelband analysiert. Da sich der Einzelhandel im Stadtzentrum etablierte und dieser nun Produkte anbot, die zuvor nur auf Jahrmärkten verkauft wurden, rückten Theaterdarbietungen, Puppenspiele und Kuriositätenausstellungen im 18. Jahrhundert vermehrt in den Vordergrund. Das war zu den Anfangszeiten anders: Als Jang de Blannen, König von Böhmen und Graf von Luxemburg, 1340 einen achttägigen Jahrmarkt in Luxemburg-Stadt gründete, standen das Handwerk und der Handel im Vordergrund. Die Messe fand denn auch in der Nähe der Handwerker-Viertel außerhalb der Stadtmauern auf dem Heilig-Geist-Platz statt. Vor allem das Luxemburger Tuch wird damals als Qualitätsware gehandelt, das Händler aus dem Süden mit nach

Als Seelsorger spricht Patrick Müller mit den Schaustellern vor allem über kürzlich Verstorbene, Krankheiten und Schmerzen, aber auch über den anstehenden Papstbesuch und Personalprobleme

Antwerpen auf Herbstmessen nahmen. Gegen Ende des 16. Jahrhunderts wird der Markt auf Viehhandel erweitert. Rinder, Schafe, Ferkel, Pferde sind nun auf der Messe zu kaufen und da die Fouer auf den Agrarzyklus abgestimmt ist – sie findet nach der Ernte und vor der Weinlese statt – hatten die Bauern und Bäuerinnen Zeit sich auf dem Viehmarkt umzuschauen. Der Beginn des Jahrmarktes fällt jedes Jahr auf den 23. August, den Vorabend des Bartholomäus-Festes.

Auf der Terrasse der Friture Henriette erläutert Generalvikar Patrick Müller die religiösen Aspekte des Rummels. Seit 2001 ist er Fouer-Seelsorger, er hat das Amt von Emmanuel Reichling übernommen. „Kirmessen finden fast immer neben Kirchen und während des Kirchweihfestes statt, das auf den Jahrestag der Konsekration der Kirche festgelegt ist“, so Müller, der in weißem Hemd und weißem Kollar auf einer Bierbank sitzt. Zwischendurch kommt er mit einem ihm bekannten Bettler ins Gespräch und gibt ihm schließlich 10 Euro. An diesem Freitag organisiert er einen Gottesdienst für die Schaustellerfamilien, bei dem auch der verstorbenen Schausteller gedacht wird. Im Anschluss werden Blumen am Monument von Jang dem Blannen niedergelegt. „Einige luxemburgische Schaustellerfamilien sehe ich mehrmals im Jahr. Weil sie mich manchmal besser kennen als ihren Dorfpfarrer, rufen sie mich für Hochzeiten, Taufen oder Begräbnisse.“ Fast täglich geht Patrick Müller über die Fouer. Als Seelsorger spricht er mit den Schaustellern vor allem über kürzlich Verstorbene, Krankheiten und Schmerzen, aber auch über den anstehenden Papstbesuch und Personalprobleme. Er beschreibt ihre Religiosität als vergleichsweise lebendig. Ähnliches berichtet der reisende evangelische Pfarrer Thorsten Heinrich in einer Reportage im *Domradio*: Vieles sei unsterblich im Jahrmartgeschäft, doch Gott reise mit und biete Beständigkeit. Charel Hary sagt seinerseits: „Wir sind nicht heiliger als der Papst, aber das Katholische gehört dazu.“ Als katholischer Priester führt Patrick Müller zeitweise ein in-sich-gekehrtes Leben, dennoch fühlt er sich auf dem lauten Rummelplatz zu Hause – es gebe eine Zeit zum Fasten und eine Zeit zum Feiern. „Das Feierliche ist Teil des Katholizismus.“

Steve Clement trägt ein schwarzes T-Shirt, hat stechend blaue Augen und schwarze Haare, die gepflegt nach hinten gekämmt sind. Wir sitzen in seiner Grill-Bar, der Pandorosa, die an ein texanisches Ranch-Flair anknüpft; Büffelhörner hängen über den Holztischen, Pferdesilhouetten dekorieren einige Tische. Letztes Jahr hat Patrick Müller den Stand mit einer Segnung eingeweiht. 1977 wurde Steve Clement geboren und er hat, wie Charel Hary, eine Kindheit in einer fahrenden Familie erlebt. Die ersten Jahre schlief er nachts ebenfalls auf der Fouer: „Wir Kinder sind abends im Wohnwagen eingeschlafen und es wäre verkehrt gewesen uns aufzuwecken, um zwei Kilometer zu fahren – nach Weimerskirch zu unserem Wohnsitz.“ Auf Limpertsberg ging er zeitweise in die Kindertagesstätte, die die Frau des ehemaligen Staatsministers Pierre Wer-

ner, Henriette Pescatore, für die Schausteller-Kinder gegründet hatte.

In seinen frühesten Erinnerungen sind der Break Dance und die Bayernkurve bereits fester Bestandteil der Fouer. „Damals gab es auch noch ein Karussell mit Ponys; ich habe mich immer gefreut, wenn ich mithelfen durfte, sie von der Wiese auf den Glacis zu führen.“ Seine Kirmeskind-Kindheit beschreibt er als „schéint Familieliwien“: auf dem Rummelplatz leitete seine Tante als Chefin zwei Entenstände, seine Großmutter backte Waffeln in der Schefferallee und seine Eltern betrieben das Scooby-Doo-Karussell. Seine Kindheit ist geprägt von einer frühen Selbstständigkeit und einem beständigen Kontakt zu beiden Elternteilen. Mit 24 besaß er sein eigenes Flugzeug-Karussell; später stieg er ins Brasserie-Geschäft ein und leitet heute die Pandorosa-Schenke. Seine neue Freundin ist dabei sich in ein Leben auf dem Kirmesplatz einzufinden. „Sie kommt nicht aus einer Schausteller-Familie. Es ist nicht geschenkt, jemanden zu finden, der diesen Lebensstil mitmachen will.“ Seit er Kirmessen miterlebt, hat sich seine Arbeit gewandelt. Früher gab es in Luxemburg keine Weihnachtsmärkte, deshalb waren Fahrende bereits im Dezember damit beschäftigt ihre Fahrattraktionen zu reparieren oder neu anzumalen.

Obwohl das Geschäft noch bis Anfang Januar anhalten wird, werden etwa 60 Prozent der Einnahmen auf der Fouer erzielt. Charel Hary meint, Schausteller könnten gut von ihren Einnahmen leben, sie lägen über dem Mindestlohn; genauere Angabe macht er nicht. Allerdings lohne es sich nicht mit großen Fahrattraktionen auf Tournee zu gehen. Die Propeller, Schaukeln, Achter- und Geisterbahnen kosten um die drei Millionen Euro und es sei unwahrscheinlich, dass man als Luxemburger im Ausland an Stellplätze rankomme. Wer aber keinen Stellplatz hat, kann seine Ausgaben nicht ausgleichen. „Mit einer Autoskooter-Bahn ist man bei um die 500 000 Euro dabei“ erklärt er. Häufig werden Fahrgeschäfte und Schaubuden als Gebrauchsgüter gekauft oder an den Sohn oder die Tochter weitergegeben. Vor Fouerbeginn ist der Andrang groß, insgesamt 600 Bewerbungen gehen bei der Stadtverwaltung ein und rund ein Drittel darf sein Vergnügungs- oder Gastronomiegeschäft aufbauen.

Schlendert man von der Pandorosa mit der Menge Richtung Riesenrad, wummert links und rechts poppige Musik aus den Boxen; der Duft von gebrannten Mandeln, gebratenen Würsten und frittierten Pommes mischt sich in den Gassen auf dem 4,4 Hektar großen Gelände. Die Infinity-Schaukel rotiert in 65 Metern Höhe schreiende Jugendliche durch die Luft. Schließlich stößt man auf den Entenstand von Shirley Clement, der 25-jährigen Tochter von Steve Clement. Seit 2022 hat sie ihren eigenen Stand auf der Fouer. Mit zwölf hat sie nach der Schule bereits im Unternehmen ihrer Eltern ausgeholfen und wusste schon damals, dass sie in ihre Fußstapfen treten werde. „Es ist ein Privileg in einer Schausteller-Familie groß zu werden“, das sei nicht ordinär, die Stimmung auf den Kirmessen gut und man verkaufe Vergnügen. „Mir gefällt es, kein geregeltes Leben zu haben. Jeder Tag ist anders.“ Der Höhepunkt des Jahres sei die Fouer, das war als Kind schon so und auch heute. Shirley ist lässig, zugleich aber bestimmt. Mittlerweile hat sie zwei Entenspiele und eine Festangestellte, deren Einkommen sie sichern muss. Um nicht auf die Hilfe ihres Vaters angewiesen zu sein, hat sie zudem ihren Anhänger-Führerschein absolviert. Ihr Bruder Max betreibt eine Schießbude. Zur Polizei hingezogen hat es jedoch ihre jüngere Schwester Sheila. Trotzdem ist auch sie anwesend: Seit vergangenem Jahr patrouilliert sie durch die Gassen der Schueberfouer.

Während der Wandel der Arbeitswelt und Lebensabschnitt-Projekte zum Dauerthema werden, fallen Schausteller aus diesem Muster. Sie verbringen Zeit ihres Lebens auf dem Jahrmarkt, verbringen ihre Kindheit, ihre Freizeit und ihr Erwachsenenleben dort. Die Soziologin Daniela Schiek erläutert in einem Bericht der Universität Duisburg-Essen, dass sie auch hinsichtlich der Debatten über Work-Life-Balance nicht der Norm entsprechen: Fahrende zählen ihre Stunden nicht; Wochenende und Feierabende kennen sie nicht. Sie kennen auch kaum eine Trennung zwischen Privat- und Berufsleben. Und obwohl es eine Branche ist, in der kein Diplom verlangt wird, müssen sie viel können: Menschen unterhalten, Sicherheits- und Hygieneauflagen beachten, an Maschinen tüfteln, Anträge stellen, Waren einkaufen und das Gehalt für Personal auszahlen. Der Historiker Steve Kayser plädiert dafür, dass die Gesellschaft sich für den Erhalt dieses Erwerbszweiges offen zeigen soll: „Wenn Vereine Veranstaltungen organisieren, könnten sie bedenken, ob nicht auch Schausteller einbezogen werden könnten.“ ●



Charel Hary,
Präsident des
nationalen Verbands
der Schausteller

Shirley Clement: «Es ist ein Privileg
in einer Schausteller-Familie groß
zu werden

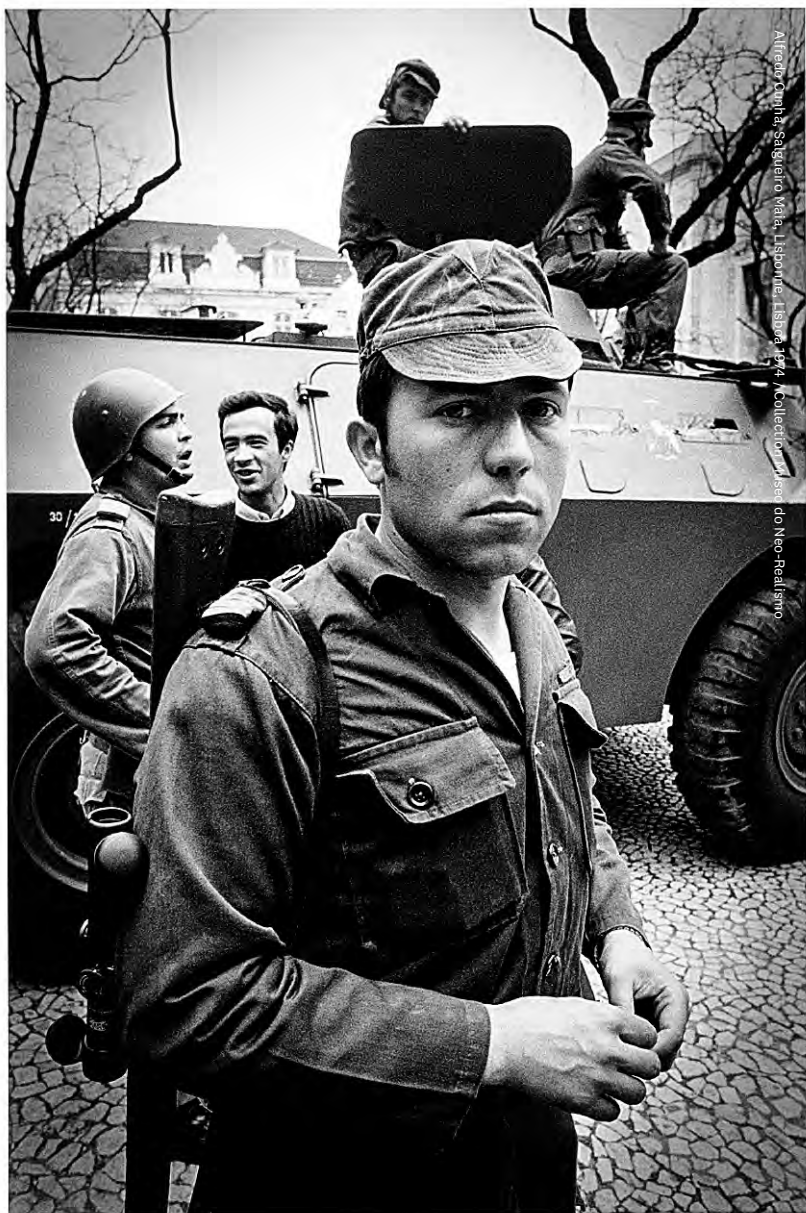


Oliver Hame

Der Mensch hinter der Nelkenrevolution

IIII Anina Valle Thiele

Die Ausstellung *Alfredo Cunha, photographe, 50 ans de carrière* zeigt 70 Arbeiten des Portugiesen. Sie dokumentieren seinen Blick auf die politischen Umbrüche in der Welt



Der Offizier Salgueiro Maia

Nach dem Hype um die Ausstellung *La révolution de 1974. Des rues de Lisbonne au Luxembourg* ist die kleinere, aber sehr sehenswerte Schau des Fotografen Alfredo Cunha, die derzeit parallel im MNAHA präsentiert wird, etwas in den Hintergrund gerückt. Auf einige seiner ikonografischen Pressebilder der Hauptausstellung trifft man auch hier, doch es gibt noch viel mehr zu sehen. „Die Ausstellungen ergänzen sich, wirken aber auch jede für sich“, so Isabelle Maas, Kuratorin der großen Schau über die Nelkenrevolution im MNAHA.

Insgesamt 70 von Cunhas Bildern sind in der Ausstellung im letzten Stockwerk des MNAHA zu sehen, inklusive eines Porträts des Fotografen – kein Selbstbildnis, sondern ein Foto von Clara Azevedo. Die Fotos wurden in Portugal von einer spezialisierten Druckerei gezogen, um eine hoch qualitative Ausstellung zu zeigen, die mit Spotlights auf verschiedene Momente der fotografischen Laufbahn Cunhas funktioniert. Zuerst waren die Aufnahmen an dem Haus von David Santos zu sehen, dem wissenschaftlichen Direktor des Museo de Neo-Realismo in Portugal, aus dessen Feder auch die Texte in der Schau stammen. Nun bringt er sie als Gast-Kurator in einer zweiten Phase nach Luxemburg. Eingefädelt wurde das Projekt von

einer der beiden Presseverantwortlichen, Sonia da Silva, die den Kontakt zu Cunha hergestellt hatte und dessen Idee es war, die Ausstellung ins MNAHA zu holen. Hier mäandert die Schau nun zwischen künstlerischem, kunsthistorischem und geschichtlichem Zugang.

Bereits das erste Bild ist ein Blickfang, zeigt allerdings weder Kriege noch Kolonialismus. Es wirkt verspielt: der blonde Schopf eines im Wasser tobenden Mädchens – ein Porträt von Cunhas Tochter aus dem Jahr 1996, das die Gabe des Fotografen, intensive Momente mit seiner

Die Schwarzweiß-fotografie ist für Cunha eine bewusste Entscheidung, die Farbe bestimmt die Form

Kamera einzufangen, direkt belegt. Der 1953 geborene Alfred Cunha schoss leidenschaftlich gern Porträts – das Fotohandwerk erlernte er in den Ateliers von Vater und Großvater, die ein Fotostudio besaßen. Als junger Spund sah er in Paris Steichens *The Family of Man*, was ihn Zeit seines Lebens prägen sollte. Der humanistische Blick auf die Menschen wurde zentral in Cunhas Fotografien. Er arbeitete lange Zeit als Pressefotograf für verschiedene Zeitschriften, war ab den Achtzigern aber auch als offizieller Fotograf im Staatsdienst tätig, unter anderem für Mário Soares, von 1983 bis 1985 Premierminister und anschließend Präsident Portugals. Maria Antónia Palla, eine der ersten Journalistinnen Portugals und seine Chefin bei der Zeitschrift *O Século Ilustrado*, sollte seine künstlerische Entwicklung maßgeblich beeinflussen. Bei ihr lernte Cunha, sich seiner Arbeit als Fotoreporter bewusst zu werden, die Bedeutung des Augenblicks zu ermessen und die Menschen, die er porträtierte, zu respektieren. „Mit 19 Jahren wusste ich nicht, was ich tat. Sie hat mir die Augen geöffnet. [...] Es ist nicht so, dass meine Bilder bis dahin nicht gelungen waren, aber sie waren noch nicht mit der Wahrheit des Moments aufgeladen, es fehlte ihnen eine Seele.“

Cunhas fotografischer Blick prägt unsere Wahrnehmung der politischen Umbrüche, die er dokumentiert, nicht zuletzt die Nelkenrevolution. „Er nimmt sich schon Zeit, sein Sujet vor die Linse zu setzen. Aber er hat wirklich einen Instinkt für den Moment“, so Régis Moes, Co-Kurator der großen Schau über die Revolution. Einige seiner Bilder sind zu Bild-Ikonen geworden, etwa das Porträt des Offiziers Salgueiro Maia (1974), das aus der medialen Berichterstattung über die Nelkenrevolution nicht mehr wegzudenken ist. Es hängt am Beginn der Ausstellung und zeigt ihn seitlich in die Kamera blickend. Salgueiro Maia war maßgeblich an der Revolution beteiligt, ihm war es zu verdanken, dass es kaum Tote gab. Gewürdigt wurde der Offizier jedoch erst nach seinem Tod, das Foto wurde erst 20 Jahre danach publiziert. In den Fotografien der Nelkenrevolution spiegelt sich Ambivalenz wider: „Es war zugleich die Ruhe und Unruhe, die damals herrschte, die Cunha fotografisch eingefangen hat“, so Moes. Panzer und Maschinengewehre standen in den Straßen still.

In einem weiteren Teil der Ausstellung finden sich Arbeiten zur Dekolonisierung: „Eine direkte Folge der Nelkenrevolution“, so Isabelle Maas. Was in Portugal übrigbleibt, sind Kisten... Auf einem Foto von 1975 sieht man Kisten der *retornados* – der portugiesischen Siedler, die nach Portugal zurückgekommen sind – vor einem Monument. Die Folgen des Kolonialismus in Mozambique und Angola, zwei der ehemaligen portugiesischen Kolonien, sind auf Cunhas Pressefotografien nur zu erahnen. Auf einem Bild, das 1975 in einem Flüchtlingscamp in Angola entstand, sieht man die großen Köpfe dreier Kinder – ein Bildmotiv, das an Spendenaufrufe großer Hilfsorganisationen aus den Siebzigerjahren denken lässt. Daneben gestürzte Sockel von Denkmälern auf einem Bild aus Sao Tome von 1975. Koloniale Herrschaftssymbole wurden gestürzt, imperiale Nationalhelden wichen neuen Doktrinen.

Eine Reihe dokumentarischer Bilder zeugt von der Arbeit Cunhas als Kriegsphotograf. So etwa das Foto eines nach einem Bombenattentat verbrannten Autos (*Irak*, 2003), von dem nur noch Überreste der Karosserie übriggeblieben sind. Es erschien in zahlreichen Zeitungen. Die schwarz-weiße Ausleuchtung betont die Dramaturgie des Geschehens. Auf einem anderen (stark emotional aufgeladenen) Foto, ebenfalls aus dem Irak von 2003, wird ein toter Mann getragen, der kurz vor der Aufnahme wohl noch am Leben war und mit dem Fotografen gesprochen hatte. Ein Bild aus Rumänien von 1989 zeigt eine Menschengruppe um eine Leiche. „Die Auswahl konzentriert sich auf Momente, die politische und soziale Krisen widerspiegeln“, so Régis Moes. Zwei Bilder (von 1986) aus einer Haftanstalt ziehen die Blicke auf sich. Da fläzt ein Häftling im Innenhof des Gefängnisses in der Sonne, während auf dem Bild daneben eine Frau von hinten im Flur der Haftanstalt abgelichtet ist, rechts und links ein Kleinkind auf den Armen. Der Mann ist zwar inhaftiert, kann aber in der Sonne liegen, die Frau muss sich selbst im Gefängnis weiter um die Kinder kümmern. Auf Kontraste setzt Gast-Kurator David Santos auch, indem er etwa das Bild eines Marktes (von 1976) mit dem aus einer Fabrik von 1996 konterkariert: ein gelungenes Lichtspiel!

Eine weitere Reihe zeigt Persönlichkeiten aus der Kulturwelt Portugals, wie den Schriftsteller António Lobo Antunes oder João Paulo Cotrim, einen berühmten Verleger, der während der Corona-Pandemie verstarb. Den Literaturnobelpreisträger José Saramago hat Cunha mit dem Zeigefinger in der Luft dozierend und gestikulierend festgehalten. Es sind Auftrags-Porträts, aber auch Zufallsaufnahmen, wie die von David Mourão-Ferreira, dessen Gesicht nur schemenhaft hinter den Rauchschwaden seiner Pfeife zu erkennen ist. Daneben Maria Teresa Horta, eine der Autorinnen von *Novas cartas Portuguesas*, einem feministischen Schlüsselwerk im Kampf gegen die Salazar-Diktatur.

Alfredo Cunhas Fotografien haben eine unglaubliche Tiefe. Die Schwarzweißfotografie ist für ihn eine bewusste Entscheidung, die Farbe bestimmt die Form. Als Fotojournalist trennt er sich so gut wie nie von seiner Kamera. Er verfügt über einen riesigen fotografischen Fundus, der mehr als 50 Jahre umfasst und es ermöglicht, ein getreues Porträt des Landes zu zeichnen: die Menschen, die Bräuche, die Politik, die Landschaft, die Kultur.

Die Ausstellung im MNAHA verbindet Cunhas künstlerische Perspektive mit der internationalen Aktualität. Die Fotografien halten ein Portugal, das heute verschwunden ist, in nostalgischen Bildern im besten Sinne fest. Eine eindrucksvolle Foto-Schau, die komplementär zur großen Ausstellung über die Nelkenrevolution funktioniert und die man im nächsten halben Jahr nicht verpassen sollte. ●

Die Fotoausstellung *Alfredo Cunha, 50 ans de carrière* ist noch bis zum 5. Januar 2025 im MNAHA am Fëschmaart zu sehen.

EN RÉSIDENCE (5)

Bulle de liberté

IIII Karine Sitarz

Les résidences artistiques ont le vent en poupe. Elles fleurissent et, à l’heure des quartiers d’été, nous avons envie de rencontrer des résidents pour recueillir leurs impressions.

Cinquième et dernière halte, le 30 août, à la Squatfabrik à Esch-sur-Alzette pour rencontrer l’artiste pluridisciplinaire roumaine Stefania Crișan qui vient d’y démarrer une résidence (jusqu’au 22 septembre) dans le cadre de la Squatfabrik #4, dernier opus de la saison et cinquième saison d’un projet né pendant la pandémie. À l’entrée de la Kulturfabrik, dans la Galerie Terres Rouges, son atelier prend place dans l’ancienne Keramikfabrik reconvertie en espace de création à géométrie variable.

Née à Timișoara en Roumanie, résidente à Metz, ville qu’elle a rejointe en 2016 pour poursuivre ses études aux Beaux-Arts, Stefania Crișan, la trentaine, a déjà tissé sa toile au Luxembourg. En 2021, elle y a participé avec d’autres artistes de la Grande Région à la Triennale Jeune Création organisée par le Casino Luxembourg et les Rotondes. Puis un ami artiste, Guillaume Barborini, l’incite à participer au Prix Leap 2022. Pari réussi : Stefania Crișan en est la lauréate avec son projet *Geamăna* du nom de ce village roumain inondé dans les années 1970 et transformé en bassin de décantation pour les activités d’extraction du cuivre. « Un paysage pollué par le cyanure, un paysage dévasté, quand j’ai vu cela, j’ai su ce que j’allais faire artistiquement ».

En ce mois d’août, Stefania est de retour au Luxembourg, cette fois à Esch-sur-Alzette pour une résidence d’un mois à l’invitation d’Inês Alves, en charge de la Squatfabrik. « J’étais rassurée de savoir qu’on avait l’espace, le matériel, le personnel pour nous accompagner. Un mois, c’est bien mais c’est court, il faut donc avoir un concept en amont » explique l’artiste qui parle d’une précédente résidence de trois mois aux Pays-Bas où là elle avait pu tout créer sur place, « c’était une exploration du paysage, des mines de charbon à la frontière avec l’Allemagne et la Belgique ».

Quand Stefania débarque à la Squatfabrik, elle a son projet : *A joyful cemetery for a new era (Goodbye to Patriarchy, Anthropocene and the Capitalism)*. Ce cimetière joyeux fait lien avec le Cimitirul Vesel de Săpânța, dans la région de Maramureș au nord de la Roumanie, à la frontière avec l’Ukraine. Il y a moins de cent ans, un artisan y a créé des stèles de bois colorées, au style naïf. « Il s’inspirait de la

Exploration d’un cimetière roumain et de ses représentations par l’artiste en résidence à la Squatfabrik, Stefania Crisan



Stefania Crisan la semaine passée

spiritualité dace, avec sur les croix des petites blagues sur la vie ou la mort des gens », commente Stefania Crișan qui a visité le cimetière l’été dernier.

Son projet sera célébration, fête de la disparition de trois personnages – Patriarcat, Anthropocène, Capitalisme – et danse pour entrer dans une nouvelle ère, dit-elle. Chaque personnage aura sa croix peinte et une épitaphe. Stefania a lancé un appel en ligne (*kulturfabrik.lu*) aux artistes, poètes, philosophes... pour imaginer poème, chanson ou blague sur les causes de la mort desdits personnages. De critique sociale il sera question et l’humour sera au rendez-vous.

Les croix seront réalisées en bois, une nouveauté pour Stefania Crișan qui, actuellement, dessine sur ordinateur avant de prendre le crayon. Elle nous montre les croix qu’elle a commencé à déformer et dont elle doit finir le design cette semaine. Pour travailler le bois, elle sera accompagnée de deux spécialistes et, ce matin-même, elle est allée dénicher du bois de récupération car pas question d’en acheter pour elle qui, enfant déjà, était préoccupée par l’écologie : « Au lycée, j’organisais des actions pour nettoyer la forêt avec les élèves, » poursuit-elle.

Si Stefania a choisi un cimetière joyeux, c’est qu’elle s’intéresse aussi de longue date au folklore, « j’aime amener le passé dans le présent pour questionner le futur. Mais comment imaginer un futur différent, si on ne conçoit pas de changer ? », interroge-t-elle. « C’est un projet utopique, une forme d’activisme enjoué. Mes précédents projets étaient plus intimes, c’est le premier où je vais vers l’extérieur, vers la danse et où je demande à autant de personnes d’interagir. » Et dévoquer un deuxième appel en direction de danseuses et danseurs pour sa performance de sortie de résidence.

Sur l’ordinateur, Stefania Crișan nous présente des travaux antérieurs, comme ces grandes peintures dans son atelier à Timișoara alors qu’elle était peintre avant de tricoter des fils entre installation, performance, vidéo et chant. On feuillette aussi l’album photos, vidéos et performances de *Geamăna*, on observe la carte satellite aux formes et couleurs bizarres qui a servi à son travail. Ce projet lui tient à cœur. Elle l’a déjà montré dans six ou sept pays dont la Roumanie

mais pas aux habitants de la région avec qui elle a pourtant beaucoup discuté mais qu’elle ne voulait pas perturber. « C’est interdit d’aller là-bas, c’est interdit d’y faire photos et vidéos, c’est un paysage oublié du monde mais on y rencontre une humanité incroyable. » Et de raviver le souvenir de ces deux dames, dont le jardin donnait sur « le lac toxique », qui lui ont proposé de l’héberger. Elle a tout de suite vu la nécessité de filmer, elle prendra la caméra et se rendra au final trois fois sur place (la première en 2017) donnant forme à trois chapitres dont une performance chantée : « Inverser l’entropie, c’est inverser le temps », dit Stefania Crișan.

Pas loin du village englouti, il y a Roșia Montană, site d’anciennes mines d’or romaines, désormais inscrit à l’Unesco, mais un temps menacé par une compagnie d’exploitation canadienne. Stefania Crișan se rappelle les grandes manif’s écologistes de 2013/14 et leur écho dans les capitales européennes. Étudiante à Paris, elle y a participé mais ne connaissait pas à l’époque l’existence de *Geamăna* dont le seul témoin, le clocher de l’église qui émerge du lac, tend aujourd’hui à disparaître alors que le niveau de l’eau monte...

D’image en image, on arrive à un de ses plus récents projets au lac de Pierre-Percée au pied des Vosges, lac artificiel qui sert à refroidir la centrale de Cattenom. Sur un bateau, avec une autre chanteuse, elle a offert un chant à ce lac et rendu hommage aux arbres coupés, un chant funéraire transmis par une femme du Bénin.

Travailler en résidence présente beaucoup d’avantages pour Stefania Crișan, « c’est une petite bulle qui permet d’être focus sur son projet, c’est un luxe, tous les artistes en rêvent ». La résidence permet aussi de belles rencontres, comme en ce moment avec l’Italienne Marta Zapparoli, artiste sonore qui vit à Berlin et qui démarre elle aussi une résidence à la Squatfabrik. La résidence lui permet enfin de pouvoir découvrir le patrimoine minier de la région, paysage sur lequel elle aimerait un jour travailler. ●

Pour l’heure, Stefania Crișan prépare le Get-Out collectif du 20 septembre (18-21 heures à la Kulturfabrik) avec deux complices, le musicien Victor Mopin et la vidéaste Paula Onet. En attendant, avec Marta Zapparoli, elle donne rendez-vous pour un échange avec le public le 11 septembre au Bridderhaus (18-21 heures), lieu de vie du duo.



Olivier Halmes

Antoine Paccoud, Tiago Flores, Antoine Decoville et Julien Licheron du Liser

CLÉS DES SOLS (6)

Foncier : nantis et petit peuple

IIII Erwan Nonet

Dans l’absolu, le sol est un bien collectif qui appartiendrait à tous. Dans la vraie vie, il est aussi et surtout un objet de spéculation qui établit solidement la hiérarchie sociale

Précédemment, nous avons vu que le sol était bien plus que la surface qui nous supporte, dans tous les sens du terme. Ses valeurs biologiques sont indispensables à la vie sur Terre.

Mais il a évidemment une autre portée, plus prosaïque, qui est économique. Au Grand-Duché, ce volet est capital, non seulement par sa grande place dans le niveau d’endettement de la population qui ne dispose pas d’un capital financier extravagant, mais aussi par retour de balancier dans le niveau de richesse de cette fraction de la société qui dispose de la terre, parfois à profusion.

Ce pan économique est également très politique, dans sa dimension la plus noble, la mise en place des règles et des normes qui définissent le vivre ensemble, comme dans la plus vulgaire, les petits arrangements qui permettent aux acteurs les mieux introduits de tirer le maximum de profit. Une terre agricole devenant constructible par la grâce des signatures d’un conseil échevinal voit sa valeur multipliée en moyenne par 1 000.

Le Luxembourg est doté d’un organisme assez unique, qui fait de lui l’un des pays les mieux équipés pour travailler sur cette question du sol, en tant que marchandise. L’Ob-

servatoire de l’Habitat, qui dépend du ministère du Logement, est animé depuis 2003 par une équipe de chercheurs du Liser, basée à Belval. « La question des terrains disponibles s’est posée très tôt ici », relève le géographe Antoine Paccoud. « Peu de pays ont une connaissance aussi fine et sur une aussi longue période, du stock de terrains disponibles, de leurs propriétaires et de ce qu’ils veulent en faire. »

La hausse continue du coût des terrains est un axe de recherche essentiel des travaux de l’Observatoire de l’Habitat. « Au début, l’hypothèse de la rareté créant les prix élevés était privilégiée, mais l’une des premières découvertes de l’Observatoire a été de remettre en cause cette idée », avance l’économiste Julien Licheron. « En fait, les terrains libres et constructibles existent, c’est juste qu’il y en a peu sur le marché. Cette rareté est donc entretenue de toute pièce par les propriétaires. »

Au Luxembourg, il précise qu’environ 65 pour cent des terrains appartiennent à des personnes privées, 20 pour cent à des sociétés et quinze pour cent à des établissements publics. Antoine Paccoud livre un chiffre stupéfiant : 0,5 pour cent de la population résidentielle luxembourgeoise détient la moitié des terrains constructibles du pays.

Pour analyser ce mécanisme, le doctorant Tiago Flores analyse le cas de Dudelange. Il a épluché les sources cadastrales depuis 1824 dans l’optique de connaître les propriétaires des terrains à travers le temps. « Comme dans tout le pays, la détention foncière est très concentrée », explique-t-il. « Quelques dizaines de familles dudelangeoises détiennent une large majorité des terrains et comme leurs prix augmentent avec le temps, ils n’ont aucun intérêt à les vendre massivement, puisque cela aboutirait à diminuer leur valeur. Au contraire, les garder permet de contrôler le développement urbain et même la composition sociale de la ville. D’ailleurs ce phénomène n’est pas nouveau, il existait déjà il y a 100 ans lors de l’arrivée massive des migrants qui venaient travailler dans la sidérurgie. »

Noblesse rurale passive

Ces familles de grands propriétaires terriens ont un peu le même profil dans tout le pays. Ils proviennent d’anciennes lignées de paysans et sont désormais des rentiers accrochés à leurs terres n’ayant d’autres source de revenus que la vente parcimonieuse et conditionnée par la nécessité de leur patrimoine foncier. Ce ne sont pas des promoteurs, ni même des investisseurs ou des actionnaires. Plutôt une catégorie sociale dont l’oisiveté est le mode de vie préférentiel et pour qui l’intérêt collectif n’est qu’une notion abstraite.

Cet immobilisme est favorisé par l’absence d’impôts sur les héritages en ligne directe ou d’une fiscalité qui motiverait à mettre ces terrains sur le marché. « Cela fait longtemps que nous mettons en avant les atouts d’un impôt foncier plus conséquent, mais ce n’est que depuis quelques années que nous commençons à être entendus », soutient Julien Licheron. « Une taxe spécifique, suffisamment croissante dans le temps pour qu’elle pénalise les propriétaires qui jouent sur la spéculation serait sûrement utile. Tous les partis politiques sont plus ou moins d’accord avec ça, mais c’est un sujet très sensible auprès des électeurs... »

Antoine Paccoud observe que, culturellement, les petits propriétaires ont toujours été très méfiants par rapport à ce projet, « mais ils ne seraient pas touchés. Seuls les très grands possédants seraient concernés par un impôt de mobilisation des terrains, soit autour de 3 000 familles. »

Année après année, la superficie des terrains constructibles reste assez stable dans le pays : autour de 4 300 hectares. Ce chiffre est intéressant car la construction de logements sur tous ces terrains, tout en gardant la densité actuelle, permettrait d’arriver au fameux seuil du million d’habitants. Et si cette réserve constructible demeure alors que l’on construit tout de même, c’est que les communes sont assez généreuses dans la gestion de leur plan d’aménagement général (PAG) en libérant régulièrement des terrains.

La construction massive de logements nécessiterait un sacré changement de mentalité. D’une part parce que les grands propriétaires n’ont pas intérêt à développer leurs terrains trop rapidement, mais aussi parce que les grands promoteurs se comportent comme eux. « Au Luxembourg, nous assistons à un phénomène de double concentration parce que les promoteurs sont aussi de grands propriétaires », souligne Antoine Paccoud. « Ils construisent peu, alors que la demande existe, pour une simple raison : moins on bâtit et plus on contrôle les prix. »

Julien Licheron abonde en expliquant que ce modus operandi permet aussi de fermer le marché local aux sociétés étrangères. Les accointances entre les grands propriétaires et les grands promoteurs locaux permettent de maintenir la cherté. « Lorsqu'ils se plaignent des coûts du marché, c'est en partie rhétorique, car ce sont eux qui les entretiennent en achetant cher des terrains en toute connaissance de cause, pour revendre ensuite des logements à des prix également très élevés. C'est pervers. » Le record de créations de logements au cours d'une année est de 4 444, c'était en 2008 et c'est très en dessous des besoins du pays.

Inquiétude pour le futur

Or la situation n'est pas prête de s'arranger. Avec la hausse des taux de crédit, le marché des logements neufs est atone depuis plusieurs mois. « Notre crainte est que ce phénomène vienne accroître le problème structurel », soutient Julien Licheron. « Les logements qui ne sont pas construits aujourd'hui manqueront dans deux ou trois ans, alors que la demande sera toujours là. Et si les taux baissent un peu, alors le déficit entre l'offre et la demande sera encore plus important. De surcroît, avec les faillites de petites et moyennes sociétés de construction qui se multiplient, nous risquons de perdre l'appareil de production. Si la main d'œuvre s'en va, comment ferons-nous pour répondre aux besoins futurs, qui seront d'autant plus importants qu'il faudra compenser ce que nous ne produisons pas aujourd'hui ? »

La situation actuelle est très inquiétante. Les petits promoteurs qui n'ont pas d'accès direct aux grandes familles de propriétaires ont acheté des terrains très chers, puisque le marché est restreint et qu'ils ne disposent pas des services de prospection efficaces des grands promoteurs. Devant la chute du nombre de prêts immobiliers octroyés, ces entreprises se retrouvent dans des situations compliquées, qui peuvent aboutir à la faillite. « Cela pourrait mener à un phénomène de concentration, qui profiterait aux grands acteurs historiques en renforçant leur position dominante. Le risque que cela accroisse les problèmes actuels serait très grand, » soutient Antoine Paccoud.

Le fait que les grands promoteurs dînent à la même table que le gouvernement incite à être attentif. « Des mesures correspondant à ce qu'ils réclamaient de longue date ont été prises, mais je pense que la société ne comprendrait pas que cela ne permette pas d'augmenter substantiellement l'offre de logements », remarque Julien Licheron.

Ces familles de grands propriétaires terriens sont pas des promoteurs, ni même des investisseurs. Plutôt une catégorie sociale dont l'oisiveté est le mode de vie préférentiel et l'intérêt collectif une notion abstraite

Alors que les contraintes environnementales ont été sensiblement réduites, il serait par exemple assez incompréhensible que l'État ne façonne pas d'outils efficaces pour développer les *Baulücken*, ces terrains libres en milieu urbain, qui permettraient d'économiser de précieuses terres agricoles.

Construire et préserver les sols

Dans un contexte de raréfaction des sols agricoles et de réchauffement climatique, la préservation des terres agricoles devient une priorité. D'ailleurs, l'action contre l'artificialisation des sols est un impératif énoncé par l'Union européenne depuis 2011 dont l'objectif théorique est d'atteindre zéro artificialisation des sols pour 2050. Lors de développement urbain, de construction d'infrastructures routières ou de tout autre chose sur des terres agricoles, à partir de 2050, il faudra compenser.

Cet objectif sera plus ou moins facile à atteindre en fonction des endroits. La Roumanie, la Bulgarie, les pays baltes ou la Sarre perdent des habitants et il y aura là des opportunités. Surtout que l'Europe n'a pas précisé si l'objectif devait être atteint pour chaque pays membre

ou pour l'UE dans son ensemble, ce qui changerait un peu les perspectives.

« Ces quarante dernières années, l'Homme a artificialisé autant que lors des 10 000 années précédentes. » indique Antoine Decoville, géographe au Liser et à l'Observatoire du Développement. Un changement de paradigme complet est donc nécessaire et la route sera longue pour atteindre un équilibre, tant les injections contraires se télescopent, mais, au moins, la question est posée en de bons termes.

Au Luxembourg, la volonté se concrétise dans le programme directeur de l'Aménagement du territoire, approuvé en Conseil de Gouvernement le 21 juin 2023. On y trouve notamment un seuil maximal d'artificialisation par commune, seuil qui sera donc à zéro en 2050. « L'idée n'est pas d'interdire toute construction, mais si on doit absolument prélever des terres, il faudra renaturer ailleurs, desceller des routes ou des parkings... »

Antoine Decoville reconnaît que le Luxembourg est assez pionnier dans sa démarche en déployant une stratégie hiérarchisée qui, si elle n'est pas encore contraignante, va dans le bon sens. Il s'agit d'abord d'éviter toute artificialisation de sol superflue, de réutiliser ensuite des surfaces déjà prises à la nature (friches industrielles, commerciale...), de minimiser l'impact au sol en verticalisant les constructions et de compenser en renaturant ailleurs quand on ne peut pas faire autrement.

« Il faudra retranscrire cet objectif dans les politiques nationales et locales, car sans outils réglementaires, on n'y arrivera pas », reconnaît Antoine Decoville. « Seul un investissement plus grand de la puissance publique permettra de combiner ces objectifs qui semblent contradictoires : construire davantage de logements tout en préservant l'environnement. Il nous faut des habitations qui ne consomment pas de sol et des règlements plus explicites sur la manière de l'utiliser. Le sol n'est pas un bien de consommation qui appartient de manière inaliénable aux propriétaires. Le posséder est une responsabilité, dont on a hérité et que l'on lèguera. »

Le chercheur assure que si les avancées sont lentes, la prise de conscience est réelle. Toutefois, l'époque des outrances (années 1980 à 2010) n'est pas complètement révolue, « quand on voit le développement des zones commerciales à Foetz ou à Wickrange, il n'y a pas de quoi être triomphaliste... » ●

Une « Baulücke » à Dudelange



Oliver Halmes



Martine Dennewald

Le rêve canadien de Martine Dennewald

IIII Godefroy Gordet

D'un côté de l'Atlantique à l'autre, itinéraire d'une enfant-chérie du spectacle vivant

Avec de prestigieux diplômes en poche, huit langues au compteur et surtout une passion sans faille pour les arts vivants et les enjeux qui les accompagnent, Martine Dennewald a d'abord brillé professionnellement en Europe, sillonnant les plus grands festivals du genre. Puis, en 2021, alors que s'éteignait une pandémie planétaire, elle s'envolait vers Montréal pour y codiriger le Festival TransAmériques (FTA), avec la dramaturge Jessie Mill. Elle qui parlait alors de l'essentialité « d'aller voir ailleurs », est désormais bien installée au FTA, un festival de création contemporaine, qui, depuis quarante ans, met à l'honneur la danse et le théâtre, « dans leurs expressions les plus actuelles ». Originaire du Luxembourg, Martine Dennewald considère qu'il est essentiel d'avoir un sens aigu des appartenances et des privilèges dont elle dispose en tant qu'Européenne blanche. Aussi, elle revendique une certaine agentivité dans ses choix de carrière. Choix qui l'ont menée à diriger l'un des plus grands festivals de spectacles au monde. Un exemple pour le milieu artistique luxembourgeois qui souvent peine à s'expatrier. Elle retrace le fil de son parcours.

Le théâtre, ou plus largement le spectacle vivant, est aujourd'hui au cœur de la vie de Martine Dennewald. Il a guidé son parcours professionnel de bout en bout. Enfant, elle prend des cours de musique au Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Adolescente, elle y découvre l'art dramatique et le théâtre, auprès de professeurs comme Patrick Hastert et Michèle Clees. « J'adorais aussi les cours d'histoire du théâtre de Vinciane Koch ». Ensuite, elle fait de premiers stages de mise en scène avec Frank Hoffmann au Théâtre National, « qui venait tout juste d'être fondé », puis, avec Jean Flammang pour une production au Théâtre du Centaure.

Elle poursuit en étudiant la dramaturgie à Leipzig et le management culturel à Londres. Elle y découvre deux approches spécifiques des théâtres allemand et anglais. Surtout, elle comprend le « dedans » et le « dehors » d'un projet culturel. Très vite, il lui paraît évident de se situer « dans l'ombre » de la création artistique. « J'ai rapidement constaté que même si j'adorais le théâtre, ma place n'était pas dans l'interprétation ou la création. J'ai profité à fond de mes études en Allemagne, mais je ne me voyais pas vraiment comme dramaturge qui accompagne les metteurs en scène. Les festivals internationaux me passionnaient déjà et je n'ai eu que le souhait de m'y impliquer le plus vite possible. »

Ses débuts se déroulent au London International Festival of Theatre, dit « LIFT », pour se poursuivre au Kortárs Drámafesztivál à Budapest et au Schauspielhaus de Zurich. Entre 2006 et 2011, elle tient la direction artistique du « Young Directors Project » au Festival de Salzbourg où elle goûte à l'émergence internationale du spectacle vivant. Elle retrouve ensuite l'Allemagne pour être programmatrice à la

maison des arts Künstlerhaus Mousonturm de Francfort qu'elle dirige en intérim pendant une année. Elle découvre ainsi une multitude de milieux différents, qui la plonge dans la grande diversité du spectacle contemporain. « J'ai eu la chance de fréquenter des milieux artistiques hétérogènes, de travailler au sein d'institutions d'envergures et de degrés de précarité variés, de découvrir des rapports divers entre art, politique et société assez tôt dans mon parcours ». En voyageant de Londres à Budapest, puis Zurich, Salzbourg et Francfort, son regard sur le milieu évolue et ses ambitions personnelles et professionnelles grandissent avec elle, « J'ai pu tirer des leçons sur ce qui, dans les institutions, favorise l'émergence d'une esthétique originale, innovante, et ce qui permet aux artistes et aux travailleurs culturels de créer des œuvres dans un respect mutuel ».

Ensuite, de 2014 à 2020, elle a été directrice artistique du Festival « Theaterformen », un festival international d'arts de la scène, initié en 1989 pour explorer des thématiques contemporaines. « Avant mon entrée en poste, du temps de Marie Zimmermann, de Veronika Kaup-Hasler ou encore d'Anja Dirks, ce festival présentait déjà une programmation extra-européenne forte, qui contribuait à assurer la présence en Europe des artistes d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine ». Au « Theaterformen », elle développe un réseau international à force de parti pris audacieux. De là se nouent ses soutiens artistiques mais surtout institutionnels. Elle note des nuances entre l'Europe – où les bailleurs de fonds publics siègent souvent dans les conseils d'administration des principales institutions culturelles – et l'Amérique du Nord où ce n'est généralement pas le cas. « Le rôle des décideurs politiques y est de mettre à disposition l'infrastructure et les moyens

financiers adéquats à l'épanouissement du milieu, et de veiller à ne pas s'ingérer dans les prises de décision artistiques. Cette condition est assurée par exemple dans le modèle des conseils des arts 'at arm's length' au Royaume-Uni et au Canada ».

En juillet 2021, Martine Dennewald est nommée à la tête du Festival TransAmériques avec Jessie Mill. Elle arrive à Montréal en mai, quand les derniers confinements et couvre-feux viennent d'être levés et que Martin Faucher, leur prédécesseur au FTA, signe sa dernière édition, « particulièrement courageuse », du Festival. « Ce n'est qu'en mai que le printemps s'annonce ici, que la ville sort d'un hiver long et glacial, c'est donc un moment rempli de joie, et j'ai été bouleversée par cette atmosphère presque extatique », commente-t-elle.

L'année suivante, en ce même mois si symbolique, Martine Dennewald déclare à Radio-Canada être fascinée par « une espèce de solidarité et d'échanges entre les artistes et les institutions culturelles ». Elle explique n'avoir jamais vu ça ailleurs, et « certainement pas en Europe ». Un sujet qu'elle juge vaste : « Il est vrai que les institutions montréalaises se jalousent rarement les artistes comme peuvent le faire les théâtres dans certaines villes d'Europe. Les metteurs en scène et chorégraphes circulent plus librement entre les lieux de production et de diffusion ». Pourtant, elle constate que des deux côtés de l'Atlantique, « mes collègues et moi mettons de moins en moins l'accent sur l'exclusivité, sur les premières mondiales ou nationales ; nous préférons réfléchir à la solidarité, au partage et à la cocréation ».

D'autant que l'année dernière, Martine Dennewald et Jessie Mill parlaient du FTA comme d'« une œuvre collective » qui se singularise par la pluralité de sa programmation et sa diversité culturelle. Des orientations mises en œuvre pour faire du FTA une grande fête des arts vivants internationaux et un festival de création qui soutient le développement et la circulation des œuvres québécoises, canadiennes et autochtones. « Avec Jessie Mill, nous nous sommes donné des lignes directrices qui relient Montréal – ou Tió'tia:ke, pour utiliser l'appellation en kanien'kéha – au monde et qui orientent nos voyages de repérage. Parcourir les Amériques sur toute leur longueur, accueillir les artistes autochtones d'ici et d'ailleurs, faire valoir les différentes langues françaises parlées sur les scènes, et donner une place à la création artistique et aux imaginaires des régions circumpolaires ».

En prônant cet esprit collectif et une ouverture d'esprit face aux pratiques et aux propositions de leur programmation, elles placent les artistes au cœur du rayonnement du festival, et ce, aussi loin que leurs moyens le leur permettent. « Les quinze personnes qui constituent l'équipe permanente du FTA, et qui pour la plupart ont rejoint le Festival bien avant moi, veillent au respect du travail des artistes à chaque étape de la planification et de la réalisation du Festival ». Et en même temps, tout en célébrant ceux de l'ombre qui l'accompagne, elle insiste, « nous aimerions toujours en faire plus ».

Dans ce sens, leur projet est de suivre l'un des grands axes de structure du FTA, à savoir la valorisation des arts autochtones, « les artistes autochtones travaillent chacun et chacune à sa façon, et il y a parmi eux, de toute évidence, la même diversité que parmi les artistes allochtones. Pour plonger dans leurs récits et se faire une idée de ce que sont les expressions artistiques fondamentales de ce territoire, rien de mieux que de lire leurs livres, de voir leurs spectacles, d'écouter leur musique ! » Une ligne de fuite centrale pour le FTA, passionnant Martine Dennewald qui poursuit sa route, guidée par « le rêve de mieux partager nos richesses, qu'elles soient matérielles ou immatérielles ; de respecter les limites de notre planète tout en cultivant l'abondance des propositions artistiques ; de rendre compte, dans les arts vivants, de ce qui nous relie les uns aux autres ». ●

Un exemple de réussite pour le milieu artistique luxembourgeois

Paint it black

IIII Martin Ebner

Alles so schön bunt hier: Das Kunstmuseum Basel zeigt „panafrikanische Malerei“

Von den fröhlichen Plakaten, die gerade über Basel verstreut sind, lacht eine Gruppe schwarzer Jugendlicher. Dass einer von ihnen einen Anstecker mit dem Bild des radikalen Aktivistin Malcolm X trägt, ist nur bei genauerem Hinsehen zu erkennen. Das Geburtstagskind in der Mitte der ausgelassenen Party ist Steve Biko, ein von Polizisten des südafrikanischen Apartheid-Regimes ermordeter Bürgerrechtler – das erfährt, wer die beworbene Ausstellung besucht. Allerdings bloß nebenbei, denn eigentlich ist dort „Black Joy“ das Leitthema.

Schwarze Gesichter sind bislang selten in der Sammlung des Basler Kunstmuseums, wie in der ganzen westlich dominierten Kunstgeschichte: Ab und zu ist einer der Drei Heiligen Könige etwas dunkler, eine Dienerin im Hintergrund, ein „Hofmohr“ oder eine Südseeschönheit von Gauguin. Jetzt aber zeigt das älteste Kunstmuseum der Welt, 1661 gegründet, in einem ganzen Gebäude nichts anderes als „figurative Gemälde aus Afrika und der afrikanischen Diaspora“.

Das Museum für Gegenwartskunst am Rheinufer wurde ausgeräumt, die eigene Sammlung ins Schaudapot am Stadtrand ausgelagert, um auf drei Stockwerken Platz zu schaffen für eine große Wanderausstellung. Das Museum zeitgenössischer Kunst (MOCAA) in Kapstadt, bisher das einzige derartige Museum in Afrika, hat dafür mehr als 150 Arbeiten von rund 120 Künstlern zusammengestellt. Sie unterlaufen Erwartungen des europäischen Publikums: Kriege, Krisen und Kolonialismus kommen allenfalls in den Begleittexten vor. Obwohl „unsere Geschichten voller Schmerz sind“, wählte die MOCAA-Direktorin Koyo Kouoh vor allem „Werke ohne Trauma“ aus.

Die Gemälde aus den Jahren 1938 bis 2022 stammen meist aus Privatsammlungen, da sich öffentliche Museen erst seit Kurzem dafür interessieren. Die ältesten folgen noch europäi-

schen Vorbildern; zunehmend zeigen dann Pop- und Graffiti-Künstler ihre eigene farbenfrohe Welt. Die Werke sind allerdings nicht chronologisch angeordnet, sondern in sechs Kapiteln: „Triumph und Emanzipation“ gleich zu Beginn gibt den Ton vor, darauf folgen „Freude und Ausgelassenheit“, „Alltag“, „Sinnlichkeit“ und „Spiritualität“; zum Schluss lädt „Ruhe“ zum Chillen ein.

Malstile und Qualitäten sind dabei ganz unterschiedlich. Gemeinsam ist den Bildern, dass sie von Künstlern mit mehr oder weniger schwarzer Hautfarbe geschaffen wurden. Weiß sind darauf nur Butler am Rand oder Karikaturen fatter Safari-Touristen. Manche Darstellungen, etwa des US-Präsidenten Obama als Heiligem, schrecken nicht vor Kitsch zurück. Langweilig wird das bunte Kaleidoskop jedenfalls nie. Dafür sorgen auch Hörstationen, die der südafrikanische Komponist Neo Muyanga in jedem Raum mit passender Musik eingerichtet hat. Zum Begleitprogramm der Ausstellung gehören nicht nur Jazz-Konzerte, sondern zum Beispiel auch „diskursive Menüs“ des schweizerisch-dominikanischen Kochs Olivier Bur.

Die Einführungstexte zu den verschiedenen Abschnitten sind in Wir-Form verfasst („Wir Schwarzen haben Schönheit im Alltag...“) und vereinnahmen so kurzerhand alle Dunkel-Pigmentierten zu einer Gemeinschaft. Weißen Kuratoren würde das vermutlich als Rassismus angekreidet. Zuweilen ist auch der Bezug zu Afrika etwas vage: Der Surrealist Wifredo Lam etwa, Sohn eines Chinesen und einer Kubanerin, studierte in Spanien, war in Paris mit Picasso befreundet, hatte eine schwedische Ehefrau und ein Atelier in Italien – befasste sich aber mit dem afroamerikanischen Sante-ria-Kult. Viele der heutigen „Afro-Künstler“ leben anscheinend lieber in London oder Brüssel als in Afrika.

When We See Us, der Titel der Ausstellung, ist inspiriert von *When They See Us*, einer Filmserie über schwarze Jugendliche in den USA, die zu Unrecht als Verbrecher verurteilt wurden. Der beabsichtigte Perspektivwechsel, der neue „positive Blick auf die afrikanische Realität“ und der Kampf um kulturelle Gleichberechtigung scheint aber schwierig zu sein, so lange andersfarbige Sammler das Geld und das Sagen haben: Dem MOCAA, gegründet von dem deutschen Harley-Davidson-Chef und Safari-Resort-Besitzer Jochen Zeitz, wird schon mal vorgeworfen, ein „schwarzes Museum für weiße Besucher“ zu sein.

Zwar werden heutzutage Michael Armitage, Otabong Nkanga, Tracey Rose und ein paar andere Berühmtheiten zwischen der Biennale in Venedig und Sotheby's, dem Kunsthau Bregenz und dem MoMA in New York herumgereicht – insgesamt sind schwarze Künstler im internationalen Kunstbetrieb jedoch nach wie vor unterrepräsentiert. Die Kuratorin Koyo Kouoh ist aber zuversichtlich, dass sich das ändert. Sie hat in Europa unter anderem bereits Ausstellungen für die Documenta in Kassel und die Foto-Triennale in Hamburg organisiert und findet: „Die Sammlungen sind aufgewacht. Das Kunstschaffen ist global.“ ●

In Basel läuft die Ausstellung *When We See Us. Hundert Jahre panafrikanische figurative Malerei* noch bis zum 27. Oktober 2024. Der bei Thames & Hudson in London erschienene Begleitband wurde dafür mit Übersetzungen in Deutsch und Französisch ergänzt: [kunstmuseumbasel.ch](#)

Zeichnungen der Nigerianerin Toyin Ojih Odutola sind bis zum 1. September auch in einer Einzelausstellung zu sehen: [kunsthallebasel.ch](#). Ebenfalls von Koyo Kouoh kuratiert wurde *Shooting Down Babylon*, eine Retrospektive der südafrikanischen Künstlerin Tracey Rose, die in Bern noch bis zum 11. August gezeigt wird: [kunstmuseumbern.ch](#)



Two Reclining Women von Zandile Tshabalala

T
A
B
L
O

FILM

Freiluft

Dieses Wochenende können Sie es sich in den Liegestühlen der Gemeinde Sanem gemütlich machen, wo das Château zur Kulisse fürs Freiluftkino wird. Am heutigen Freitagnachmittag bietet eine Zirkusvorführung Unterhaltung, abends gibt es John Krasinskis neuen Film *IF: Imaginäre Freunde*. Am Samstag werden Will Smith und Martin Lawrence im vierten *Bad Boys*-Film wiedervereinigt, am Sonntag klingt die diesjährige Ausgabe mit dem apokalyptischen Horrorfilm *A Quiet Place: Day One* aus. Der Eintritt ist frei. Eine eigene Decke mitzubringen, ist angesichts der nun kälteren Abende ein guter Rat. [LAL](#)

FESTIVAL

Papyrus

Im Schloss Vianden finden morgen und übermorgen die Pabeier- a Bicherdeeg statt. Zwei Tage lang steht Papier im Mittelpunkt: Die Besucher durchlaufen den Weg des Papierschöpfens, von den Rohstoffen und Materialien hin zu den Drucktechniken und zur Verwertung. Radierung, Lithografie und Kalligrafie können in Workshops erforscht werden. Es gibt eine Lesung von Ralf Lano, der für seine Krimis bekannt ist, und eine interaktive Lesung des Kinderbuches *D’Rommel Bommel an hir Frënn* von Charlotte Reuter, an die sich ein Atelier für Kinder von 3 bis 8 Jahren anschließt. [LAL](#)

KUNST

On the tube

Gleich am Trafalgar Square im Herzen Londons liegt die National Portrait Gallery mit knapp 200 000 Porträts in der Sammlung. Das Werk *Selina* des Luxemburger Malers Dan Gaasch (*1988) ist dort derzeit noch bis Oktober zu sehen. Im Rahmen der Herbert Smith Freehills Portrait Awards-Ausstellung wurde sein Bild als eines von 50 selektioniert, 1 650 aus aller Welt waren eingesendet worden. Dabei haben die schlichte Farbgestaltung und der Stil des Porträts die Kuratoren dazu bewogen, Reproduktionen des Bildes zu Werbezwecken auch etwa in die Londoner U-Bahn zu hängen. Werke des gelernten Restaurateurs waren bereits in Vianden zu sehen. [SP](#)





FESTIVAL DE BAYREUTH 2024 (2)

Les stigmatisés

III Lucien Kayser

On se rappelle, ce fut l'année passée, Andreas Schager s'arrachant aux lèvres de Kundry, sursaut dans un geste d'effroi, et son cri d'Amfortas, son évocation douloureuse de la blessure, et les mots français ne rendent qu'imparfaitement compte de la brûlure de la plaie, « die Wunde sah ich bluten... nun blutet sie in mir ». Un deuxième acte de face-à-face de grande emprise émotionnelle entre Parsifal, Andreas Schager, et Ekaterina Gubanova, Kundry. Il s'était gravé dans la mémoire, avait touché le cœur, était entré profondément dans notre être.

Le schéma, on le dirait identique, et l'effet fut de même l'autre soir. Avec cette différence, ces différences que nous n'avions plus à faire à une tentatrice malfaisante, mais à deux amants, on donnait *Tristan und Isolde*, au deuxième acte, dans cette nuit qui scellera aussi leur perte, il est vrai que leurs blessures sont autrement profondes, qu'elles remontent bien loin, que tout simplement ils ne sont pas faits pour la lumière du jour, *Nacht-geweihte*, la vie à la cour n'est pas leur

affaire, Tristan ne demande-t-il pas à Isolde si elle est prête à le suivre dans un autre pays, pas n'importe lequel, que ce soit celui quitté à la naissance ou celui rejoint à la mort. *Tod-geweihte*, de la même façon. Et Andreas Schager, de nous reprendre avec le même fort engagement vocal, cette fois-ci pour commencer dans le face-à-face avec Camilla Nylund, au lyrisme plus délicat, après dans le troisième acte fait de fiévreuses et tumultueuses agitations. Avant cette sorte de résolution d'une tension insupportable, Wagner lui-même était allé jusqu'à souhaiter des représentations de moindre intensité pour ne pas pousser à la folie, dans le *Liebestod* d'Isolde.

C'est peu de dire que la nuit plonge ce *Tristan und Isolde* dans son emprise, que la mort y est omniprésente. L'amour non moins, me répliquera-t-on, et pas besoin de philtre, l'histoire avant que le rideau ne se lève, avant le fameux accord en suspension, en dit assez : Isolde a reconnu en Tantris qui est venu pour se faire soigner l'homme qui a tué son fiancé Morold, mais un regard a suffi, « er

sah mir in die Augen », pour ne pas prendre sa revanche, « das Schwert, ich liess es fallen ». Ce passé si lourd à porter à Isolde, aux deux, est inscrit dans la Traîne de la robe, sorte de journal qu'elle continue à écrire, alors que Tristan doit l'amener au roi Marke pour que lui l'épouse.

Premier acte donc, cette traversée sur le point du navire, avec des cordages qui encadrent la

« *Seines Elendes jammerte mich* », est-il besoin dès lors de philtre avec des personnages aux blessures profondes ?

scène, et puis cette robe d'Isolde, largement déployée, et dont il lui arrive de sortir. Ils sont avec deux autres protagonistes, leurs fidèles Brangäne (l'excellente Christa Mayer) et Kurwenal (le solide Ólafur Sigurdarson). Et le metteur en scène islandais, Thorleifur Örn Arnarsson, de réussir parfaitement à nous faire saisir leur état d'esprit, encore une fois philtre superflu, leur amour et leurs blessures sont évidents.

On est moins dans l'évidence au deuxième acte, avec un décor d'intérieur de coque, espace archirempli d'œuvres d'art de toutes sortes, on pencherait pour un cabinet de curiosités excessif, ou moins gentiment pour un énorme débarras d'antiquaire en faillite. Au point qu'on a beaucoup de peine à y retrouver les deux amants, ils restent esseulés la plupart du temps, on se consolera, ce n'est pas trop grave, il y a l'orchestre de Semyon Bychkov, tout en finesse, avec les accents les plus ciselés, et les voix, bien sûr, de Camilla Nylund et Andreas Schager, de Chris-

DIE KLEINE ZEITZEUGIN

Der Osten, das unbekannte Wesen

IIII Michèle Thoma

Die Hunnen kamen von dort, die Mongolen, erforscht ist das Gebiet noch immer nicht. Trotz aller Bemühungen. Die Suchtrupps, die da unterwegs sind. Die Journalist/innen, die in Schwärmen das Land heimsuchen, auf der Suche nach dem endgültigen Satori. *Why, tell me why?* Osten, wer bist du? Gib dich endlich preis! Hier ist der Westen, der mit der Logik und den Werten, also denen, auf die es ankommt, aber was machst du, warum machst du nicht mit?

Die Kameras, die draufgehalten werden. Auf die Wunde. Aber die ist doch längst verheilt. Die Narben. Die Operationsnähte. Die Amputationen, die Phantomschmerzen, das Zusammengeflückte. Noch immer nicht zusammengewachsen? Kamera drauf. Oder? Oder doch? Die blühenden Landschaften, aus denen etwas abrupt Plattenbauten ragen, Denkmäler. Aus einer Zeit, von der es Zeit wird, dass sie vergessen wird, sie war eine Art Irrtum der Geschichte. An was anderes denken.

Was denken Sie? Was denken Sie, Ostmensch? Was fühlen Sie? Fühlen Sie sich übergangen? Untergegangen? Die Diktatur war doch auch nicht das Gelbe vom Ei. War es eine Diktatur? Sagen Sie was Sie denken, Ostmensch! Aber was denken Sie denn da! Ist es nicht langsam an der Zeit, weiterzudenken? Umzudenken? Denken Sie an was Schönes! Das kann doch nicht Höcke sein!

Es war ja nicht alles schlecht. Darf man das sagen? Manche mauerten ja. Sahara Wagenknecht hat nicht abgeschworen, damals, man muss darauf hinweisen. Als das Land

Wie lange dauert denn das noch, so was? So ein Genesungsprozess?

ihrer Kindheit verschwand wie ein Spuk. Für den neuen Spuk war sie nicht gleich bereit. In die Hände zu spucken.

Wie lang dauert denn das noch, so was? So ein Genesungsprozess? Genesung von einer Krankheit, die 40 Jahre dauerte. War doch eine Krankheit, oder, da sind wir uns doch einig, eine lange, eine chronische, eine Systemkrankheit? Aber warum ist der Osten jetzt so abwehrschwach und der Volkskörper befallen? Und: Ist das ansteckend? Wie geht es dem Osten wirklich? Es gibt ja jetzt so viele Arten von Ostitis, den Oststolz und die Ostscham und den Osttrotz, *what else?*, all diese seltsamen Befindlichkeiten, wir brauchen dringend einen Befund.

Ihr Herr/innen Ostexpert/innen, die ihr in den Talkshows grübelt, ihr authentischen Mauermenschen mit Echtheitszertifikat und ihr Liebhaber/innen-Ossis, die ihr eingewandert seid aus Liebe zu diesem unzugänglichen Gebiet, wirklich sehr verwegen, vielleicht könnt ihr es uns erschließen? Was ist es, was Sie da suchten? Da, dort. Und was war, als Sie auf den Ossi aus dem kol-

lektiven Alptraum stießen? Den Nazi in Nachbars Garten? Ist er wirklich... sooo?

Die Schriftstellerin Juli Zeh hat ihn beschrieben, es ist eine Art Liebesgeschichte, liebe deinen Nächsten! Und ganz viele Schriftstellerinnen schreiben jetzt über den Osten, aber manchen fehlt anscheinend die Befugnis, sie schreiben aus der falschen Perspektive oder haben nicht die richtige Herkunft, manche werden gar als Ost-Hochstapler/innen enttarnt.

Was haben wir, schluck, falsch gemacht? Die Nostra-Culpa-Wessis wollen die Absolution. Sie erteilen sie sich. Nichtsnichts, wir haben nur gemacht, der Westen macht immer, der Westen macht eben immer. Macht was er kann. Er kann Macht. Er kann nichts dafür.

Es ist doch jetzt alles so schön restauriert. Pastellfarben. Das Ostgrau ist ziemlich weg. Die Frauen auch. Nicht mal Zigaretten holen. Sondern weil hier Ende Gelände. Die Männer sind allein. Lauter Kevins allein zuhaus. Die Männer sind allein zuhause mit ihren Zigaretten. Sie sind von allen guten Geistern verlassen, leider auch Körpern, weiblichen. Da kommen sie auf so Gedanken. Da kommt Mann auf so blöde Gedanken. Sie laufen mit Fahnen herum und die niederen Triebe brechen aus.

Bleibt der Osten wenigstens im Osten? Bleibt er wenigstens unter sich? Oder können auch wir Osten kriegen? Was hier kommt, wird im Westen auch kommen, sagt Chrupalla, etwas dräuend. Chrupalla ist der Herr mit dem dauerunterdrückten Grinsen, aber manchmal bricht das Grinsen ihm aus und eine Mulmigkeit erfasst die Runde. ●

D'GEDICHT VUN DER WOCH

D'Visitt vum Poopst

IIII Jacques Drescher

ta Mayer pour les avertissements vains de Brangäne. Car voilà l'intrusion du jour, du félon Melot, suit la plainte combien prenante du roi Marke (Günther Groissböck). Soit dit en passant, en l'occurrence, le philtre de mort va servir, Tristan en boit une gorgée, Melot lui arrache le flacon, pas de chance pour Isolde.

Décor plus réduit au troisième acte, des restes de coque se dressent pour entourer la scène, telles des stèles qui ne servent plus qu'à se souvenir, autour de Tristan alité au milieu quelques autres renvois au passé. Et c'est l'attente désespérée d'Isolde pour le sauver encore, mais non, « das Wunderreich der Nacht » est proche, le chant du héros se fait de plus de plus excité, exalté, et Andreas Schager tient bon, aux forces décidément inépuisables, aux visions d'un mourant, jusqu'à l'arrivée tardive d'Isolde. Camilla Nylund a cette douceur, cette délicatesse que le *Liebestod* évoque dans les premiers mots, pour aller à la fin à l'ivresse de la disparition, « in des Welt-Atems/ wehendem All ». ●



AFP/Alessia Giuliani

De Poopst kënnst am September
Op Lëtzebuerg geflunn,
An d'Stater wäerte weisen,
Dass si de Glawen hunn.

Si gleewen un hir Banken
An un hir blo Matroun.
De Poopst, dee kritt e Scheck mat,
Mee awer keng Millioun.

Et ass géint d'schlecht Gewëssen
A fir déi Aarm zu Roum.
De Poopst gött d'Geld fir Duschen;
Déi sti beim Péitersdoun.

Den Haff huet invitéiert
De Premier an d'Audienz,
An d'Clocharden, déi sangen:
„De Luc, dee kritt eng Gäns!“



Bayreuther Festspiele/ Enrico Nawrath

Entre Isolde et Tristan, la traîne qui les rapproche et les sépare

LITTÉRATURE

Enquête littéraire

IIII Pierrot Brotons

Dans son dernier livre, *Rouge fantôme*, Corina Ciocârlie retrace l’histoire du Luxembourg, de la révolution industrielle à l’après-guerre, en prenant pour point de départ, la statue d’une déesse antique dans le jardin du café de la famille Rossi à Dudelange. Cette sculpture est le centre de la narration, car elle exerce une attraction magique. Le livre rassemble une collection de photographies, d’articles de journaux, de références littéraires, de cartes et de souvenirs. La mise en forme et les commentaires de l’autrice transforment l’ouvrage en un aperçu personnel de la vie des mineurs et de leurs familles dans le Quartier Italien.

Le livre commence par la photo de la famille Rossi devant la statue d’une femme portant deux amphores, dans le jardin de leur café. Outre la famille, leurs invités se font également photographier devant la statue. Le destin de la famille et l’image en pierre de la déesse Fortuna symbolisent les défis de la migration et les aléas de la vie. Dès le début, Corina Ciocârlie montre qu’elle ne se contente pas de gratter la surface de l’histoire, mais qu’elle tente de dépeindre une image approfondie de l’histoire du Minett. Elle raconte aussi bien les moments difficiles que les expériences agréables. Grâce

à la composition intermédiatique de l’œuvre, la lecture ressemble à la visite d’une exposition. Le lecteur découvre des histoires personnelles sur le début d’une nouvelle vie et la décision de quitter ses propres habitudes, ses amis et sa famille. Ce destin est marqué par l’incertitude et le défi de s’adapter à un environnement inconnu. « Après chaque nouvelle vague migratoire, les rôles s’inversent, mais les mêmes insultes fusent. » Loin des stéréotypes et des préjugés, une communauté se forme et un sentiment de solidarité émerge : Le souvenir des Mères Courage est encore présent dans la mémoire collective. La Fratellanza fondée en 1911 par des immigrés italiens, elle, avait la tâche d’animer des bals et des cafés.

L’autrice réussit à harmoniser la fiction et la réalité. Parmi les documents historiques et les récits personnels, on trouve des références intertextuelles qui s’intègrent si parfaitement dans le récit qu’il semble que tout se soit déroulé ainsi. Elle sait aussi exploiter l’ambivalence de l’histoire à son avantage. Elle entretient la mémoire des personnes qui ont travaillé jour après jour dans les hauts fourneaux et les mines. Cependant, dans cet ouvrage, le travail passe au second plan, laissant place à la vie quoti-

dienne des habitants, qui devient le centre des représentations. Ciocârlie redonne vie au Quartier Italien en montrant comment, entre les cafés, le stade de football, le chemin de fer et les hauts fourneaux, un monde autonome parallèle a vu le jour. « Situé en plein cœur de ce ‘petit pays dans le pays’, à deux pas de l’usine d’Arbed qui nourrit les nouveaux venus (...), le café Rossi en est la parfaite métonymie. »

Le travail dur et dangereux dans les mines et l’industrie a laissé des traces. Les Terres Rouges,

dont les sols ont vu naître la révolution industrielle luxembourgeoise, sont le lieu d’une mémoire collective. Autour d’elles, une industrie et une communauté ont émergé, formant le socle de l’économie luxembourgeoise. Les passages qui se réfèrent à la vie fictive dans le Minett, sont également marqués en rouge. Ces ajouts créent un second niveau narratif et apportent une profondeur particulière au texte. La composition offre une perspective poétique et esthétique sur l’expérience migratoire et la vie à Dudelange. Le véritable esprit du Quartier Italien doit être découvert dans le clair-obscur des récits et des poèmes.

Aujourd’hui, il ne reste plus que des hauts fourneaux désaffectés et une communauté interculturelle. Le sud du Luxembourg est devenu un centre culturel et scientifique, dont le passé continue d’être visible. *Rouge fantôme* est bien plus qu’un simple récit sur la migration ; c’est une exploration profonde des mémoires enfouies, des identités en transformation, et du dialogue incessant entre passé et présent. ●

Rouge fantôme de Corina Ciocârlie, Cabybara-books 208 pages, 25 euros

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : 01 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis : 09.10.2024 10.00 heures

Intitulé :
Travaux de menuiseries intérieures (équipements fixes) à exécuter dans l’intérêt des infrastructures d’accueil pour enfants et jeunes à Pétange – pouponnière et infrastructures communes MEP1– site Batty Weber.

Description :
Meubles divers sur mesures, habillages muraux, cloisons, etc. La durée des travaux est de 145 jours ouvrables. Le début des travaux est prévu pour le début du 1^{er} semestre 2025.

Critères de sélection :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans

les documents de soumissions.

Conditions d’obtention du dossier :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le Portail des marchés publics avant la date et l’heure fixées pour l’ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* : 2401965



Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis : 08.10.2024 10.00 heures

Intitulé :

Soumission relative aux travaux d’électricité à exécuter dans l’intérêt du réaménagement du Bâtiment administratif à Esch - Belval.

Description :
Travaux d’électricité.

Critères de sélection :
Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

Conditions d’obtention du dossier :
Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des plis :
La remise électronique des offres sur le Portail des marchés publics est obligatoire pour cette soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l’ouverture.

N°. avis complet sur *pmp.lu* : 2401989



Avis de marché

Procédure : 10 européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Date limite de remise des plis : 08.10.2024 10.00 heures

Intitulé :
Soumission relative aux travaux d’électricité à exécuter dans l’intérêt du réaménagement du Bâtiment administratif à Esch - Belval.

Description :
Travaux d’électricité.

Critères de sélection :
Les conditions de participation sont précisées au cahier des charges.

Conditions d’obtention du dossier :
Dossier de soumission à télécharger gratuitement sur le Portail des marchés publics (www.pmp.lu).

d’Lëtzebuurger Land

Fondé en 1954 par Carlo Hemmer, édité par Leo Kinsch de 1958 à 1983. Hebdomadaire politique, économique et culturel indépendant paraissant le vendredi. Publié par les Éditions d’Letzeburger Land s.à r.l., R.C. B 19029, N° TVA LU 12 12 40 22. La reproduction des articles et illustrations est interdite sans l’accord écrit de l’éditeur. **Gérant** Stephan Kinsch (48 57 57-1; land@land.lu). **Rédacteur en chef** Peter Feist (48 57 57-24; pfeist@land.lu). **Rédaction** France Clarinval (48 57 57-26; fcclarinval@land.lu), Luc Laboulle (48 57 57-28; llaboulle@land.lu), Stéphanie Majerus (48 57 57-35; smajerus@land.lu), Sarah Pepin (48 57 57-36; spepin@land.lu), Pierre Sorlut (48 57 57-20; psorlut@land.lu), Bernard Thomas (48 57 57-30; bthomas@land.lu), **Mise-en-page** Pierre Greiveldinger (48 57 57-34; pgreiveldinger@land.lu), **Photos** Sven Becker (48 57 57-36; sbecker@land.lu), **Administration et publicité** Zoubida Belgacem (48 57 57-32; zbelgacem@land.lu) **Édition et rédaction** 59, rue Glesener L-1631 Luxembourg **Courrier** Boîte postale 2083, L-1020 Luxembourg **Téléphone** 48 57 57-1 **Fax** 49 63 09 **E-mail** land@land.lu **Internet** www.land.lu **Twitter** @Letzland **Facebook** d’Lëtzebuurger Land **Instagram** letzebuurger_land **Impression** Editpress S.A. **Prix par numéro** 6,00 € **Abonnement annuel** 200,00 € **Abonnement étudiant/e** 95,00 € **Compte en banque** CCPLLULL : IBAN LU59 1111 0000 5656 0000

Du bitume et du tissu

IIII Marianne Brausch

L'énergie et la patience en équilibre contradictoire à la Valerius Gallery. Avec Mario Picardo et Saar Scheerling



The Sleeper et deux toiles de la série *Sugar Rush*

Marianne Brausch

Sugar Rush, tel est le titre de la dernière série de peintures de Mario Picardo, qui donne le titre général de l'exposition encore à voir actuellement à la Valerius Gallery.

La plupart d'entre nous ont fait cet été le plein de soleil et de vitamine D. On a découvert, intriguée par le terme *sugar rush*, que c'était une expression anglaise désignant un phénomène similaire : un état d'excitation lié à une forte consommation de sucre. Comme la peinture de Mario Picardo est très vitaminée, cela ne nous a pas étonnée plus que ça, ni que l'artiste, né en 1985 à Villeneuve-Saint-Georges était certainement un bon connaisseur d'un jeu vidéo fictif dans un film d'animation éponyme.

La suite sort des studios de Hollywood en 2018, l'année où Mario Picardo commence à exposer. D'origine chilienne, sémiologue en plus d'être diplômé des Beaux-Arts de Paris, il est bien de sa génération, trouvant dans la ville au sens propre et figuré, tous les ingrédients de ses futures toiles. Les grands formats sont, nous semble-t-il là où sa gestuelle est la plus à l'aise, alors qu'au départ, c'est dans des carnets de croquis (*Sketchbook* est paru l'année dernière) que Mario Picardo dépose la récolte de sa vision de la ville, de manière volontairement enfantine. Naïve.

Son galeriste parisien Romero Paprocki ne s'y est pas trompé, qui a pris sous son aile, depuis 2021 des artistes émergents, dont Picardo, nourri au foot, aux comics américains, aux dessins animés et aux jeux vidéo. On « voit »

tout cela à la Valerius Gallery, sans chercher un style. Il se situe entre figuration et abstraction, rendant à sa manière colorée l'adrénaline de la ville, dont il collecte via des photographies ou en vrai, des traces populaires de la société : cartes Panini, vieilles BDs, paquets de bonbons.

À travers ses peintures flashy à l'acrylique, il donne une nouvelle vie à ces « marqueurs » urbains, qu'il recouvre pour partie de polyuréthane, projeté au pistolet. Entre bitume et terrazzo, soit le matériau des rues des villes et... l'outil de travail de son père. Parmi ces œuvres vibrantes, la galerie a disposé dans l'espace ou posé sur des petits socles entre les toiles de Picardo, ce qui peut paraître contradictoire, les œuvres élancées de Saar Scheerlings.

Si le terme de peintre plasticien vient à l'esprit pour Mario Picardo, nous avons à faire ici à une designer plasticienne.

Parmi les peintures vibrantes de Picardo sont disposées les stèles élancées de Scheerling

La néerlandaise Saar Scheerlings, née à Eindhoven en 1990, est diplômée de la Design Academy de sa ville natale et a fait son entrée sur la scène artistique également en 2018. La fascination qu'exerce son travail minutieux lui vaut cette année le Prix des arts appliquées de la Fondation Loewe et d'être exposée au Palais de Tokyo.

Scheerlings découpe de la mousse de matelas qu'elle dispose en petits blocs par rangées superposées. Puis, elle les coud ensemble, recouverts de tissus d'ameublement, de coton, de feutre, de lin. Enfin, elle les ficèle de fil à coudre et de laine, de cordelettes. Ton sur ton ou dans une chromie subtilement déclinée.

Les talismans de Saar Scheerlings, tels qu'elle les appelle elle-même, n'ont rien de phallique, même s'ils sont dressés dans l'espace – *The Sleeper*, le plus haut des dix exemplaires exposés à la Valerius Gallery, fait deux mètres cinquante de haut. Ses œuvres ne dégagent rien non plus d'une « femme puissante » mais dénotent un univers singulier. On ne sait pas si des croquis sont à la base de son travail ou si ce sont les matériaux et les couleurs qui dictent les formes de *Nightmirror* (noir), *Clay* (ocre), *Sunqueen* (jaune) et cette *Venus* si contemporaine et comme venue de la nuit des temps. ●

S

T

|

L

Paradiesapfel

IIII Stéphanie Majerus



Der älteste Nachweis einer Tomatenpflanze hierzulande geht auf 1883 zurück

SOZIALE MEDIEN

„Great holiday“

Was haben unsere Politiker/innen diesen Sommer getrieben? Einige haben sich der Öffentlichkeit nicht entzogen und über ihre



Urlaubstage berichtet. Ende Juli nahm die Landwirtschaftsministerin Martine Hansen uns auf ihre Fahrradtour von Österreich nach Italien mit. Helm tragend posierte sie vor einem Wasserfall und – ohne Helm – auf einem Fest mitten in einer biertrinkenden Menge. Anschließend machte sie „Vakanz Doheem“ mit ihrem Tibethund. In einer Fotocollage teilte Corinne Cahen (DP) auf ihrem *Instagram*-Kanal mit, dass es mit ihrem Mann und Golden Retriever in den Bergen „vill op an of“ ging. CSV-

Premierminister und National-CEO Luc Frieden verrät seinerseits auf *Facebook*, am baltischen Meer sei es „gorgeous“ gewesen. In kakifarbenen Shorts und Olympia-T-Shirt posierte er auf einem Boot in der Sonne. Im gleichen T-Shirt sehen wir ihn später Kajak fahren – nun mit Käppi, Sonnenbrille und angedeutetem Lächeln. Drei Tage zuvor veröffentlichte er ein Foto von schwedischen Ministern und dem finnischen Präsidenten, mit dem Vermerk „Great holiday moment on the beautiful Åland islands.“ Auch DP-Familienminister Max

Sie sind wahrscheinlich das Sommergemüse schlechthin: Tomaten. Saftig, fleischig, oval und rund werden sie gemocht; seit einigen Jahren vermehrt bunt. Mittlerweile sind neben roten Strauchtomaten auch grüne Limetto-Cherry-Tomaten und braun-grüne Black-Zebra-Tomaten im Handel. In Münsbach stehen 2 500 Tomatenpflanzen im Gemüsegarten Les paniers de Sandrine und nehmen damit etwa ein Viertel der Anbaufläche ein. „Wegen des kalten Frühlings sind wir jedoch mit unserer Tomatenproduktion fast drei Monate in Verzug“, erklärt Sandrine Pigeon. Inzwischen bietet sie 52 Sorten an. Besonders beliebt sind derzeit die gelben Ananas-Tomaten. Ähnliches berichtet die Supermarktkette Cactus: In den letzten Jahren sei der Verkauf herkömmlicher Tomaten zugunsten kleinerer Sorten wie Kirsch- und Cocktailtomaten sowie farbig-gefleckter Tomaten zurückgegangen. Im Sommer seien die Verkaufszahlen zudem dreimal höher als im Winter, und die Regale würden derzeit täglich, außer sonntags, aufgefüllt.

Im Gemeinschaftsgarten auf dem Kaltreis in Bonneweg stehen in fast allen Parzellen Tomatenpflanzen. „Sie sind wie Haustiere, man muss sich um sie kümmern: sie vor Wind schützen, sie der Sonne aussetzen und rechtzeitig die Seitentriebe abknipsen, sonst fehlt der Pflanze die Kraft, um Früchte zu bilden“, erklärt Marek Hummel, der eine Parzelle im Gemeinschaftsgarten bewirtschaftet. Und viel Wasser verschlingen die *pomodori* ebenfalls: Bis zu einem Liter benötigen Tomatenpflanzen, die Früchte tragen. Deshalb brauche man sozusagen einen Tomatensitter, wenn man verreise. Seine Black-Cherry-Tomaten isst er am liebsten roh.

Laut Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation FAO wurden 2022 weltweit 186 Millionen Tonnen Tomaten geerntet. Die drei größten Produzenten sind China, Indien und die Türkei. Spitzenreiter in Europa sind Italien und Spanien. Erste Versuche, die Frucht zu kommerzialisieren, gehen auf die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts zurück, als der Samenhändler Alexander Livingston Kreuzungsversuche mit verschiedenen Sorten durchführte. Heute verzeichnet das Sortenregister über 10 000 verschiedene Tomatensorten.

Bis die Tomaten ihren Weg nach Bonneweg fanden, verging etwas Zeit: Ursprünglich wurden sie von Inkas und Azteken gezüchtet, in dem Gebiet um die Anden, also dem heutigen Peru und Bolivien. Dabei waren sie von ihrer aktuellen Tennisballgröße noch weit entfernt; sie waren etwas

kleiner als eine Mirabelle. Als die Spanier zu Beginn des 16. Jahrhunderts in Südamerika Fuß fassten, brachten sie die Tomate von dort mit nach Europa. Bis ins 17. Jahrhundert ließen Europäer die Finger von der roten Frucht: Man befürchtete, sie könnte giftig sein. Deshalb hielt die Oberschicht den Kulturpflanzen-Neuling aus Südamerika lediglich als exotische Zierpflanze in ihren Gärten. Tatsächlich befinden sich in unreifen Früchten die Alkaloide Tomatidin und Solanin, die zu unangenehmen, aber unbedenklichen Verdauungsstörungen führen können. Zeitweilig galt die Frucht zudem als Aphrodisiakum, weshalb sie auch „Paradiesapfel“ und „pomme d’amour“ genannt wurde. Der älteste Nachweis einer Tomatenpflanze hierzulande geht auf 1883 zurück. Dokumentiert hat sie der Wilzer Botaniker und Zoologe Etienne Klein; sein Nachlass und die Blätter der Tomatenpflanze, die er damals trocknete, befinden sich im Naturkundemuseum aufbewahrt.

Imker schätzen die Blätter der Pflanze mittlerweile als Ameisenabwehrmittel: Sie reiben die Sockel ihrer Bienenstöcke mit Tomatenblättern ein, das vertreibt die Insekten. Insekten fürchten ihre Blätter, Kinder lieben Tomaten vor allem in Form von Ketchup. Es handelt sich um Tomatenmark, das mit Gewürzen, Zucker und Essig (sowie Verdickungs- und Konservierungsmitteln) vermischt und erhitzt wird. Die Herkunft dieses kuriosen Wortes ist nicht ganz klar. Möglicherweise geht es auf das indonesische Wort „Kecap“ zurück, das einfach nur „Soße“ bedeutet. Erstmals taucht das Wort „catchup“ im 17. Jahrhundert in einem englischen Wörterbuch auf, wo es als „East-India Sauce“ definiert wird. 2024 ist es im *Lëtzeburger Online Dictionnaire* zwischen „Kësseschluecht“ und „Ketten“ als „Ketchup“ zu finden. Der dazugehörige Beispielsatz lautet: „Tomatepüree ass net dat selwecht ewéi Ketchup.“

●

land

06.09.2024

Gemeinderats François Benoy war jedoch zu erfahren, dass die Grünen einen Fouer-Ausflug unternahmen. Auf einem Foto sind Djuna Bernard und François Benoy auf der Geisterbahn zu sehen.

LAL/SM



Hahn war diesen Sommer auf den Stausee „zolid paddelen“. Mitte August war Sven Clement (Piraten) mit Frau und Tochter im Acadia National Park in Maine unterwegs. Erholung sei jedoch überall möglich und „nicht davon abhängig, wo man seine Zeit verbringt“, schreibt er auf *Facebook*. Bei DP-Außenminister Xavier Bettel schlich sich ein Post über ein Wochenende am Golfe du Morbihan zwischen dramatischen Jordanien-Reels in die Timeline. „Good Vibes Only“ verkünden die Socken seines Mannes. Die

Verkehrsministerin Yuriko Backes (DP) bastelte an einem Ferienfoto-Recap, zu sehen sind das Meer, Sonnenuntergänge und Palmen. Sie hatte im Sommer viel Zeit für „Ruhe, Lesen und Nachdenken“ – aber wo genau teilt sie nicht mit. Einige Abgeordnete bevorzugten Urlaubsfunkstile wie die LSAP-Politiker/innen Claire Delcourt, Francine Closener, Claude Haagen und Grillmeister Yves Cruchten. Auch die grünen Abgeordneten posteten keine Urlaubsfotos. Auf dem *Instagram*-Kanal des